نیو یارک کی اٹارنی جنرل لیٹیشیا جیمز کا دفتر

نیو یارک میں زبان کی سہولت تک رسائی

NEW YORK STATE ATTORNEY GENERAL

فہرستِ مضامین

اس گائیڈ کا طریقۂ استعمال 5

ترجمانی اور ترجمے کی خدمات تک رسائی 6

طبی نگہداشت میں زبان کی سہولت تک رسائی 11

تعلیم میں زبان کی سہولت تک رسائی 13

قانون کے نفاذ کار اداروں میں زبان کی سہولت تک رسائی 18

ووٹ ڈالنے کے عمل میں زبان کی سہولت تک رسائی 21

نیو یارک میں دستیاب تحفظات 23

وفاقی احکامات اور پالیسیاں 28

شکایات 32

حوالہ جات 38

اس اشاعت کی ASL ویڈیوز اس ویب سائٹ پر دستیاب ہیں:

QR کوڈ

ag.ny.gov/language access

اگر آپ انگریزی زبان میں محدود مہارت کے حامل (limited English proficient, LEP) ہیں، سماعت سے محروم ہیں یا اونچا سنتے ہیں، تو آپ کے پاس ایسی خدمات اور امداد تک رسائی کا حق موجود ہے جو آپ کو نیو یارک میں اہم پروگراموں، سرگرمیوں اور اداروں تک رسائی کا اختیار دیتا ہے۔ اسے **زبان کی سہولت تک رسائی** کہا جاتا ہے۔

زبان کی سہولت تک رسائی اس امر کو یقینی بنانے کے لیے ضروری ہے کہ آپ سمیت ہماری ریاست کے ہر دوسرے فرد کو ہمارے معاشرے میں بھرپور شمولیت کا مساوی موقع ملے۔ یہ آپ کو اپنی نگہداشتِ صحت، آپ کے بچے کی تعلیم اور آپ نے کہاں رہنا ہے، اس بابت باخبر فیصلے کرنے کا اختیار دیتا ہے۔ اور یہ امر بھی یقینی بناتا ہے کہ آپ کو اہم سرکاری خدمات تک مساوی رسائی حاصل ہو، جیسا کہ ہنگامی مدد کے لیے کال کرنا، عدالت جانا یا اپنے ڈرائیونگ لائسنس کی تجدید کرنا۔

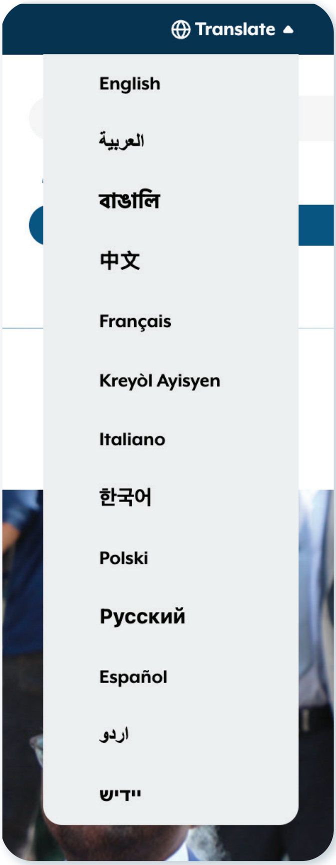
اگر آپ LEP، سماعت سے محروم یا اونچا سنتے ہیں تو بعض حالات میں آپ مواصلت کی مفت خدمات کے مستحق ہیں، بشمول:

- آپ کی مادری زبان میں زبانی تشریح
- نیو یارک میں سب سے عام بولی جانے والی زبانوں میں تحریری ترجمہ
- امریکی اشاراتی زبان (American Sign Language, ASL) میں ترجمہ

ان حقوق کو ایسے ریاستی و وفاقی قوانین کا تحفظ حاصل ہے جن کو صدارتی حکم نامے یا پالیسیاں تبدیل نہیں کر سکتیں۔

ریاست نیو یارک کا دفتر برائے اٹارنی جنرل (OAG) ان حقوق کے تحفظ اور یہ یقینی بنانے کے لیے کوشاں ہے کہ آپ ریاستی و وفاقی قانون کے تحت زبان کی سہولت تک رسائی کے اپنے حقوق سے آگاہ ہوں۔

نوٹ: یہ رہنمائی جنوری 2026 تک مؤثر ہے۔ اس دستاویز میں حوالہ شدہ وفاق ضوابط اس تاریخ تک مؤثر ہیں تاہم تبدیل ہو سکتے ہیں۔



اس گائیڈ کا طریقۂ استعمال

ہم نے اس گائیڈ کو موضوع کے لحاظ سے مرتب کیا ہے، بشمول: سوالات پر کلک کر کے نیو یارک میں زبان کی سہولت تک رسائی سے متعلق اپنے حقوق کے بارے میں جانیں، بشمول:

- مختلف اقسام کی زبانوں کی سہولت تک رسائی کی خدمات کے لیے آپ کے حقوق
- وہ حالات جن میں آپ کو زبان کی سہولت تک رسائی کے مخصوص حقوق حاصل ہیں
- ریاستی و وفاقی قوانین ان حقوق کا کیسے تحفظ کرتے ہیں

قانونی ماہرین اور دیگر ایڈووکیٹس کے لیے، ہم نے حاشیے میں معاونتی قوانین و مقدمات کے حوالہ جات مہیا کیے ہیں۔

نوٹ: یہ رہنمائی جنوری 2026 تک مؤثر ہے۔ اس دستاویز میں حوالہ شدہ وفاق ضوابط اس تاریخ تک مؤثر ہیں تاہم تبدیل ہو سکتے ہیں۔

ترجمانی اور ترجمے کی خدمات تک رسائی

نیو یارک میں بول چال اور امریکی اشاراتی زبان میں ترجمے کی خدمات

ایسی بہت سی صورتِ احوال ہیں جن میں آپ کو زبانی یا امریکی اشاراتی زبان (ASL) میں ترجمے کی مفت خدمات موصول ہونی چاہیئیں۔ ذیل میں کچھ عام ترین حالات درج ہیں جن میں آپ کو یہ خدمات موصول ہونی چاہیئیں:

نگہداشتِ صحت

جب آپ ہسپتال یا ایمرجنسی روم میں مریض ہوں اور جب آپ نسخے کے ساتھ کسی فارمیسی میں وزٹ کریں۔[1]

خدماتِ عامہ

- جب آپ کسی ریاستی ایجنسی سے خدمات یا فوائد طلب کرتے ہیں، جیسا کہ ریاستی محکمہ برائے موٹر گاڑیاں (DMV)،[2] ورکرز کمپنسیشن بورڈ، یا محکمہ برائے ٹیکسیشن اینڈ فنانس۔[3]
- جب آپ ان شہروں یا کاؤنٹیز کی ایجنسیوں سے خدمات یا فوائد طلب کرتے ہیں جن کے پاس مقامی زبان کی سہولت تک رسائی کے قوانین یا ایگزیکٹیو آرڈرز موجود ہوں۔ ان میں نیو یارک شہر اور ویسٹ چیسٹر، سافک اور نساؤ کاؤنٹیز شامل ہیں۔[4]
- جب آپ کسی بڑی قدرتی آفت یا ایمرجنسی کے بعد وفاقی امداد طلب کر رہے ہوں۔[5]
- جب آپ Medicare یا Medicaid کے لیے درخواست دیں۔[6]
- جب آپ غذائی تکملاتی اعانتی پروگرام (SNAP) کے فوائد کے لیے درخواست دیں۔[7]
- جب آپ ریاست نیو یارک کے دفتر برائے عارضی و معذوری میں امداد اور مقامی سماجی خدمت کے اضلاع کی جانب سے ہنگامی امداد اور عارضی امداد کی دیگر اقسام کے لیے درخواست دیتے ہیں۔ اعانت کی ان اقسام میں نقد اعانت اور عارضی رہائش، پناہ گاہیں اور یوٹیلیٹیز کے لیے ادائیگیاں شامل ہیں۔[8]

عدالتی کارروائیاں

- جب آپ ریاستی عدالت کی فوجداری یا دیوانی کارروائیوں میں فریق (مثلاً مدعی، مدعا علیه، درخواست گزار یا جواب دہندہ) یا ایک گواہ ہوں۔ [9]
- جب آپ ایک ایسے بچے کے والد/والدہ یا سرپرست ہوں جو که عائلی عدالت کی کارروائیوں میں فریق ہو۔ [10]
- جب آپ وفاقی عدالت میں دیوانی یا فوجداری کارروائیوں میں کوئی فریق یا گواہ ہوں۔ [11]
- جب آپ امیگریشن عدالت کی کسی کارروائی میں فریق ہوں۔ [12]
- جب آپ ریاستی ایجنسی کی جانب سے تنازعے کو حل کرنے کی کارروائیوں میں فریق یا گواہ ہوں، اور آپ سماعت سے محروم یا اونچا سنتے ہوں۔ [13]
  ان کارروائیوں میں فوائد اور لائسنسز کے لیے درخواستوں کے انکار اور قانون کی خلاف ورزی کے لیے سزاؤں سمیت متعدد تنازعات کو حل کیا جاتا ہے۔

نفاذ قانون

- جب آپ کی ریاست نیو یارک کی پولیس کے ایک ملازم کے ساتھ ٹیلیفون کال پر بات چیت ہو یا پیشگی طے شدہ ملاقات ہو۔ [14] ریاستی ٹروپرز کو آپ کو فیلڈ میں یا پولیس دفاتر میں براہ راست ملاقات کے دوران مفت ترجمانی کی خدمات بھی فراہم کرنی ہوں گی، [15]ماسوائے که یه ملاقات کسی ہنگامی صورتحال یا ایسے جرم کے دوران ہو جس میں فوری کارروائی ضروری ہو۔ [16]
- جب نیو یارک سٹی پولیس ڈیپارٹمنٹ (NYPD) کے کسی افسر نے آپ سے آپ کی جسمانی، گاڑی، گھر یا پراپرٹی کی تلاشی کے لیے رضامندی طلب کی ہو، اور افسر کو آپ کی واضح اور باخبر رضامندی درکار ہو۔ یه اس صورت میں ہو سکتا ہے جب افسر کے پاس تلاشی وارنٹ یا معقول سبب نه ہو اور آپ گرفتار نه ہوں۔ [17]
- جب ریاستی پیرول بورڈ کے سامنے انٹرویو یا سماعت کے لیے پیش ہوں۔ [18]

ووٹ ڈالنا

جب آپ کو ووٹ ڈالتے وقت معاونت درکار ہو۔ [19]

آپ اس گائیڈ کے سیکشنز میں مخصوص حالات میں زبان کی سہولت تک رسائی کے اپنے حقوق کے بارے میں مزید جان سکتے ہیں جو طبی نگہداشت، اسکولوں، قانون کے نفاذ کار اداروں، اور ووٹ ڈالنے سے متعلق ہے۔

نیو یارک میں تحریری ترجمے کی خدمات

قانون کی رُو سے کچھ ایجنسیاں اور تنظیمیں پابند ہیں کہ وہ آپ کو مخصوص زبانوں میں دستاویزات کے مفت تحریری ترجمے مہیا کریں۔ کچھ اقسام کی معلومات جیسا کہ نسخہ جاتی ادویات کے لیبلز اور آپ کی تنخواہ و اجرت سے متعلق معلومات، آپ کی بنیادی زبان میں مہیا کی جانی لازم ہیں۔ دیگر اقسام کی معلومات، جیسا کہ ریاستی ایجنسیوں کی جانب سے دستاویزات اور ووٹ اور الیکشنز سے متعلقہ مواد، صرف ریاست یا آپ کے مقامی علاقے کی سب سے عام غیر انگریزی زبانوں میں مہیا کی جائیں گی۔ آپ حاشیے میں ترجمے کے ان مخصوص تقاضوں کے بارے میں مزید جان سکتے ہیں۔

ذیل میں کچھ عام ترین حالات درج ہیں جن میں آپ کو یہ تحریری ترجمے کی خدمات موصول ہونی چاہیئں:

نگہداشتِ صحت

- جب آپ نسخہ جاتی ادویات کے لیے فارمیسی جاتے ہیں۔ [20]
- جب آپ مخصوص حالات میں ہسپتال یا ایمرجنسی روم میں بطور مریض داخل ہوں۔ [21]

خدماتِ عامه

- جب آپ کسی ریاستی ایجنسی سے خدمات یا فوائد طلب کرتے ہیں، جیسا کہ ریاستی DMV،[22] ورکرز کمپنسیشن بورڈ، یا محکمہ برائے ٹیکسیشن اینڈ فنانس۔ [23]
- جب آپ مقامی زبان کی سہولت تک رسائی کے قوانین یا ایگزیکٹیو آرڈرز کے حامل شہروں یا کاؤنٹیز کی ایجنسیوں سے خدمات یا فوائد طلب کرتے ہیں، جیسے نیو یارک شہر اور ویسٹ چیسٹر، سافک، اور نساؤ کاؤنٹیز۔ [24]
- اگر آپ بے گھری کا شکار ہیں یا پناہ گاہ میں رہائش پذیر ہیں ہیں اور نیو یارک شہر کے محکمہ برائے بے گھری کی خدمات (New York City's Department of Homeless Services) سے رابطے میں ہیں۔ [25]
- جب آپ Medicare یا Medicaid کے لیے درخواست دیں۔ [26]
- جب آپ SNAP کے فوائد کے لیے درخواست دیں۔ [27]

ووٹ ڈالنا

- جب آپ کو ووٹ ڈالتے وقت تحریری مواد کو پڑھنے میں مدد درکار ہو۔ [28]

ملازمت

جب آپ کو کسی نئے آجر کی جانب سے اپنی تنخواہ یا اجرت سے متعلق معلومات ملیں یا آپ ورکرز کمپنسیشن بورڈ سے کارکنان کے معاوضوں کے فوائد کے بارے میں معلومات طلب کریں۔ [29]

آپ اس گائیڈ کے سیکشنز میں مخصوص حالات میں زبان کی سہولت تک رسائی کے اپنے حقوق کے بارے میں مزید جان سکتے ہیں جو طبی نگہداشت، اسکولوں، قانون کے نفاذ کار اداروں، اور ووٹ ڈالنے سے متعلق ہے۔

ریاست نیو یارک کی ایجنسیاں اس بات کی پابند ہیں کہ وہ ترجمانی اور ترجمے کی خدمات مہیا کریں

ریاست نیو یارک کا قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی (https://ogs.ny.gov/new-york-state-language access-law) ان ریاستی ایجنسیوں پر لاگو ہوتا ہے جو عوام کو خدمات یا فوائد بہم پہنچاتی ہیں۔ [30] قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کے تحت موجودہ طور پر، 50 ریاستی ایجنسیوں، بشمول DMV، محکمہ برائے ٹیکسیشن اینڈ فنانس، ڈویژن برائے انسانی حقوق، اور ورکرز کمپنسیشن بورڈ سے درکار ہے کہ اہم دستاویزات کے تراجم اور تشریح کی خدمات مہیا کریں۔ [31] اہم دستاویزات سے مراد "وہ کاغذی یا ڈیجیٹل دستاویز ہے جو ان معلومات پر مشتمل ہو جو ایجنسی کی خدمات یا فوائد حاصل کرنے کے لیے اشد ضروری ہو یا بصورت دیگر اسے مکمل کرنے کا قانونی تقاضا ہو۔" [32] جن ایجنسیوں پر زبان کی سہولت تک رسائی کی خدمات مہیا کرنا لازم ہے، ان کی مکمل فہرست عمومی خدمات کے دفتر برائے ریاست نیو یارک کی زبان کی سہولت تک رسائی کی ڈائریکٹری میں دستیاب ہے (https://ogs.ny.gov/language access-directory)۔ [33]

قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کے تحت، ان ایجنسیوں کو مردم شماری کے اعداد و شمار کی بنیاد پر نیو یارک کے LEP کے حامل افراد کی جانب سے بولی جانے والی 12 انتہائی عام غیر انگریزی زبانوں میں اہم دستاویزات فراہم کرنا لازم ہے۔ 2025 سے، یہ زبانیں ہیں:

- عربی
- بنگالی
- چینی
- فرانسیسی
- ہیٹی کریول
- اطالوی
- کوریائی
- پولش
- روسی
- ہسپانوی
- اردو
- یدش [34]

اگر آپ ایجنسی کی خدمات یا فوائد حاصل کر رہے ہیں، تو ان ایجنسیوں کو آپ کی بنیادی زبان میں مفت تشریحی خدمات مہیا کرنا لازم ہے، خواہ وہ زبان 12 انتہائی عام غیر انگریزی زبانوں میں شامل نہ بھی ہو۔ [35]

ریاست کا قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کا اطلاق وفاقی، کاؤنٹی یا شہری ایجنسیوں پر نہیں ہوتا، تاہم انسدادِ امتیاز کے وفاقی و ریاستی قوانین آپ کے زبان کی سہولت تک رسائی کے حقوق کا تحفظ کر سکتے ہیں جب آپ کا باہمی تعامل کاؤنٹی و بلدیاتی ایجنسیوں کے ساتھ ہو۔ علاوہ ازیں، نیو یارک کی کچھ کاؤنٹیز اور شہروں نے قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کو اختیار کیا ہے یا اپنے ذاتی قوانین برائے زبان کی سہولت تک رسائی اور ایگزیکٹیو آرڈرز منظور کیے ہیں۔

نیو یارک شہر کے قانون کے مطابق وہ شہری ایجنسیاں جو خدماتِ عامہ براہِ راست فراہم کرتی ہیں، کم ازکم 100 زبانوں میں ٹیلیفون پر ترجمانی کی سہولت فراہم کرنے کی پابند ہیں۔ [36] علاوہ ازیں، یہ ایجنسیاں اپنی سب سے زیادہ تقسیم ہونے والی دستاویزات کا ہسپانوی، چینی، روسی، بنگالی، ہیٹی کریول، کوریائی، عربی، اردو، فرانسیسی اور پولش میں ترجمہ لازماً کریں۔ [37]

ویسٹ چیسٹر کاؤنٹی، [38] سافک کاؤنٹی، [39] نساؤ کاؤنٹی [40] اور مونرو کاؤنٹی [41] اپنے قوانین، ایگزیکٹیو آرڈرز یا زبان کی سہولت تک رسائی کے منصوبہ جات کی حامل ہیں، جو عوام الناس کو خدمات مہیا کرنے والی ایجنسیوں سے ترجمہ اور تشریح کی خدمات کا تقاضا کرتے ہیں۔

طبی نگہداشت میں زبان کی سہولت تک رسائی

اگر آپ LEP کے حامل ہیں، سماعت سے محروم ہیں یا اونچا سنتے ہیں تو آپ طبی نگہداشت طلب کرتے یا نیو یارک کی زیادہ تر فارمیسیوں کا وزٹ کرتے وقت زبان کی سہولت تک رسائی کے حقدار ہیں۔ یہ حقوق ریاست و وفاق کے قواعد و ضوابط کے تحت محفوظ ہیں۔

ہسپتالوں میں زبان کی سہولت تک رسائی

اگر آپ LEP کے حامل ہیں، سماعت سے محروم یا اونچا سنتے ہیں اور ان پیشنٹ، آؤٹ پیشنٹ، یا ہنگامی خدمات موصول کر رہے ہیں تو ریاست نیو یارک میں تمام جنرل ہسپتال [42] آپ کو لازماً مہارت یافتہ ترجمانی کی خدمات مہیا کریں گے۔ [43] جنرل ہسپتال اس امر کو یقینی بنانے کی خاطر مخصوص اقدامات اپنائیں گے کہ زبان کی سہولت تک رسائی کی خدمات آپ اور ان تمام مریضوں کو مہیا کی جائیں جنھیں یہ درکار ہیں۔ ان اقدامات میں شامل ہیں:

- آپ کو تشریح کی خدمات کے لیے فردِ خانہ، دوست یا کسی ایسے دوسرے فرد جو ہسپتال کے لیے کام نہ کرتا ہو، پر انحصار کرنے پر مجبور نہ کریں، ماسوائے آپ خود فرد کی بطور ترجمان خدمت موصول کرنے پر متفق ہوں اور آپ کو تشریح کی مفت خدمات پیش کی جا چکی ہوں اور آپ ان کا انکار کر چکے ہوں [44]
- جب آپ ہسپتال میں نگہداشت کی خاطر پہلی مرتبہ تشریف لائیں تو آپ کی ترجیحی زبان اور لسانی ضروریات کی بابت شناخت کی جائے [45]
- آپ کی ترجیحی زبان اور ضروریات اور لسانی معاونتی خدمات کو قبول کرنے یا رد کرنے کے حوالے سے آپ کے طبی ریکارڈز کو ضبط تحریر میں لایا جائے [46]
- مریضوں اور ممکنہ مریضوں کے لیے ایسے مواد تیار کیے جائیں جن میں بتایا جائے کہ لسانی معاونت کی مفت خدمات تک رسائی کیسے پائی جائے [47]
- عوامی مقامات پر لسانی معاونت کی مفت خدمات کی دستیابی کے بارے میں اشارے آویزاں کیے جائیں [48]
- مریضوں کے ساتھ براہ راست کام کرنے والے ملازمین کے لیے مسلسل آگاہی اور تربیت مہیا کی جائے جس میں لسانی معاونت کی خدمات مہیا کرنے کی اہمیت اور مریض کی جانب سے ان خدمات تک رسائی کے طریقہ کار کے بارے میں بتایا جائے [49]

اگر آپ ان پیشنٹ یا آؤٹ پیشنٹ شعبے میں ہسپتال کے قوت سماعت سے محروم یا اونچا سننے والے مریض ہیں، تو ہسپتال عموماً درخواست کے 20 منٹ کے اندر مہارت یافتہ ترجمان کی خدمت لازماً فراہم کرتا ہے۔ [50] اگر آپ ہنگامی خدمات موصول کر رہے ہیں، تو ہسپتال عموماً درخواست کے 10 منٹ کے اندر کسی ترجمان کی خدمت لازماً فراہم کرتا ہے۔ [51]

فارمیسیز میں زبان کی سہولت تک رسائی

ریاست کے قانون کے تحت، نیو یارک میں فارمیسیز جو کہ آٹھ یا زائد فارمیسیز کے گروپ کا حصہ ہوں اور ایک ہی مالک کے ماتحت ہوں، وہ آپ کے LEP کے حامل ہونے اور لسانی معاونت کی درخواست کرنے کی صورت میں آپ کو بلامعاوضہ، مستند تشریح اور ترجمے کی خدمات کی پیشکش لازماً کریں۔ [52] روایتی فارمیسیز اور میل آرڈر فارمیسیز اس بات کی پابند ہیں کہ جب وہ آپ کو نسخے کی ادویات کے بارے میں معلومات فراہم کریں، یا جب آپ اپنی مریض کی ادویاتی پروفائل کے لیے انہیں ضروری معلومات دیں، تو وہ آپ کو مفت، معیاری زبانی تشریح اور تحریری ترجمے کی سہولت فراہم کریں۔ [53] یہ فارمیسیاں لازماً مفت، اہل زبانی تشریح اور ترجمے کی خدمات فراہم کریں تاکہ نسخہ جاتی ادویات کے لیبلز، وارننگ لیبلز اور دیگر تحریری مواد سمجھنے میں آپ کو مدد مل سکے۔ [54]

نگہداشت صحت میں انسدادِ امتیاز کے تحفظات

انسدادِ امتیاز کے قوانین آپ کے زبان کی سہولت تک رسائی کے حقوق کا تحفظ بھی کرتے ہیں جب آپ طبی نگہداشت اور متعلقہ خدمات طلب کر رہے ہوں۔

اگر آپ LEP کے حامل ہیں، قوت سماعت سے محروم یا اونچا سنتے ہیں، تو ایکٹ برائے قابل استطاعت نگہداشت (ACA)، صحت کے ان پروگرامز اور سرگرمیوں کی جانب سے امتیازی سلوک سے آپ کو محفوظ رکھتا ہے جن کو وفاقی فنڈنگ موصول ہوتی ہے یا جو وفاقی ایگزیکٹیو ایجنسی کے زیر انتظام ہیں۔ [55]
یہ تحفظ بہت سے ہسپتالوں، کلینیکس اور نرسنگ ہومز کے ساتھ ساتھ خدمات جیسا کہ Medicaid اور Medicare پر لاگو ہوتا ہے۔ ACA کے نفاذی ضوابط کے تحت، ان صحت کے پروگراموں اور سرگرمیوں پر یہ بھی لازم ہے کہ وہ قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کو مفت معاون سہولیات اور خدمات فراہم کریں۔ [56] ایک اور قانون، ایکٹ برائے بحالی، بھی اسی طرح وفاقی فنڈنگ موصول کرنے والے نگہداشت صحت کے فراہم کنندگان سے تقاضا کرتا ہے کہ وہ قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کو معاون سہولیات اور خدمات مہیا کریں۔ [57]

ایکٹ برائے معذوریوں کے شکار امریکی افراد کی جانب سے تمام نجی و سرکاری نگہداشتِ صحت کی سہولت گاہوں اور فراہم کنندگان سے بھی یہی تقاضا کیا جاتا ہے، خواہ ان کو وفاقی فنڈز وصول ہوتے ہوں یا نہیں۔ [58]

ریاست نیو یارک کا قانون برائے انسانی حقوق ریاست نیو یارک میں موجود ہسپتالوں اور میڈیکل کلینکس سے تقاضا کرتا ہے کہ وہ قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے مریضوں کو معاون سہولیات اور خدمات مہیا کریں۔ [59] نیو یارک شہر کے قانون برائے انسانی حقوق کے بھی نیو یارک شہر میں موجود ہسپتالوں اور میڈیکل کلینکس سے بالکل یہی تقاضے ہیں۔ [60]

تعلیم میں زبان کی سہولت تک رسائی

نیو یارک کے سرکاری اسکولوں کو یقینی بنانا چاہیئے کہ انگریزی زبان کے متعلمین، [61] قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے طلباء کو اسکول کی سرگرمیاں سیکھنے اور ان میں شرکت کرنے کے مساوی حقوق حاصل ہوں۔ اگر آپ LEP کے حامل، سماعت سے محروم یا اونچا سننے والے والدین ہیں، تو بچے کے اسکول کے ساتھ تعامل کرتے وقت آپ کو بھی زبان کی سہولت تک رسائی کے حقوق حاصل ہیں۔ یہ حقوق وفاقی و ریاستی قوانین کے تحت تحفظ یافتہ ہیں۔

تحفظات برائے انگریزی زبان کے متعلمین

وفاقی و ریاستی قانون کے تحت، سرکاری اسکول یقینی بنائیں گے کہ ELL طلباء کے پاس اسکول کے وسیلہ جات سے سیکھنے اور مستفید ہونے کے مساوی مواقع ہوں۔

وفاقی قانونی تحفظات۔ وفاقی ایکٹ برائے یکساں تعلیمی مواقع (EEOA) کے تحت اسکول ڈسٹرکٹس سے تقاضا کیا جاتا ہے کہ وہ لسانی معاونتیں اور خدمات مہیا کریں جو طلباء کی لسانی دشواریوں کو حل کرتی ہوں۔[62] اسکولوں پر یقینی بنانا لازم ہے کہ ELL طلباء کے لیے متبادل تعلیمی پروگرامز وہی مساوی تعلیمی مواقع مہیا کریں جن سے ڈسٹرکٹ کے انگریزی بولنے والے طلباء مستفید ہوتے ہیں۔ [63] بالکل اسی طرح، 1964 کے ایکٹ برائے شہری حقوق کا ٹائٹل VI اسکولوں کو پابند کرتا ہے
کہ وہ ELL طلباء کے قومی نسب کے باعث انہیں کم درجے کی تعلیم مہیا کر کے ان کے ساتھ امتیازی سلوک روا نہ رکھیں۔ [64]

ایک اور وفاقی قانون، معذوریوں کے شکار افراد (IDEA) کی تعلیم کا ایکٹ معذوریوں کے شکار طلباء اور ان کے والدین یا سرپرستگان کے لیے زبان کی سہولت تک رسائی کے تحفظات مہیا کرتا ہے، بشمول درج ذیل:

- اسکول ڈسٹرکٹس خصوصی خدمات اور انفرادی تعلیمی پروگرامز (IEPs) کے لیے طلباء کا اس زبان میں لازماً جائزہ لیں گے جو طلباء آسانی سے بول سکتے ہوں۔ [65]
- IEP کی ٹیم طلباء کے تعلیمی پروگراموں میں طلباء کی لسانی اور مواصلت کی ضرورت کو لازما زیر غور لائیں۔ [66]
- معذوریوں کے شکار طلباء کے لیے وفاقی فنڈنگ موصول کرنے والے اسکول معذوریوں کے شکار طلباء کے جائزوں اور پلیسمنٹ سے متعلقہ دستاویزات کا ترجمہ والدین کی مقامی زبانوں میں کریں، ماسوائے کہ ایسا کرنا ناقابل عمل ہو۔ [67]

ریاستی قانونی تحفظات۔ نیو یارک کے قوانین و ضوابط ELL طلباء کے لیے اضافی تحفظات مہیا کرتے ہیں۔

ریاست نیو یارک میں، اسکول اضلاع پر لازم ہے کہ وہ ELL طلباء کو اپنے پیش کردہ تمام پروگراموں اور خدمات میں مساوی رسائی دیں۔ [68] نیو یارک کا آئین تمام بچوں کے لیے لسانی رکاوٹوں سے قطع نظر معیاری، بنیادی تعلیم کے حق کی ضمانت دیتا ہے۔ [69] علاوہ ازیں، متعدد ریاستی قوانین معذوری، قومی نسب، رنگت اور دیگر تحفظ یافتہ حیثیتوں کی بنیاد پر طلباء کے خلاف امتیاز برتنے کی ممانعت کرتے ہیں۔ [70]

دیگر ریاستی قوانین اور ضوابط اسکول ڈسٹرکٹس سے متقاضی ہیں کہ **ELL طلباء کے لیے مخصوص انتظامات و خدمات مہیا کریں:** [71]

- ریاست نیو یارک کے تمام اسکول ڈسٹرکٹس پر لازم ہے کہ ELL طلباء کی شناخت کے لیے تمام نئے طلباء کی جائزاتی اسکریننگ انجام دے۔ [72] اگر طالب علم کے گھر میں انگریزی کے علاوہ کوئی دوسری زبان بولی جاتی ہے تو یہ اسکریننگ کسی ایسی فرد کی جانب سے انجام دی جانی چاہیئے جو طالب علم کی مقامی زبان بول سکتا ہو۔ [73]
- جن طلباء کی شناخت ELLs کے طور پر کی گئی ہے ان کو دولسانی تعلیم یا (پہلے "انگریزی بطور دوسری زبان" یا "ESL" کے طور پر معروف) انگریزی بطور نئی زبان کے پروگرامز مہیا کیے جانے لازم ہیں جو ریاست کے اہم معیارات و تقاضوں پر پورا اترتے ہوں۔ [74] ریاست نیو یارک کے محکمہ تعلیم کی گائیڈ برائے ریاست نیو یارک میں ELLs کے والدین (https://www.nysed.gov/bilingual-ed/ guide-parents-english-language-learners-and-multilingual-learners new-york-state) سے آپ ان پروگراموں کے بارے میں مزید جان سکتے ہیں، جو کہ 26 زبانوں میں دستیاب ہے۔

چارٹر اسکولوں پر لازم ہے کہ وہ ELL طلباء کی شناخت و جائزے کے لیے تمام وفاقی و ریاستی تقاضوں کی پیروی کریں۔ چارٹر اسکولوں پر لازم ہے کہ وہ دولسانی تعلیم یا انگریزی بطور نئی زبان کے پروگرام مہیا کریں جو سرکاری اسکولوں پر لاگو ہونے والے ریاستی معیارات پر پورا اترتے ہوں، یا وہ لازماً "ایک متبادل لسانی نصابی تعلیمی پروگرام پیش کریں جو سائنسی تحقیق پر مبنی ہو اور چارٹر ادارے کی جانب سے منظور شدہ ہو۔" [75]

ELL طلباء جو **نیو یارک شہر کے سرکاری اسکولوں** میں داخل ہیں ان کے اضافی قانونی تحفظات ہیں۔ عدالت کی جانب سے نافذ کیے گئے ایک معاہدے، جسے رضامندی کا عدالتی فرمان کہا جاتا ہے، کے تحت شہر کے سرکاری اسکول کے نظام سے تقاضا کیا جاتا ہے کہ ELL طلباء کی نشاندہی کے لیے کوئی طریقہ کار اور لسانی خدمات کا ایک نظام تیار کریں جو ELL طلباء کو مناسب دولسانی تعلیم مہیا کرے۔ [76]

قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے طلباء کے لیے تحفظات

وفاقی قانونی تحفظات۔ معذوریوں کے شکار افراد کی تعلیم کے ایکٹ (IDEA) کے تحت سرکاری اسکولوں سے تقاضا کیا جاتا ہے کہ وہ K–12 کے قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے طلباء کو معاونتی خدمات مہیا کریں جو انہیں اپنی عمر اور صلاحیتوں کے حساب سے مناسب تعلیمی پیش رفت کرنے کا اختیار دیں۔ [77]

ایکٹ برائے معذوریوں کے شکار امریکی اور بحالی کا ایکٹ قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے طلباء کے لیے تحفظات مہیا کرتا ہے جو IDEA کی جانب سے مہیا کردہ سے بڑھ کر ہو سکتے ہیں۔ [78] مثال کے طور پر، ADA اسکولوں سے تقاضا کرتا ہے کہ وہ ایسے انتظامات مہیا کریں جو یقینی بنائیں کہ قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے طلباء کے ساتھ بات چیت اتنی ہی مؤثر ہو جتنا کہ سننے والے طلباء کے ساتھ بات چیت کی جاتی ہے۔ [79] ADA اسکولوں سے یہ بھی تقاضا کرتا ہے کہ وہ معاون سہولیات اور خدمات کی اقسام کے سلسلے میں قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے طلباء کی ترجیحات کو فوقیت دے، جو کہ انہیں موصول ہونی ہیں۔ [80]

ان قوانین کے تحت اسکولز جو انتظامات لازماً فراہم کرتے ہیں ان کا انحصار ہر ایک طالب علم کی انفرادی ضروریات پر ہوتا ہے۔ ضرورت کے مطابق، ان میں بول چال اور لسانی تھیراپی، [81] لفظ بہ لفظ ٹرانسکرپشن کی خدمات، [82] کلاس روم نوٹس، ترجیحی نشست، فریکوئنسی ماڈیولیشن (FM) سسٹم، یا قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے طلباء کے لیے خصوصی تربیت یافتہ استاد شامل ہو سکتے ہیں۔ [83]

ADA کے تحفظات سرکاری و نجی اسکولوں پر لاگو ہوتے ہیں۔ [84] ایکٹ برائے بحالی کے تحفظات ان سرکاری و نجی اسکولوں پر لاگو ہوتے ہیں جو وفاقی فنڈنگ موصول کرتے ہیں۔ [85] ADA اور ایکٹ برائے بحالی دونوں کا اطلاق کالجوں اور یونیورسٹیوں پر ہوتا ہے۔ [86]

ریاستی قانونی تحفظات۔ ریاست نیو یارک کا قانون قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے طلباء کے خلاف امتیازی سلوک روا رکھنے کو ممنوع قرار دیتا ہے۔ [87]

والدین اور سرپرستگان کے لیے تحفظات

وفاق و ریاستی قوانین کے تحت، اسکولوں پر لازم ہے کہ وہ زبان کی سہولت تک رسائی کی خدمات پیش کریں جو LEP، قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے والدین کو اپنے بچوں کی تعلیم میں معنی خیز شرکت کرنے کے قابل بنائیں۔ اسکولوں پر لازم ہے کہ وہ **ELL طلباء کے والدین** کے لیے خصوصی معاونتیں فراہم کریں۔ یہ تحفظات سرپرستگان، سوتیلے والدین اور ان تمام بالغ افراد پر یکساں لاگو ہوتے ہیں جو کسی طالب علم کی کفالت کرتے ہیں۔

وفاقی قانونی تحفظات۔ انسدادِ امتیاز کے وفاق قوانین سرکاری اسکولوں سے تقاضا کرتے ہیں کہ وہ کچھ حالات کے تحت LEP، قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے والدین کو معاون آلات و خدمات مہیا کریں۔ مثال کے طور پر، اسکولوں پر لازم ہے کہ وہ قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے والدین کے لیے اپنے بچوں کی تعلیم سے متعلق اسکول کی جانب سے شروع کی گئی سرگرمیوں، جیسا کہ پیرنٹ ٹیچر میٹنگ میں ASL ترجمان کی خدمت مہیا کریں۔ [88] اسکولوں پر لازم ہے کہ وہ ایسے انتظامات کریں جو معذوریوں کے شکار طلباء کے LEP کے حامل، قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے والدین کو اپنے بچوں کی IEP کی متعلقہ منصوبہ بندی اور فیصلہ سازی میں معنی خیز شرکت کرنے کے قابل بنائیں۔ [89]

ریاستی قانونی تحفظات۔ ریاست نیو یارک کے تمام اسکول ڈسٹرکٹس پر لازم ہے کہ وہ ELL طلباء کے والدین کو اپنے بچے کی تعلیم میں مدد دینے کے لیے مناسب معلومات مہیا کریں۔ ہر ڈسٹرکٹ پر لازم ہے کہ ان والدین کو اعلیٰ معیار کا حامل تعارفی سیشن پیش کرے جس میں ان کے بچوں کے پروگرام کے اختیارات اور متعلقہ ریاستی معیارات اور سالانہ جائزوں کے بارے میں اہم معلومات مہیا کی جائیں۔ [90]

ڈسٹرکٹس پر لازم ہے کہ وہ سال میں ایک دفعہ کسی ELL طالب علم کے ہر والد/والدہ سے ملاقات کرے تاکہ طالب علم کی زبان دانی کی صلاحیت میں پیش رفت اور بچے کے پروگرام کے اہداف کا جائزہ لے۔ [91] ڈسٹرکٹس پر لازم ہے کہ وہ والدین کے ساتھ کی جانے والی میٹنگز کا انعقاد دیگر میٹنگز سے الگ کروائے، جیسا کہ پیرنٹ ٹیچر کانفرنسز اور پیش رفت کی بابت سہ ماہی میٹنگز۔ [92] ان میٹنگز کے سلسلے میں ڈسٹرکٹس پر لازم ہے کہ وہ LEP والدین کو اس زبان یا ابلاغی طریقے میں، جسے والدین سب سے بہتر سمجھتے ہوں، ایک اہل مترجم فراہم کریں۔ [93]

اسکول کی تادیبی کارروائیوں پر خصوصی تحفظات لاگو ہوتے ہیں۔ جب کوئی اسکول کسی طالب علم کو پانچ دنوں کے لیے معطل کرنے کا ارادہ کرے:

- تو اسکول پر لازم ہے کہ وہ فوری طور پر طالب علم کے والدین کو تحریری صورت میں، والدین کی بنیادی زبان یا ذریعہ ابلاغ میں آگاہ کرے۔ [94]
- اس نوٹیفکیشن میں حادثے کی تفصیلات اور والدین کے اس حق کے بارے میں آگاہ کیا جانا لازم ہے کہ جس حق کے تحت وہ معطلی کے خلاف اعتراض کرنے کے لیے اسکول کے پرنسپل کے ساتھ فوری طور پر غیر رسمی کانفرنس کی درخواست کر سکتے ہیں۔ [95]
- اگر غیر رسمی کانفرنس کا انعقاد ہوتا ہے تو یہ لازماً والدین کی بنیادی زبان یا ذریعہ ابلاغ میں انجام دی جانی چاہیئے۔ [96]

اگر معطلی کی مدت پانچ دنوں سے زائد ہو تو طالب علم منصفانہ سماعت طلب کرنے کا مستحق ہے۔ [97] ان سماعتوں میں، طلباء کے پاس یہ حق ہو گا کہ وہ اٹارنی کی نمائندگی حاصل کریں، گواہ پیش کریں اور گواہوں سے سوال کریں اور شواہد جمع کروائیں۔ [98] ELL طلباء اور LEP کے حامل والدین درخواست کر سکتے ہیں کہ اسکول منصفانہ سماعتوں کے لیے ترجمان کی خدمات مہیا کرے۔ [99]

اگر آپ نیو یارک شہر کے سرکاری اسکولوں (New York City Public Schools, NYCPS) میں داخل طالب علم کے والدین ہیں تو اگر آپ NYCPS کے عملے کے ساتھ بات چیت کے لیے لسانی معاونت کی درخواست کرتے ہیں تو آپ کے پاس ترجمے اور تشریحی خدمات کا حق محفوظ ہے۔ [100] آپ NYCPS کے عملے کے ساتھ بات چیت کرتے وقت لسانی رسائی کے اپنے حقوق کے بارے میں مزید معلومات NYCPS کی ویب سائٹ (https://www.schools.nyc.gov/school-life/school-environment/hello) اور والدین کے حقوق کے مسودے (https://www.schools.nyc.gov/school-life/know-yourrights/parents-bill-of-rights) سے معلوم کر سکتے ہیں۔

قانون کے نفاذ کار اداروں میں زبان کی سہولت تک رسائی

قانون نافذ کرنے والے اداروں کے ساتھ معاملہ کرتے وقت آپ کے زبان تک رسائی کے حقوق اُس ادارے پر منحصر ہوں گے جس سے آپ کا واسطہ پڑتا ہے۔

ریاست نیو یارک کی پولیس

نیو یارک کے قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کی جانب سے احاطہ کردہ ریاست کی دیگر ایجنسیوں کی طرح، ریاست کی پولیس پر لازم ہے کہ وہ کسی بھی زبان میں تشریحی خدمات مہیا کرے، جو آپ بولتے ہیں۔ [101] ان پر لازم ہے کہ وہ ایجنسی کی اہم دستاویزات کے تراجم 12 انتہائی عام غیر انگریزی زبانوں میں پیش کریں جو نیو یارک کے LEP کے حامل شہری بولتے ہیں۔ [102]

علاوہ ازیں، ریاستی پولیس کے افسران اور دیگر ملازمین پر لازم ہے کہ وہ آپ کو ٹیلیفون کالز اور پیشگی طے شدہ اپائنٹمنٹس کے دوران مفت تشریحی خدمات مہیا کریں۔ [103] انہیں آپ کو فیلڈ میں یا پولیس دفاتر میں براہ راست ملاقات کے دوران مفت ترجمانی کی خدمات بھی فراہم کرنی ہوں گی، [104] ماسوائے کہ یہ ملاقات کسی ہنگامی صورتحال یا ایسے جرم کے دوران ہو جس میں فوری کارروائی ضروری ہو۔ [105] ریاست کی پولیس پر لازم ہے کہ جب حالات فوری نوعیت کے نہ ہوں تو کچھ گرفتاریوں کے دوران آپ کو تشریحی خدمات فراہم کرے۔ [106]

نیو یارک شہر کا محکمہ پولیس (NYPD)

نیو یارک شہر کے قانون کے تحت NYPD سے تقاضا کیا جاتا ہے کہ وہ لسانی رسائی کی خدمات مہیا کرے، بشمول:

- مفت تشریحی خدمات
- NYPD کی سب سے عام تقسیم ہونے والی دستاویزات کے تراجم
- ایسے علامتی بورڈ آویزاں کرنا جن سے عوام الناس کو زبان کی سہولت تک رسائی کی ان خدمات کے بارے میں پتہ چلے [107]

اگر آپ کو تشریحی خدمات درکار ہیں تو NYPD عموماً ایک NYPD کے مستند مترجم کی خدمات پیش کرے گا یا اپنی لینگوئج لائن کی خدمت استعمال کرے گا۔ [108] تاہم، NYPD کی پالیسی افسروں کو اجازت دیتی ہے کہ وہ "دولسانی کمیونٹی کے بالغ ممبران کو مدد کے لیے استعمال کریں تاکہ LEP کے حامل افراد کو فوری خدمات فراہم کی جا سکیں، یہ معلوم کیا جا سکے کہ کوئی جرم ہوا ہے یا نہیں، طبی علاج فراہم یا حاصل کیا جا سکے، یا جرم کرنے والوں کو گرفتار کیا جا سکے۔" [109] کسی بھی قسم کے پولیس حادثے کے لیے بچوں کو کبھی بطور مترجم استعمال نہیں کرنا چاہیئے۔ [110]

نیو یارک

ریاست نیو یارک میں کسی بھی جگہ، اگر آپ گھریلو تشدد (مثلاً ہراسانی، ڈرانے دھمکانے، تعاقب یا جنسی زیادتی) کے شکار یا اس سے متاثرہ ہیں، تو قانون کے نفاذ کار ادارے کے افسر یا حادثے کی تحقیقات کرنے والے پروسیکیوٹر پر لازم ہے کہ آپ کو آپ کے قانونی حقوق کی بابت سادہ انگریزی، ہسپانوی، چینی یا روسی میں تحریری نوٹس مہیا کرے۔ اس نوٹس میں دیگر باتوں کے ہمراہ درج ذیل کا شامل ہونا لازم ہے:

- ریاست نیو یارک کی گھریلو و جنسی تشدد کی 24 گھنٹے کی ہاٹ لائن کا نمبر، جس سے بہت سی زبانوں میں معلومات مل سکتی ہوں (800-942-6906 پر کال کریں یا 844-997-2121 پر ٹیکسٹ بھیجیں)
- قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کے لیے 711 پر کال کرنے کی خاطر ہدایات [111]

اگر آپ گھریلو تشدد کے شکار یا اس سے متاثرہ ہیں، تو آپ ریاست نیو یارک کے دفتر برائے گھریلو تشدد کی روک تھام کی ویب سائٹ (https://opdv.ny.gov/survivors-victims) پر مدد و معاونت کے لیے مزید وسائل معلوم کر سکتے ہیں۔

وفاقی امیگریشنز اور کسٹمز انفورسمنٹ (ICE)

اگر ICE کے ایجنٹس آپ کے دروازے تک آئیں یا آپ کو سوال پوچھنے سے منع کریں تو آپ کے پاس خاموشی اختیار کرنے کا حق ہے۔ آپ کے پاس یہ حق بھی ہے کہ کسی ایسی دستاویز پر دستخط کرنے سے انکار کریں جو آپ پڑھ نہیں سکتے۔ ICE کی پالیسی کے مطابق، ICE کی سہولیات LEP کے حامل، قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے زیر حراست افراد کو بات چیت میں مدد، بشمول معاون امداد اور خدمات، ترجمان اور ترجمے کی خدمات مہیا کریں گی۔ [112] تاہم، یہ پالیسی ICE خود ہی نافذ کر سکتا ہے اور اس میں تبدیلی کر سکتا ہے۔

وفاقی قانون کے تحت قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کے لیے زبان کی سہولت تک رسائی کے حقوق۔ اگر آپ قوت سماعت سے محروم ہیں یا اونچا سنتے ہیں تو جب آپ کا سامنا قانون کے نفاذ کار اداروں سے ہو تو آپ کو وفاقی قانون کے تحت زبان کی سہولت تک رسائی پانے کےحقوق حاصل ہیں۔

ایکٹ برائے معذوریوں کے شکار امریکی افراد کا اطلاق قانون کے نفاذ کار ریاستی اور مقامی اداروں کے ساتھ سامنا ہونے پر بھی ہوتا ہے، اس میں قانون کے نفاذ کار ریاستی، کاؤنٹی اور بلدیاتی ایجنسیوں کی جانب سے گرفتاریاں اور تفتشیں شامل ہیں۔ [113] ان ایجنسیوں میں ریاست کی پولیس، کاؤنٹی شیرف، شہری محکمہ جات برائے پولیس اور پولیس کے دیگر مقامی محکمہ جات شامل ہیں۔ ADA کے تحت، قانون کے نفاذ کار اداروں کے افسران پر لازم ہے کہ وہ قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کو مؤثر بات چیت کی خاطر معقول انتظامات مہیا کریں جیسا کہ مترجمین یا معاون آلات۔ [114] جب آپ **معقول سہولت** کی درخواست کریں یا جب ایسی سہولت کی واضح ضرورت موجود ہو، تو افسران پر لازم ہے کہ وہ معقول سہولت فراہم کریں۔ [115] تاہم، مخصوص انتظامات معقول ہیں یا نہیں، اس بات کا انحصار آمنا سامنا ہونے کے حالات پر ہے۔ علاوہ ازیں، ہو سکتا ہے کہ ہنگامی صورتحال میں افسران کسی قسم کی سہولت فراہم نہ کریں، یا اگر ایسے انتظام کی فراہمی افسران یا دیگر افراد کی سلامتی کو خطرے میں ڈالے، شواہد کے ضائع ہونے کا باعث بنے، یا قانون نافذ کرنے کی جائز کارروائیوں کو متاثر کرے۔ [116]

ایکٹ برائے بحالی کی جانب سے بھی مماثل تحفظات مہیا کیے جاتے ہیں جب آپ کا آمنا سامنا وفاقی انتظامی ایجنسیوں، بشمول ICE سے ہو۔ [117] اس قانون کا اطلاق قانون کی نفاذ کار ان ریاستی، کاؤنٹی اور مقامی ایجنسیوں پر ہوتا ہے جو وفاقی اعانت موصول کرتی ہیں۔ [118]

آئینی تحفظات

امریکی آئین قانون کے نفاذ کار ریاستی و وفاقی افسران کی جانب سے انجام دی جانے والی فوجداری تحقیقات میں زبان کی سہولت تک کچھ محدود رسائی کے تحفظات پیش کرتا ہے۔ اگر افسران آپ کو ایسا Miranda انتباہ نہ دیں جو آپ سمجھ سکیں، تو آپ کے کہے گئے کسی بھی جرم ثابت کرنے والے بیان کو فوجداری مقدمے میں آپ کے خلاف بطور ثبوت عدالت میں قابلِ قبول نہیں سمجھا جائے گا۔ [119] بالکل اسی طرح اگر افسران آپ کے کپڑوں، گاڑی، گھر یا دیگر پراپرٹی کی تلاشی لینے کی رضاکارانہ رضامندی طلب کریں، تو آپ کو ان کی درخواست سمجھنے کے قابل ہونا چاہیئے۔ [120] اگر آپ کو ان کی درخواست سمجھ نہیں آئی تاہم افسران نے کسی بھی طریقے سے تلاشی لینا شروع کر دی ہے، تو آپ کا وکیل یہ چیلنج کر سکتا ہے کہ تفتیش کے دوران افسران جو کچھ بھی دریافت کریں، اسے جرم کے ثبوت کے طور پر استغاثہ استعمال کر سکتے ہیں یا نہیں۔ [121]

ووٹ ڈالنے کے عمل میں زبان کی سہولت تک رسائی

اگر آپ LEP کے حامل، قوت سماعت سے محروم یا اونچا سنتے ہیں، تو آپ نیو یارک میں ووٹ ڈالتے وقت زبان کی سہولت تک مفت رسائی کا حق رکھتے ہیں۔

ایکٹ برائے ووٹ ڈالنے کے حقوق (VRA)

وفاقی ایکٹ برائے ووٹ ڈالنے کے حقوق (Voting Rights Act, VRA) کے تحت ووٹ ڈالنے کے ایسے عمل یا طریقہ ہائے کار پر پابندی عائد ہے جو قوت سماعت سے محروم یا اونچا سننے والے افراد یا زبان کے اقلیتی گروہوں کے ممبران کے خلاف امتیاز برتتے ہوں۔ [122] VRA زبان کے اقلیتی گروہوں سے تعلق رکھنے والے افراد کی تعریف ایسے بیان کرتا ہے کہ وہ "افراد جو امریکی انڈین، ایشیائی نژاد امریکی، الاسکائی مقامی باشندے یا ہسپانوی ورثے سے تعلق رکھتے ہوں۔"[123] علاوہ ازیں، وفاقی قانون کا تقاضا ہے کہ الیکشن سے منسلک مواد اور ووٹنگ سسٹمز زبان کے اقلیتی گروہوں سے تعلق رکھنے والے LEP کے حامل ممبران کے لیے قابل رسائی ہوں۔ [124]

اگر آپ LEP کے حامل، قوت سماعت سے محروم یا اونچا سنتے ہیں تو آپ کو VRA کے تحت اجازت ہے کہ ووٹ ڈالنے میں مدد کے لیے اپنی مرضی سے کسی فرد کو ساتھ لائیں، الّا یہ کہ وہ فرد آپ کا آجر یا یونین کا نمائندہ ہو۔ [125]

VRA کے تحت، نیو یارک کی مخصوص کاؤنٹیز پر لازم ہے کہ مخصوص لسانی اقلیتی گروہوں میں اضافی لسانی معاونت مہیا کریں۔ [126] اس کی مطلوبہ امداد میں ووٹنگ کے مواد کے تراجم شامل ہیں، جیسا کہ بیلٹس، ووٹر رجسٹریشن فارمز، ووٹنگ نوٹس، ہدایات، امداد اور الیکشنز سے متعلقہ دیگر مواد اور معلومات۔ [127] نیو یارک کی درج ذیل کاؤنٹیز پر لازم ہے کہ وہ فہرست شدہ لسانی اقلیت کے گروپس کے ممبران کو زبان تک رسائی میں مدد مہیا کریں:

- برونکس کاؤنٹی: ہسپانوی
- کنگز کاؤنٹی: ہسپانوی اور چینی، بشمول تائیوانی
- مونرو کاؤنٹی: ہسپانوی
- نساؤ کاؤنٹی: ہسپانوی
- نیو یارک کاؤنٹی: ہسپانوی اور چینی، بشمول تائیوانی
- کوئینز کاؤنٹی: ہسپانوی؛ ایشیائی انڈین، بشمول سکھ؛ بنگلہ دیشی؛ چینی، بشمول تائیوانی؛ اور کوریائی
- سافک کاؤنٹی: ہسپانوی
- ویسٹ چیسٹر کاؤنٹی: ہسپانوی [128]

ریاست نیو یارک کا ایکٹ برائے ووٹ ڈالنے کے حقوق (NYVRA)

نیو یارک اپنا ایکٹ برائے ووٹ ڈالنے کے حقوق رکھتا ہے، جو مقامی پولنگ کے مقامات پر LEP کے حامل ووٹرز کے لیے اضافی معاونتوں کا تقاضا کرتا ہے۔ NYVRA مقامی دائرہ ہائے اختیار (مثلاً کاؤنٹیز، شہروں، قصبوں، دیہاتوں اور اسکول ڈسٹرکٹس) اور بورڈ برائے الیکشن سے تقاضا کرتا ہے کہ مخصوص شرائط پوری ہونے کی صورت میں وہ ووٹنگ کا مواد غیر انگریزی زبانوں میں مہیا کریں۔ ان شرائط میں درج ذیل میں سے کوئی ایک شامل ہے:

- کسی مقامی دائرہ اختیار میں ووٹ ڈالنے کی عمر کے شہریوں کے دو فیصد سے زائد LEP کے حامل ایسے ممبران ہیں جو واحد لسانی اقلیتی گروہ سے ہیں۔[129] مقامی دائرہ اختیار میں اس طرح کے شہریوں کی تعداد 300 یا اس سے زائد ہونی چاہیئے۔[130]
- مقامی دائرۂ اختیار میں ووٹ ڈالنے کی عمر کے 4,000 سے زائد شہری کسی ایک ہی لسانی اقلیتی گروہ سے تعلق رکھتے ہیں اور LEP ممبران ہیں۔[131]

اگر ان شرائط میں سے کوئی بھی پوری ہوتی ہے، تو مقامی دائرہ اختیار یا بورڈ برائے الیکشنز درج ذیل لسانی رسائی کی معاونتیں مناسب غیر انگریزی زبان یا زبانوں میں مہیا کرے گا:

- بیلٹس
- رجسٹریشن یا ووٹنگ نوٹسز
- فارمز اور ہدایات
- ووٹنگ سے متعلقہ امداد
- الیکشن سے متعلقہ دیگر مواد یا معلومات[132]

ریاست نیو یارک کا بورڈ برائے الیکشنز ان مقامی دائرہ ہائے اختیار کی فہرستیں شائع کرتا ہے جن پر ووٹرز کے لیے لسانی معاونتیں مہیا کرنا لازم ہے۔ آپ یہ فہرستیں، نیز NYVRA کے بارے میں مزید معلومات، ریاست نیو یارک کے بورڈ برائے الیکشنز کی ویب سائٹ (https://elections.ny.gov/john-r-lewis-voting-rights-act-new-york) پر تلاش کر سکتے ہیں۔

نیو یارک میں دستیاب تحفظات

ریاستی اور مقامی قوانین، ایگزیکٹیو آرڈرز اور پالیسیوں کا وسیع سلسلہ نیو یارک میں آپ کے لسانی رسائی کے حقوق کا تحفظ کرتا ہے۔ ان میں کچھ قوانین آپ کی بول چال کی زبان یا آپ کے سننے کی صلاحیت کی بنیاد پر **امتیاز برتنے** کو ممنوع قرار دیتے ہیں۔ دیگر قوانین کے تحت سرکاری ایجنسیوں، نگہداشت صحت کے فراہم کنندگان، فارمیسیوں، عدالتوں، پولنگ کے مقامات، آجران اور بہت سی دیگر خدمات و سرگرمیوں سے تقاضا کیا جاتا ہے کہ وہ آپ کو زبان کی سہولت تک رسائی کے لیے انتظامات، امداد اور خدمات مہیا کرنے کے ضمن میں **فعال اقدامات اپنائیں**۔

انسدادِ امتیاز کے حامی قوانین

ریاستی و مقامی قوانین برائے انسدادِ امتیاز لسانی رسائی سے متعلق برتے جانے والے امتیاز کی دو مرکزی اقسام سے باز رکھتا ہے:

- جو افراد روانی سے انگریزی نہیں بول سکتے ان کے خلاف امتیازی سلوک قومی اصل کی بنیاد پر امتیاز کے زمرے میں آ سکتا ہے اگر یہ کسی مخصوص قومیت کے افراد کے خلاف تعصب کی وجہ سے ہو۔[133]
- قوت سماعت سے محروم یا اونچا سننے افراد کو معقول انتظامات کی فراہمی سے انکار کرنا یا انہیں خدمات دینے سے انکار کرنا معذوری پر مبنی امتیاز ہو سکتا ہے۔ [134]

ریاست نیو یارک کا قانون برائے انسانی حقوق (https://dhr.ny.gov/new-yorkstate-human-rights-law?page=0) امتیاز کی ان دو اقسام کو ممنوع قرار دیتا ہے، اس کے ساتھ ہی نسل، شہریت، امیگریشن کی حیثیت، صنف، جنسی رجحان اور متعدد دیگر تحفظ یافتہ حیثیتوں کی بنیاد پر امتیاز برتنے سے منع کرتا ہے۔ انسدادِ امتیاز کے ان تحفظات کا اطلاق متعدد حالات میں ہوتا ہے:

- ملازمت
- تعلیم
- رہائش
- عوامی سرکاری مقامات، جیسا کہ صحت کے کلینکس اور ہسپتال، ریٹیل اسٹورز، ریسٹورنٹس، ہوٹل، مووی تھیٹرز، ڈے کیئر سینٹرز اور سرکاری عمارات [135]

نیو یارک کا قانون برائے شہری حقوق کچھ حالات میں لسانی رسائی پانے سے متعلق آپ کے حق کا بھی تحفظ کرتا ہے۔ قانون برائے شہری حقوق کسی بھی فرد، کاروباری ادارے، آجر، ریاستی ایجنسی یا مقامی حکومت کے لیے آپ کے شہری حقوق کی خلاف ورزی کرنے کو غیر قانونی بنا دیتا ہے۔ [136] ان حقوق میں قومی نسب یا معذوری کی بنیاد پر امتیازی سلوک کا سامنا کیے بغیر کام کرنے کا موقع، تعلیم حاصل کرنا، رہائش گاہ استعمال کرنا اور اسٹورز، کاروباری اداروں، آمدورفت کے فراہم کنندگان، حکومتی ایجنسیوں اور عوام الناس کے لیے عوامی مقامات تک رسائی شامل ہے۔ [137]

مقامی سطح پر نیو یارک کے متعدد شہر مماثل تحفظات پیش کرتے ہیں۔ **نیو یارک شہر کے قانون برائے انسانی حقوق** کے تحت ملازمت، رہائش، قرض دینے کے طریقہ کار اور عوامی مقامات میں معذوری اور قومی نسب کی بنیاد پر امتیاز برتنے کی ممانعت ہے۔ [138] دیگر شہروں، بشمول بفلو، روچیسٹر اور البنی کے اپنے انسدادِ امتیاز کے قوانین ہیں، جو معذوری اور قومی نسب کی بنیاد پر امتیاز برتنے کو ممنوع قرار دیتے ہیں۔ [139]

ریاست نیو یارک کا قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی۔ ریاست نیو یارک کے قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کے تحت، جو ریاستی ایجنسیاں عوام الناس کو خدمات یا مراعات مہیا کرتی ہیں ان پر لازم ہے کہ وہ اپنی خدمات LEP کے حامل افراد کے لیے قابل رسائی بنائیں۔ [140] ان ایجنسیوں پر لازم ہے کہ دیگر معاملات کے ساتھ، تمام اہم دستاویزات کا ترجمہ نیو یارک کے LEP کے حامل افراد کی بولی جانے والی 12 انتہائی عام غیر انگریزی زبانوں میں کریں: [141] ہسپانوی، چینی، روسی، یدش، بنگالی، کوریائی، ہیٹی کریول، اطالوی، عربی، پولش، فرانسیسی اور اردو۔ [142]

اہم دستاویزات وہ کاغذی یا ڈیجیٹل دستاویزات ہیں جو ان معلومات پر مشتمل ہوں جو ایجنسی کی خدمات یا فوائد اور ان دستاویزات کو حاصل کرنے کے لیے ضروری ہوں جن کا آپ سے مکمل کرنے کا قانونی تقاضا ہے۔ [143] ان ایجنسیوں پر یہ بھی لازم ہے کہ وہ آپ کی بنیادی زبان میں مفت تشریحی خدمات فراہم کریں، چاہے آپ کی بنیادی زبان 12 سب سے زیادہ عام زبانوں میں شامل نہ بھی ہو۔ [144] آپ اس گائیڈ میں موجود سیکشن "ترجمانی اور ترجمے کی خدمات تک رسائی" میں قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کے بارے میں مزید جان سکتے ہیں۔

ریاست کے قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کا وفاقی، کاؤنٹی یا شہری ایجنسیوں پر براہ راست اطلاق نہیں ہوتا۔ تاہم، نیو یارک کی کچھ کاؤنٹیز اور شہروں نے قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کو اختیار کیا ہے یا اپنے ذاتی قوانین برائے زبان کی سہولت تک رسائی اور ایگزیکٹیو آرڈرز منظور کیے ہیں۔

آپ زبان کی سہولت تک رسائی کے مددگار وسیلہ جات نیو یارک کےدفتر برائے زبان کی سہولت (https://ogs.ny.gov/language access-resources) تک رسائی کی ویب سائٹ پر دیکھ

سکتے ہیں، بشمول:

- زبان کی سہولت تک رسائی کے حقوق کا بروشر
- https://ogs.ny.gov/know-your-rights#:~:text=Download%20the%20Your%20Language%20Access%20Rights%20Brochure

- ایک "میں بولتا ہوں" کارڈ
  - https://ogs.ny.gov/system/files/documents/2025/02/2025-olaispeak-card-web.pdf
- ترجمہ شدہ فارمز اور دستاویزات
  - https://ogs.ny.gov/translated-documents
- بہترین طریقہ کار برائے ASL تشریح اور ترجمہ کے پروجیکٹس
  - https://ogs.ny.gov/system/files/documents/2025/01/best-practicesfor-working-with-an-asl-interpreter.pdf
  - https://ogs.ny.gov/system/files/documents/2024/09/10-bestpractices-for-translation-projects.pdf

علاوہ ازیں، کچھ ریاستی و مقامی ایجنسیوں کے دفاتر میں نیو یارک کے قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کے لیے وسیلہ جات اور ہم آہنگ قابل رسائی خدمات کی فہرست موجود ہے۔ ان میں سے چند دفاتر ہیں:

- ریاست نیو یارک کا دفتر برائے بہرے، نابینا اور اونچا سننے والے افراد
  - https://www.ny.gov/programs/new-york-state-deaf-deafblindand-hard-hearing-office
- نیو یارک شہر کے میئر کا دفتر برائے معذوریوں کے شکار افراد
  - https://www.nyc.gov/site/mopd/resources/resources.page
- ویسٹ چیسٹر کاؤنٹی کا دفتر برائے معذوریوں کے شکار افراد
  - https://disabled.westchestergov.com
- سافک کاؤنٹی کا دفتر برائے معذوریوں کے شکار افراد
  - https://www.suffolkcountyny.gov/Elected-Officials/CountyExecutive/People-With-Disabilities
- نساؤ کاؤنٹی کا دفتر برائے جسمانی معذوریوں کے حامل افراد
  - https://www.nassaucountyny.gov/3295/For-Disabled-Residents

نیو یارک کے کچھ قوانین مخصوص پروگراموں، خدمات اور سرگرمیوں میں زبان کی سہولت تک رسائی کے آپ کے حقوق کا تحفظ کرتے ہیں۔ ان میں درج ذیل شامل ہیں:

- **ووٹنگ اور الیکشنز۔** جان آر لیوس کا ایکٹ برائے ووٹ ڈالنے کے حقوق از نیو یارک (NYVRA) بورڈ برائے الیکشنز اور مقامی دائرہ ہائے اختیار جیسا کہ کاونٹیز، شہروں، قصبوں، دیہاتوں یا اسکول ڈسٹرکٹس سے متقاضی ہے کہ مخصوص حالات میں ووٹنگ سے متعلقہ مواد غیر انگریزی زبانوں میں مہیا کریں۔[145] آپ NYVRA کے بارے میں مزید اس گائیڈ کے "ووٹ ڈالنے کے عمل میں زبان کی سہولت تک رسائی" نامی سیکشن میں جان سکتے ہیں۔

- **قانونی کارروائیاں۔** اگر آپ کوئی فریق (مثال کے طور پر مدعی، مدعا علیہ، درخواست گزار یا جواب دہندہ) ہیں یا ریاستی عدالت میں دیوانی یا فوجداری کارروائیوں میں کوئی گواہ ہیں، یا اگر عائلی عدالت کی کارروائیوں میں متعلقہ والد/والدہ یا سرپرست ہیں تو آپ مفت تشریح کے حقدار ہیں۔[146] اگر آپ ریاستی عدالت کی طرف سے مہیا کردہ غیر عدالتی خدمات استعمال کر رہے ہوں تو ریاست نیو یارک کا عدالتی نظام بھی مفت تشریح کی خدمات فراہم کرتا ہے۔[147] دیگر ریاستی قوانین عدالتوں کو اس بات کا پابند کرتے ہیں کہ وہ اہم دستاویزات کا ترجمہ کریں، جن میں وہ حفاظتی احکامات شامل ہیں، جنہیں عام طور پر "محدود احکامات" کہا جاتا ہے، جو طلاق، تحویل، بچوں کی کفالت اور دیگر عائلی عدالت کی کارروائیوں کے دوران جاری کیے جاتے ہیں۔[148]

- **نگہداشتِ صحت۔** ہسپتال کے مریضوں کے حقوق کے قانون کے تحت، آپ کو اپنی تشخیص سے متعلق مکمل معلومات اور وہ تمام معلومات حاصل کرنے کا حق ہے جو ہسپتال میں کسی بھی علاج کے لیے باخبر رضامندی دینے کے لیے ضروری ہوں۔[149] اس سے مراد ہے کہ اگر آپ LEP کے حامل، قوت سماعت سے محروم یا اونچا سننے والے مریض ہیں، تو ہسپتالوں پر لازم ہے کہ وہ مہارت یافتہ مترجم کی خدمات مہیا کریں تاکہ آپ کو ان معلومات کو سمجھنے میں مدد ملے۔[150] ہسپتالوں پر لازم ہے کہ وہ لسانی معاونت کا ایک پروگرام تیار کریں، ایسی پالیسیاں اختیار کریں جو اُن مریضوں کی نشاندہی کریں جنہیں لسانی معاونت درکار ہے، اور ایسے مواد تیار کریں جو یہ خلاصہ پیش کریں کہ لسانی معاونت کی مفت خدمات تک کیسے رسائی حاصل کی جا سکتی ہے۔[151]

- فارمیسی کی شاخوں پر لازم ہے کہ وہ LEP کے حامل مریضوں کو زبانی تشریحی خدمات فراہم کریں اور نسخوں کے لیبلز اور دیگر تحریری مواد کے تراجم مہیا کریں۔[152]

- **ملازمت۔** اگر آپ نئے ملازم ہیں، تو آپ کا آجر لازمی طور پر آپ کو آپ کی بنیادی زبان میں آپ کی تنخواہ سے متعلق معلومات فراہم کرے گا۔[153] اگر آپ کام کے دوران زخمی ہو جائیں اور ریاست کے ورکرز کمپنسیشن بورڈ سے معلومات، خدمات، یا فوائد حاصل کرنا چاہیں، تو آپ کو اہم دستاویزات کے تراجم اور تشریح کی خدمات فراہم کی جانی چاہیئیں۔[154] مزید یہ کہ، ریاست کے انسانی حقوق کے قانون کے تحت، آپ کے آجر کے لیے یہ غیر قانونی ہے کہ وہ آپ کے ساتھ بطور ملازم یا ملازمت کے امیدوار آپ کی معذوری، قومی نسب، یا دیگر تحفظ یافتہ حیثیتوں کی بنیاد پر امتیاز برتے۔[155]

- **تعلیم۔** آپ اور آپ کے گھرانے کو اسکولوں میں زبان کی سہولت تک رسائی کے حقوق حاصل ہیں۔ سرکاری اسکول ڈسٹرکٹس انگریزی زبان کے متعلمین (ELL) کے لیے خصوصی انتظامات و خدمات مہیا کریں گے۔ ان انتظامات و خدمات میں ایسے پروگرامز شامل ہیں جو انگریزی بطور نئی زبان میں دولسانی تعلیم یا تدریس مہیا کرتے ہیں۔[156] علاوہ ازیں، اگر آپ ایک ELL طالب علم کے والد/والدہ ہیں، تو سرکاری اسکولوں پر لازم ہے کہ وہ آپ کے ساتھ ملاقات کریں اور آپ کی بنیادی زبان یا ذریعہ ابلاغ میں آپ کو اہم معلومات مہیا کریں۔[157] **چارٹر اسکولز** پر لازم ہے کہ وہ ELL طلباء کے لیے وہ خدمات مہیا کریں جو سرکاری اسکولوں کی جانب سے مہیا کردہ خدمات کے مماثل و مساوی ہوں۔[158]

  ریاست کے انسدادِ امتیاز کے قوانین **سرکاری اور نجی دونوں اسکولوں** میں آپ کے زبان کی سہولت تک رسائی کے حقوق کا تحفظ برقرار رکھتے ہیں۔ ان قوانین کے تحت اسکولوں سے تقاضا کیا جاتا ہے کہ وہ قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے طلباء کے لیے معقول انتظامات کریں اور آپ کے قومی نسب بشمول دیگر تحفظ تافتہ حیثیتوں کی بنیاد پر امتیاز برتنے کی ممانعت ہے۔[159]

  آپ اس گائیڈ کے "تعلیم میں زبان کی سہولت تک رسائی" نامی سیکشن میں زبان کی سہولت تک رسائی کے تحفظات برائے طلباء اور والدین کے بارے میں مزید جان سکتے ہیں۔

یہاں صرف چند پروگرامز، خدمات اور سرگرمیاں ہیں جن پر لازم ہے کہ وہ نیو یارک کے قانون کے تحت آپ کو زبان کی سہولت تک رسائی کی خدمات اور انتظامات مہیا کریں۔ دیگر قوانین کے تحت تقاضا کیا جاتا ہے کہ اہم دستاویزات اور معلومات کے تراجم مہیا کیے جائیں، جیسا کہ:

- رہن قرضہ جات اور ضبطِ جائیداد سے متعلقہ معلومات[160]
- سوشل میڈیا پلیٹ فارمز کے لیے خدمت کی شرائط[161]
- عصمت دری سے متاثرہ افراد کے لیے ہنگامی معالجہ[162]
- امیگریشن کی معاونتی خدمات کے معاہدے[163]

مل جل کر، یہ اور دیگر ریاستی قوانین زبان کی سہولت تک رسائی کے مستحکم حقوق و وسیلہ جات مہیا کرتے ہیں جنہیں وفاقی حکومت کی جانب سے چھینا نہیں جا سکتا یا ان سے محروم نہیں کیا جا سکتا۔

وفاقی احکامات اور پالیسیاں

وفاقی احکامات اور پالیسیاں ریاستی و مقامی قوانین کے تحت نیو یارک میں زبان کی سہولت تک رسائی کے آپ کے حقوق کو متاثر نہیں کرتیں۔ [164] علاوہ ازیں، وفاقی قوانین آپ اور نیو یارک کے LEP کے حامل، قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے لاکھوں افراد اور ریاست میں موجود وزیٹرز کو مسلسل اہم بنیادی تحفظات مہیا کرتے ہیں۔ صرف کانگریس کے پاس وفاقی قوانین کو تبدیل کرنے کا اختیار ہے، نہ کہ صدر یا وفاقی ایجنسیوں کے پاس۔

صدر کے پاس کون کون سے اختیارات موجود ہیں؟

امریکہ کے آئین کے تحت، کانگریس قانون بنانے کی ذمہ دار ہے اور صدر اس بات کو یقینی بنانے کا پابند ہے کہ ان قوانین کو "درست طور پر لاگو" کیا گیا ہو یا ان پر درست طریقے سے عملدرآمد ہو رہا ہو۔ [165] صدر کے اس اختیار کو استعمال کر سکنے کے طریقوں میں سے ایک یہ ہے کہ تحریری ہدایات جاری کی جائیں جنہیں ایگزیکٹیو آرڈرز کہا جاتا ہے جو کہ وفاقی ایجنسیوں اور دیگر کو آگاہ کرتے ہیں کہ وہ پالیسیوں اور دیگر کارروائیوں کی وساطت سے وفاقی قوانین کا کس طرح تشریح اور نفاذ ممکن بنائیں۔

وفاقی ایگزیکٹیو آرڈرز اور پالیسیاں۔

1 مارچ 2025 کو، صدر نے ایگزیکٹیو آرڈر پر دستخط کیے جس میں انگریزی کو امریکہ کی سرکاری زبان قرار دیا گیا ہے۔ اس آرڈر نے سابقہ ایگزیکٹیو آرڈر کو منسوخ کر دیا ہے جس میں ایجنسیوں کو زبان کی سہولت تک رسائی کی خدمات کو بہتر بنانے کی ہدایت دی گئی تھی۔ [166] مارچ 2025 کے آرڈر کے بعد سے، امریکی محکمہ برائے انصاف (DOJ) کی جانب سے وفاقی ایجنسیوں کو صدر کے آرڈر کو لاگو کرنے کی خاطر متعدد اقدامات انجام دینے کو کہا گیا۔ [167] ان اقدامات میں صرف انگریزی پر مبنی خدمات مہیا کرنا اور زبان کی سہولت تک رسائی کی خدمات دیتے وقت آرٹیفیشل انٹیلیجنس (AI) اور مشینی ترجمہ استعمال کر کے اخراجات کو کم کرنا شامل ہے۔

پالیسیوں میں ان تبدیلیوں سے زبان کی سہولت تک رسائی میں متعدد اہم طریقوں سے اثر پڑے گا۔ وفاقی ایجنسیوں کے اپنے مہیا کردہ پروگراموں میں LEP کے حامل افراد کے لیے زبان کی سہولت تک رسائی کی خدمات مہیا کرنے کی کوششوں کو کم کرنے کا امکان ہے۔ ایجنسیوں کا AI اور مشینی ترجمے پر بڑھتا ہوا انحصار ان لسانی رسائی کی خدمات کی درستگی کو کم کر سکتا ہے جو وہ اب بھی فراہم کرتی ہیں۔ مزید یہ کہ، وہ وفاقی ایجنسیاں جو روایتی طور پر زبان کی سہولت تک رسائی کے قوانین اور پالیسیوں پر عمل درآمد کرتی آئی ہیں، اپنے ان حقوق کے تحفظ کی کوششوں کو کم کر سکتی ہیں یا مکمل طور پر روک بھی سکتی ہیں۔ [168] یہ صرف کچھ طریقے ہیں جن سے وفاقی اقدامات آپ کے زبان کی سہولت تک رسائی کے حقوق کو متاثر کر سکتے ہیں، اور یہ رہنمائی ان سب کو شامل کرنے کی کوشش نہیں کرتی۔

اگرچہ یہ تبدیلیاں نمایاں ہیں، تاہم آپ اب بھی نیو یارک میں وفاقی، ریاستی اور مقامی قوانین کے تحت زبان کی سہولت تک رسائی کے ٹھوس حقوق رکھتے ہیں۔ آپ ان حقوق کے بارے اس گائیڈ کے دیگر سیکشنز میں جان سکتے ہیں۔

زبان کی سہولت تک رسائی کے کون سے تحفظات وفاقی قوانین اب تک مہیا کرتے ہیں؟

وفاقی قوانین LEP کے حامل، قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کے لیے اہم حقوق و تحفظات مہیا کرتے رہتے ہیں۔ صرف کانگریس ان قوانین میں ترمیم یا انہیں منسوخ کر سکتی ہے نہ کہ صدر یا وفاقی ایجنسی۔[169]

وفاقی قوانین خدمات اور اداروں کے وسیع سلسلے میں زبان تک رسائی کی سہولت کے حقوق و تقاضے مہیا کرتے ہیں۔ کاروباری اداروں، آجران، ایجنسیوں اور دیگر اداروں پر لازم ہے کہ وہ خود پر لاگو ہونے والے وفاقی قوانین کی پیروی کریں۔ مثال کے طور پر، ایکٹ برائے معذوری کے شکار امریکی افراد (ADA) کے تحت آجران، سرکاری ایجنسیوں، آمدورفت کے فراہم کنندگان، طبی سہولیات اور دیگر کاروباری اداروں اور خدمات جو عوام الناس کے لیے خدمات پیش کرتی ہیں، پر لازم ہے کہ قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کے لیے معاون آلات و خدمات مہیا کریں۔[170]

وفاقی قوانین کے تحت، وفاقی اعانت موصول کرنے والے وصول کنندگان پر لازم ہے کہ زبان کی سہولت تک رسائی کی مخصوص خدمات مہیا کریں۔[171] وفاقی مالی اعانت کئی قسموں کی ہو سکتی ہے، بشمول گرانٹس، تربیتیں، آلات کا استعمال اور مدد کی دیگر اقسام۔ کچھ ادارے جن کو یہ اعانت موصول ہوتی ہے ان میں شامل ہیں:

- سرکاری اسکول
- ہاسپٹلز
- نرسنگ ہومز
- یونیورسٹیز اور کالجز
- پروگرام برائے خاندان و اطفال
- سرکاری و نجی کنٹریکٹرز اور سب کنٹریکٹرز
- ریاستی، کاؤنٹی اور مقامی ایجنسیاں

علاوہ ازیں، درجنوں وفاقی قوانین تقاضا کرتے ہیں کہ مخصوص حالات میں LEP، قوت سماعت سے محروم، اور اونچا سننے والے افراد کے لیے انتظامات مہیا کیے جائیں۔ یہ کچھ مثالیں ہیں:

- **تعلیم۔** ایکٹ برائے یکساں تعلیمی مواقع (EEOA) کے تحت، سرکاری اسکولوں پر لازم ہے کہ انگریزی زبان کے متعلمین (ELL) کے لیے یکساں تعلیمی مواقع مہیا کریں۔ [172] معذوریوں کے شکار افراد کی تعلیم کے ایکٹ (IDEA) کے تحت سرکاری اسکولوں سے تقاضا ہے کہ ایسی معاونتی خدمات مہیا کریں جو قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے طلباء کو مناسب تعلیمی پیش رفت کرنے دیں۔ [173] دیگر قوانین کے تحت وفاقی حکومت سے تقاضا کیا جاتا ہے کہ ELL بچوں کے لیے دولسانی تعلیم اور دیگر خدمات کے لیے وسیلہ جات تفویض کرے۔ [174] آپ اس گائیڈ کے "تعلیم میں زبان کی سہولت تک رسائی" نامی سیکشن میں تعلیم سے متعلق زبان کی سہولت تک رسائی کے بارے میں مزید جان سکتے ہیں۔
- **ووٹ ڈالنا۔** ایکٹ برائے ووٹ ڈالنے کے حقوق کے تحت ووٹ ڈالنے کے ایسے طریقہ ہائے عمل اور طریقہ کاروں کی ممانعت ہے جن سے لسانی اقلیتی گروپس کے ممبران کے خلاف امتیازی سلوک روا رکھا جا سکے۔ [175] قانون ان افراد کی تعریف ایسے بیان کرتا ہے کہ وہ "افراد جو امریکی انڈین، ایشیائی نژاد امریکی، الاسکائی مقامی باشندے یا ہسپانوی ورثے سے تعلق رکھتے ہوں۔" [176] علاوہ ازیں، یہ قانون LEP کے حامل، قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے ووٹرز کو اپنے ساتھ کسی اور فرد کو لانے کی اجازت دیتا ہے جو انہیں ان کی مرضی سے ووٹ ڈالنے میں مدد دیں سکیں۔ [177]
- **نگہداشتِ صحت۔** ایکٹ برائے قابل استطاعت نگہداشت (ACA) وفاقی اعانت موصول کرنے والے پروگراموں اورسرگرمیوں پر پابندی عائد کرتا ہے کہ وہ معذوری یا قومی نسب کی بنیاد پر امتیازی سلوک روا رکھیں۔ [178] بعض حالات میں زبان پر مبنی امتیاز، قومی نسب پر مبنی امتیاز ہو سکتا ہے۔ [179] ACA کی طرح، ایکٹ برائے بحالی کے تحت وفاقی فنڈنگ موصول کرنے والے نگہداشت صحت کے فراہم کنندگان سے تقاضا کیا جاتا ہے کہ وہ قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کو معاون سہولیات اور خدمات مہیا کریں۔ [180] ADA کی جانب سے تمام نجی و سرکاری نگہداشت صحت کی سہولت گاہوں اور فراہم کنندگان پر مماثل تقاضے لاگو کیے جاتے ہیں۔ [181] آپ نگہداشت صحت سے متعلقہ لسانی رسائی کے بارے میں مزید اس گائیڈ کے "طبی نگہداشت میں زبان کی سہولت تک رسائی" نامی سیکشن میں جان سکتے ہیں۔
- **رہائش۔** ایکٹ برائے منصفانہ رہائش (FHA) کے تحت LEP کے حامل، قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کے ساتھ رہائش کی فروخت، کرایے یا مالیات میں امتیاز برتنے کی ممانعت ہے۔ [182]
- **سابقہ فوجیوں سے متعلق امور۔** ان علاقوں میں جہاں LEP کے حامل سابقہ فوجی بڑی تعداد میں ہوں، وہاں محکمہ برائے سابقہ فوجیوں سے متعلق امور پر لازم ہے کہ وہ اپنی طبی سہولیات اور آؤٹ ریچ خدمات میں زبان کی سہولت تک رسائی مہیا کرے۔ [183]
- **ملازمت۔** ADA کے تحت آجران پر لازم ہے کہ وہ قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے کارکنان کے لیے معقول انتظامات کریں۔ [184] دیگر وفاقی قوانین کے تحت معذوری اور قومی نسب کی بنیاد پر روزگار میں امتیاز برتنے کی ممانعت ہے۔ [185] پھر بھی دیگر قوانین کے تحت مخصوص وفاقی ایجنسیوں اور پروگراموں سے درکار ہے کہ وہ متعدد زبانوں میں ملازمت سے متعلقہ معلومات مہیا کریں۔ [186]

- **وفاقی عدالت کی کارروائیاں۔** LEP کے حامل، قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کو وفاقی عدالت کی کارروائیوں میں سند یافتہ مترجم کا مہیا کیا جانا ضروری ہے۔ [187] اگر سند یافتہ مترجم موجود نہ ہو، تو اہل مترجم کی خدمات کی فراہمی ضروری ہے۔ [188]
- **سرکاری فوائد۔** فوڈ اسٹیمپ ایکٹ کے تحت، وہ ریاستی ایجنسیاں جو ایسے علاقوں میں SNAP فوائد کا انتظام اور فراہمی کرتی ہیں جہاں کم آمدنی والے LEP رکھنے والے گھرانوں کی بڑی تعداد موجود ہو، انہیں دولسانی مطبوعہ مواد اور عملہ استعمال کرنا لازم ہے۔ [189] ایسی ایجنسیاں جو حکومتی فوائد کا انتظام چلاتی ہیں اور انہیں مہیا کرتی ہیں، ان پر ADA کے رسائی پذیری کے تقاضوں کی تعمیل کرنا ضروری ہے۔
- **ایمرجنسی مینیجمنٹ اور آفات سے ریلیف۔** وفاقی قانون کے تحت بڑے پیمانے پر آفت یا ایمرجنسی کے بعد معذوری یا انگریزی کی مہارت کی بنیاد پر امتیازی سلوک روا رکھنے کی ممانعت ہے۔ [190] اس کا اطلاق سپلائی کی فراہمی، درخواستوں کی عمل کاری اور دیگر ریلیف اور امدادی سرگرمیوں پر ہوتا ہے۔ [191] فیڈرل ایمرجنسی مینجمنٹ ایجنسی (FEMA) پر لازم ہے کہ وہ ریاستی اور مقامی حکومتوں کے ساتھ مل کر ہنگامی حالات اور بڑی آفات کی منصوبہ بندی میں LEP کے حامل آبادیاتی گروہوں کا خیال رکھے۔ [192] FEMA پر لازم ہے کہ وہ یقینی بنائے کہ ہنگامی حالات یا بڑی آفات سے متاثرہ افراد کو مہیا کی جانے والی معلومات LEP کے حامل، قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد سمجھ سکیں۔ [193] علاوہ ازیں، جہاں تک تکنیکی طور پر ممکن ہو، FEMA پر لازم ہے کہ وہ انٹیگریٹڈ پبلک الرٹ اینڈ وارننگ سسٹم کو اس طرح چلائے کہ وہ LEP کے حامل افراد اور معذوریوں کے شکار افراد تک وارننگ اور الرٹس پہنچا سکے۔ [194] یہ الرٹ اور وارننگ سسٹم وفاقی، ریاستی، قبائلی اور مقامی اتھارٹیز کو الرٹس اور وارننگز بھیجنے کا اختیار دیتا ہے۔
- **آمدورفت۔** ADA کے تحت آمدورفت کے فراہم کنندگان سے قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے مسافروں کے لیے معاون آلات و خدمات مہیا کرنے کا تقاضا کیا جاتا ہے۔ [195] اس تقاضے کا اطلاق عوامی ٹرانزٹ کے نظاموں کے ساتھ نجی ٹرانسپورٹیشن کے فراہم کنندگان پر بھی ہوتا ہے، جیسا کہ ٹیکسی، چارٹر بسیں اور ہوٹل شٹلز۔ اگرچہ ADA کا اطلاق ہوائی سفر پر نہیں ہوتا، [196] تاہم ایئر کیریئرز ایکسیس ایکٹ کے تحت ایئر کیریئرز کی جانب سے معذوری کی بنا پر امتیاز کی ممانعت ہے۔[197]

دیگر قوانین کے تحت مخصوص کاروباری اداروں اور ایجنسیوں سے تقاضا کیا جاتا ہے کہ معلومات مختلف زبانوں میں مہیا کریں۔ [198]

اگر وفاقی حکومت ان قانونی تحفظات کے نفاذ کی کوششیں کم بھی کر دے، تب بھی نجی افراد، تنظیمیں، اور ریاستی اٹارنی جنرل کئی ایسے قوانین کے تحت قانونی چارہ جوئی کر سکتے ہیں تاکہ یہ یقینی بنایا جا سکے کہ آپ اہم خدمات، سرگرمیوں، اور اداروں تک رسائی حاصل رکھیں۔

شکایات

اگر آپ کو لگتا ہے کہ زبان کی سہولت تک رسائی کے آپ کے حقوق کی خلاف ورزی کی گئی ہے، تو آپ ریاستی، کاؤنٹی یا مقامی ایجنسی میں شکایت دائر کروا سکتے ہیں۔ آپ کی شکایت درج کروانے کے مناسب مقام کا انحصار واقعے کے مخصوص حالات پر ہو گا۔ اگر آپ کو لگتا ہے کہ آپ کو زبان کی سہولت تک رسائی کی مناسب خدمات یا انتظامات مہیا نہیں کیے گئے تو براہ کرم درج ذیل ٹیبل سے رجوع کریں۔

مسئلہ

جیسا کہ ریاست کے قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کے تحت مطلوب ہے، پھر بھی کوئی **ریاستی ایجنسی** زبان کی سہولت تک رسائی کی خدمات مہیا کرنے میں ناکام ہو رہی تو، جیسا کہ اس گائیڈ کے "ترجمانی اور ترجمے کی خدمات تک رسائی" نامی سیکشن میں وضاحت کی گئی ہے۔

کہاں شکایت درج کروائی جائے

دفتر کی لسانی رسائی سے متعلق شکایت فارم
(https://languageaccess.ny.gov/en-US)
کا استعمال کر کے نیو یارک کے دفتر برائے زبان کی سہولت تک رسائی
(https://ogs.ny.gov/office-language access) سے رابطہ کریں۔

مسئلہ

نیو یارک شہر کی ایجنسی شہر کے قانون کے تقاضے کے باوجود زبان کی سہولت تک رسائی کی خدمات مہیا کرنے میں ناکام رہی ہے۔

کہاں شکایت درج کروائی جائے

311 یا 212-NEW-YORK (212-639-9675) پر کال کریں۔ آپ 311 کی معلوماتی ویب سائٹ
(https://portal.311.nyc.gov/article/?kanumber=KA-02630) پر مزید جان سکتے ہیں۔

311 تشریح کی خدمات پیش کرتی ہے۔ 311 کی معلومات کی فہرست سے رجوع کریں تاکہ آپ کال کرتے وقت تیار ہوں۔ آپ اپنی امیگریشن کی حیثیت سے قطع نظر شکایت درج کروا سکتے ہیں (https://www.nyc.gov/site/immigrants/language-needs/file-complaint.page)۔

مسئلہ

ریاست نیو یارک کی پولیس زبان کی سہولت تک رسائی کی خدمات یا انتظامات مہیا کرنے میں ناکام رہ گئی ہو۔

کہاں شکایت درج کروائی جائے

ریاست کی پولیس کو براہ راست شکایت درج کروائیں (https://troopers.ny.gov/language access) یا دفتر برائے زبان کی سہولت تک رسائی سے دفتر کے شکایت فارم (https://languageaccess.ny.gov/en-US) کے ذریعے رابطہ کریں۔

مسئلہ

NYPD زبان کی سہولت تک رسائی کی مطلوبہ خدمات یا انتظامات مہیا کرنے میں ناکام رہ گئی ہو۔

کہاں شکایت درج کروائی جائے

311 پر کال کریں یا 212-741-8401 پر کال کر کے یا IAB@NYPD.org پر ای میل کر کے NYPD کو شکایت درج کروائیں۔

مسئلہ

آپ کے ووٹ ڈالنے کے وقت، ووٹ ڈالنے کے عمل میں امتیازی سلوک کا سامنا کرنے پر آپ کا مقامی **بورڈ برائے الیکشنز** زبان کی سہولت تک رسائی کا مطلوبہ مواد مہیا کرنے میں ناکام رہا ہو۔

کہاں شکایت درج کروائی جائے

OAG کے ووٹ ڈالنے کے حقوق کے سیکشن کو 212-416-9818 پر کال کریں یا OAG کے شکایت فارم (https://pcf.ag.ny.gov/form/CIVIL/natureofcomplaint-voting) کے ذریعے شکایت جمع کروائیں۔

مسئلہ

اگر آپ کو لگے کہ آپ نے **ریاست نیو یارک میں کسی بھی جگہ** ملازمت، رہائش، تعلیم یا کاروباری ادارے یا عوام الناس کے لیے دستیاب خدمت میں زبان کی بنیاد پر غیر قانونی امتیاز کا سامنا کیا ہے۔

کہاں شکایت درج کروائی جائے

ریاست نیو یارک کے ڈویژن برائے انسانی حقوق (DHR) کو 844-NYS-DHR1 (844-697-3471) پر کال کریں یا DHR کے شکایت فارم (https://webapps.dhr.ny.gov/discrimination-report) کے ذریعے شکایت درج کروائیں۔

آپ OAG کے شکایت فارم (https://ag.ny.gov/file-complaint) کے ذریعے OAG میں شکایت درج کروا سکتے ہیں۔

مسئلہ

اگر آپ کو لگے کہ آپ نے **نیو یارک شہر** میں رہائش، قرض لینے، ملازمت یا کاروباری ادارے یا عوام الناس کے لیے دستیاب خدمت میں زبان کی بنیاد پر غیر قانونی امتیاز کا سامنا کیا ہے۔

کہاں شکایت درج کروائی جائے

آپ نیو یارک شہر کے کمیشن برائے انسانی حقوق (CCHR) کو CCHR کے شکایت فارم (https://www.nyc.gov/site/cchr/about/report-discrimination.page) کے ذریعے شکایت درج کروا سکتے ہیں۔

مسئلہ

آپ کی کسی انشورنس کمپنی، بینک، اسٹوڈنٹ لون، رہن یا ضبطگی، بیل ایجنٹ، یا کسی دوسری مالیاتی سروس یا پروڈکٹ کے بارے میں **صارفی شکایت** ہے۔

کہاں شکایت درج کروائی جائے

ریاست نیو یارک کے محکمہ برائے مالیاتی خدمات کا شکایت فارم استعمال کر کے (https://www.dfs.ny.gov/complaint) شکایت درج کروائیں۔

مسئلہ

اگر آپ **ریاست نیو یارک کی عدالت** میں موجود ہیں تو درج ذیل میں سے کوئی بات آپ کے ساتھ پیش آتی ہے:

- عدالت مترجم کی تقرری میں ناکام رہتی ہے، یا تقرری میں تاخیر کا مظاہرہ کرتی ہے
- آپ کو ایسا مترجم تفویض کیا گیا ہے جو قابل نہیں ہے
- آپ کو تحریری مواد کا غلط ترجمہ دیا گیا ہے
- آپ کو عدالت میں اپنا ذاتی مترجم لانے کو کہا گیا ہے
- آپ کی جانب سے مترجم کی درخواست پر غیر منصفانہ سلوک کا سامنا ہوا ہے

کہاں شکایت درج کروائی جائے

ریاست نیو یارک کے متحدہ عدالتی نظام کے دفتر برائے زبان کی سہولت تک رسائی کو 646-386-5670 پر کال کر کے، interpretercomplaints@nycourts.gov پر ای میل کر کے شکایت درج کروائیں، یا ریاست نیو یارک کے متحدہ عدالتی نظام کے شکایت فارم (https://www.cognitoforms.com/NYSUnifiedCourtSystem/OCADivisionOf Technology/LanguageAccessComplaintForm) کے ذریعے شکایت جمع کروائیں۔

مسئلہ

ورکرز کمپنسیشن بورڈ نے آپ کو تشریح کی مناسب خدمات مہیا نہیں کیں یا دستیاب ترجمہ شدہ دستاویز کی فراہمی سے انکار کیا ہے۔

کہاں شکایت درج کروائی جائے

ورکرز کمپنسیشن بورڈ کا شکایت فارم استعمال کر کے شکایت درج کروائیں۔ (https://languageaccess.ny.gov/en-US/?agency=WCB)۔

مسئلہ
آپ کے بچے کے **اسکول** نے زبان کی سہولت تک رسائی کی خدمات مہیا نہیں کیں۔

کہاں شکایت درج کروائی جائے
اگر آپ کا بچہ نیو یارک شہر سے باہر کسی سرکاری اسکول میں جاتا ہے، تو اپنے مقامی اسکول ڈسٹرکٹ کے سپرنٹنڈنٹ کے پاس شکایت جمع کروائیں۔

اگر آپ کا بچہ نیو یارک شہر کے سرکاری اسکول میں داخل ہے، تو اپنے بچے کے لیے زبان کی سہولت تک رسائی کی خدمات سے متعلق شکایت درج کروانے کے لیے 718-935-2200 پر کال کریں۔ نیز آپ 311 پر کال کر کے آپریٹر کو بتا سکتے ہیں کہ تعلیم سے متعلقہ مسئلہ درپیش ہے۔ ٹیلیفون پر ترجمانی کی خدمت 200 سے زائد زبانوں میں دستیاب ہے۔

اگر آپ نیو یارک شہر کے سرکاری اسکول (NYCPS) کے طالبعلم کے والد/والدہ یا سرپرست ہیں، آپ کو دستاویزات کے تراجم موصول نہیں ہوئے یا NYCPS کے ملازم کے ساتھ بات چیت کے دوران ترجمے کی خدمت موصول نہیں ہوئی، تو NYCPS کے شکایت فارم (https://forms.office.com/ Pages/ResponsePage.aspx?id=tyxJGEXvYUWFcQxC5fesB6ZjF0KTCvxMlSbfIl71QxlUQlg0T0lDQU1BQVE0N0dSMVRBMjdBVk0yViQlQCN0PWcu) کے ذریعے شکایت درج کروائیں۔

اگر آپ اپنے مقامی اسکول ڈسٹرکٹس یا NYCPS میں پہلے ہی شکایت درج کروا چکے ہیں اور آپ کا زبان کی سہولت تک رسائی کا مسئلہ حل نہیں ہوا، تو ریاست نیو یارک کے محکمہ تعلیم میں بذریعہ ای میل یا امریکی پوسٹل سروس شکایت درج کروائیں۔ ای میل کی سبجیکٹ لائن پر "COMPLAINT" لکھ کر CONAPPTA@nysed.gov پر ای میل بھیجیں یا اپنی شکایت ارسال کریں بنام:

New York State Education Department
Office of ESSA Funded Programs, Attention: Complaint Coordinator
Washington Ave., Room 320EB 89
Albany, New York 12234

شکایت کے طریقہ کار کے بارے میں مزید معلومات اور ہدایات کے لیے، ریاست نیو یارک کے محکمہ تعلیم کی ویب سائٹ (https://www.nysed.gov/essa/new-york-state-essa-funded-programscomplaint-procedures) سے رجوع کریں۔

آپ OAG کے شکایت فارم (https://ag.ny.gov/file-complaint) کے ذریعے OAG میں شکایت درج کروا سکتے ہیں۔

مذکورہ بالا وسیلہ جات کے علاوہ ریاست نیو یارک بھر کے متعدد شہروں اور کاؤنٹیوں کے اپنے شکایت فارمز موجود ہیں۔

البنی
518-434-5296 پر کال کریں یا eeo@albanyny.gov پر ای میل کریں۔

روچیسٹر
کوآرڈینیٹر کا فون نمبر اور ای میل ایڈریس شہر کی ویب سائٹ پر درج ہے
(https://www.cityofrochester.gov/language access-plan)

مونرو کاؤنٹی
مونرو کاؤنٹی کے منصوبہ برائے زبان کی سہولت تک رسائی کا شکایت فارم
(https://www.monroecounty.gov/dei-language) استعمال کریں۔

نساؤ کاؤنٹی
نساؤ کاؤنٹی کی زبان کی سہولت تک رسائی کا شکایت فارم استعمال کریں۔
(https://app.nassaucountyny.gov/ca/complaint/lap.php)۔

اونونڈاگا کاؤنٹی
اونونڈاگا کاؤنٹی کے کمیشن برائے انسانی حقوق کا شکایت فارم (https://onondaga.gov/humanrights/complaintform) استعمال کریں۔

سافک کاؤنٹی
سافک کاؤنٹی کا شکایت فارم استعمال کریں جو متعدد زبانوں میں دستیاب ہے۔
(https://www.suffolkcountyny.gov/Departments/SocialServices/Language access-plan)

ویسٹ چیسٹر کاؤنٹی
ویسٹ چیسٹر کاؤنٹی کے کمیشن برائے انسانی حقوق کو 914-995-9500 پر کال کر کے یا humanrights@westchestercountyny.gov پر ای میل کر کے شکایت درج کروائیں۔

حوالہ جات

1 ریاست نیو یارک میں موجود ہسپتالوں سے تقاضا کیا جاتا ہے کہ LEP، سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کو ان پیشنٹ، آؤٹ پیشنٹ اور ایمرجنسی خدمات کی جگہوں پر مہارت یافتہ ترجمے کی خدمت مہیا کریں۔ N.Y .Pub .Health Law § 2803-bb; N.Y .Comp .Codes R. & Regs .(NYCRR) Tit. 10 § 405.7(b)(1)۔ نیو یارک کے ہسپتالوں پر یہ بھی لازم ہے کہ وہ مریضوں کو مفت لسانی مدد کی خدمات کی دستیابی سے آگاہ کرنے والی علامتیں/بورڈز لگائیں اور ہر مریض کی زبان کی ترجیحات اور ضروریات کی شناخت کریں اور ان کا ریکارڈ رکھیں۔ N.Y .Pub Health Law § 2803-bb(5)–(7); 10 NYCRR §. 405.7(a)(7)(v)-(vii)۔ فارمیسی کے LEP کے حامل صارفین نیو یارک میں واقع ایک ہی مالک کے تحت آٹھ یا اس سے زائد کے گروپ میں شامل فارمیسیوں میں نسخہ جاتی لیبلز اور دیگر تحریری مواد کے مفت، قابلِ اعتماد زبانی ترجمے کی خدمات اور ترجمے حاصل کرنے کے مستحق ہیں۔ (N.Y .Educ Law § 6829(1) (a), (2)(a)۔ یہ فارمیسیاں، نیز میل آرڈر فارمیسیاں، LEP کے حامل صارفین کو نسخے کی ادویات کے بارے میں مشورہ دیتے وقت اور صارفین کو وارننگ لیبلز، ادویات کے لیبلز یا دیگر تحریری مواد فراہم کرتے وقت تشریحی اور ترجمے کی خدمات بھی لازماً فراہم کریں۔ 8 NYCRR § 63.11(b)

2 ملاحظہ کریں N.Y. کا دفتر برائے خدماتِ عامہ اورN.Y. محکمہ برائے موٹر گاڑیاں، زبان کی سہولت تک رسائی منصوبہ برائے انگریزی کی محدود مہارت کے حامل افراد، https://ogs.ny.gov/system/files/documents/2024/11/nys-lap-2024_dmv.pdf۔ DMV "مندرجہ ذیل کاؤنٹیز میں 31 عوامی دفاتر (ریاستی DMVs) چلاتا ہے: البنی، برونکس، کنگز، نساؤ، نیو یارک، اونونڈاگا، کوئینز، رچمنڈ، راکلینڈ، سافک اور ویسٹ چیسٹر۔ باقی کاؤنٹیز میں 100 عوامی دفاتر ہیں جو کاؤنٹی کلرکس (کاؤنٹی DMVs) چلاتے ہیں، جو DMV کے ایجنٹس کے طور پر کام کرتے ہیں، لیکن "وہ قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کے تحت نہیں آتے۔" دفتر برائے N.Y. ریاستی محتسبِ اعلیٰ، رپورٹ 2024-F-33، محکمہ برائے موٹر گاڑیاں: زبان کی سہولت کی خدمات تک رسائی، 10 اپریل 2025،https://www.osc.ny.gov/files/stateagencies/audits/pdf/sga-2025-24f33.pdf , صفحہ 1۔

3 N.Y. Exec. Law § 202-a(1)۔ آپ اس گائیڈ میں موجود سیکشن "ترجمانی اور ترجمے کی خدمات تک رسائی" میں ان حقوق کے بارے میں مزید جان سکتے ہیں۔

4 نیو یارک شہر کے قانون کے مطابق وہ شہری ایجنسیاں جو خدماتِ عامہ براہِ راست فراہم کرتی ہیں، کم از کم 100 زبانوں میں ٹیلیفون پر ترجمانی کی سہولت فراہم کرنے کی پابند ہیں۔ N.Y.C. ایڈمن۔ Code, 23-1101§ اور دیگر۔ ویسٹ چیسٹر کاؤنٹی کے ایگزیکٹو آرڈر نمبر 1 برائے 2019 کے مطابق وہ کاؤنٹی محکمہ جات جو خدماتِ عامہ براہِ راست فراہم کرتے ہیں، ان افراد اور محکموں کے درمیان ترجمانی کی خدمات فراہم کرنے کے پابند ہیں جو خدمات یا فوائد اپنی بنیادی زبان میں حاصل کرنا چاہتے ہیں۔ یہ محکمہ جات کو ترجمانی کے لیے ترجمے کے آن لائن ٹولز کے استعمال، "دیگر کلائنٹس یا غیر رسمی ترجمان کی خدمات کے استعمال"، اور کلائنٹس کے افراد خانہ پر "ترجمے کے بنیادی ذریعے" کے طور پر انحصار کرنے کو ممنوع قرار دیتا ہے، تاہم یہ کمیونٹی پر مبنی تنظیموں اور خدمت کے فراہم کنندگان کی جانب سے کسی فرد کی بطور مترجم خدمات حاصل کرنے کی اجازت دیتا ہے۔ سافک کاؤنٹی کے ایگزیکٹو آرڈر نمبر 10 برائے 2012 کے مطابق وہ کاؤنٹی ایجنسیاں جو کاؤنٹی ایگزیکٹو کے تحت آتی ہیں اور خدمات عامہ براہِ راست فراہم کرتی ہیں، وہ دیگر تقاضوں کے ساتھ ساتھ افراد اور ایجنسی کے درمیان ان کی بنیادی زبان میں خدمات یا فوائد فراہم کرنے کے سلسلے میں اہل ترجمانی کی خدمات فراہم کرنے کی پابند ہیں۔ یہ ایگزیکٹیو آرڈر 2018 میں قانون کی شکل اختیار کر گیا جب سافک کاؤنٹی کی مقننہ نے سافک کاؤنٹی کا مقامی قانون 16، سافک کاؤنٹی منظور کیا۔ ایڈمن۔ مقامی قوانین، باب 143۔ نساؤ کاؤنٹی کے ایگزیکٹو آرڈر نمبر 72 برائے 2013 کے مطابق وہ کاؤنٹی محکمہ جات جو عوام کو براہِ راست خدمات فراہم کرتے ہیں، "محکمے اور پروگرام یا خدمت کے وصول کنندہ اور/یا شریک کار کے درمیان اس کی بنیادی زبان میں اہل ترجمانی کی خدمات فراہم کرنے" کے پابند ہیں، چاہے یہ کام کسی کاؤنٹی کے دولسانی ملازم کے ذریعے ہو یا پھر دستیاب ترجمانی سروس کے ذریعے ہو۔

5 42 U.S.C. § 5151(a)۔

6 قانون برائے مریض کا تحفظ اور قابل استطاعت نگہداشت (Affordable Care Act, ACA) کسی بھی فرد کو یا تو وفاقی ایگزیکٹو ایجنسی کے ذریعے چلائے جانے والے یا وفاقی مالی امداد موصول کرنے والے صحت کے پروگرام یا سرگرمی میں شرکت سے روکنے، فوائد سے محروم کرنے، یا امتیازی سلوک روا رکھنے سے منع کرتا ہے۔ 42 U.S.C. § 18116(a) ۔ LEP کے حامل افراد جب اہل صحت کے پروگراموں یا سرگرمیوں، بشمول Medicare اور Medicaid تک رسائی حاصل کرنا چاہ رہے ہوں تو وہ زبان کی سہولت کی مفت، درست اور فوری خدمات تک رسائی کے مستحق ہیں۔ 45 C.F.R. § 92.201(a), (b)۔ معذور افراد کو بھی، جہاں ضروری ہو، معاون آلات و خدمات فراہم کی جانی چاہیئیں تاکہ وہ افراد صحت کے کسی پروگرام یا سرگرمی میں شرکت کر سکیں اور اس کے فوائد سے مستفید ہو سکیں۔ یہ معاونتیں بلامعاوضہ، رسائی پذیر فارمیٹس اور بروقت مہیا کی جانا لازم ہیں۔ Id. § 92.202(b)۔

7 فوڈ اسٹیمپ ایکٹ (FSA) کے تحت SNAP چلانے والی ہر ریاستی ایجنسی، بشمول کاؤنٹی سطح کے مقامی دفاتر جو ریاست کی جانب سے یہ پروگرام چلاتے ہیں، پر یہ لازم ہے کہ وہ اُن علاقوں میں جہاں کم آمدنی والے ایسے گھرانوں کی بڑی تعداد ہو جو انگریزی کے علاوہ کوئی اور زبان بولتے ہوں، پروگرام کے انتظام و انصرام کے لیے مناسب دولسانی عملہ اور مطبوعہ مواد استعمال کریں۔ 7 U.S.C. § 2020(e)(1)(B)؛ ملاحظہ کریں Haskins v. Stanton, 621 F. Supp. 622, 628 (N.D. Ind. 1985) (یہ نتیجہ اخذ کرتے ہوئے کہ مدعیان کا یہ دعویٰ کہ ریاستی اور کاؤنٹی ایجنسیز نے FSA کی خلاف ورزی کرتے ہوئے مناسب دولسانی عملہ استعمال نہیں کیا غالباً کامیاب ہونے والا تھا)، aff'd, 794 F.2d 1273 (7th Cir. 1986)۔ اگرچہ بعض عدالتوں نے طے کیا کہ FSA کے تحت ذاتی طور پر دعویٰ دائر کرنے کا کوئی حق نہیں ہے،ملاحظہ کریں Almendares v. Palmer, 284 F. Supp. 2d 799, 808 (N.D. Ohio 2003)، تاہم ساتویں اور پانچویں سرکٹ عدالتوں نے اس قانون کے تحت ریاستی عہدیداروں کے خلاف نجی طور پر دعویٰ دائر کرنے کے حق کو تسلیم کیا ہے، ملاحظہ کریں Haskins، 794 F.2d at 1274 (applying Cort v. Ash, 422 U.S. 66 (1975)، اور نجی چارہ کار اخذ کرتے ہوئے)؛ Victorian v. Miller, 813 F.2d 718, 724 (5th Cir. 1987); ملاحظہ کریں Owen v. CDPU, No. 21-CV-628-WMC, 2022 WL 203476, at صفحہ 2 (W.D. Wis. جنوری 24, 2022) (Haskins کا حوالہ دیتے ہوئے)۔ نیو یارک میں ریاستی قواعد و ضوابط کے مطابق تمام SNAP درخواست دہندگان کو اپنے پروگرام کے حقوق اور ذمہ داریوں سے آگاہ کیا جانا ضروری ہے، اور یہ کہ جہاں مناسب ہو، ایسی معلومات انگریزی کے علاوہ دیگر زبانوں میں بھی فراہم کی جانی چاہیئیں۔ 18 NYCRR § 387.2(t)۔

8 "سماجی خدمات کا کوئی ضلع یا عہدیدار کوئی بھی پالیسی یا طریقہ کار قائم یا نافذ نہیں کرے جو کسی فرد کی نسل، رنگت، قومی نسب، عمر، جنس، مذہب یا معذوری کی وجہ سے امتیاز کا اثر رکھتا ہو۔ یہ پابندی تمام امداد، نگہداشت، خدمات، فوائد یا مراعات پر لاگو ہو گی جو براہِ راست یا بالواسطہ اُن دیگر ایجنسیوں، تنظیموں یا اداروں کے ذریعے فراہم کی جاتی ہیں، جو معاہداتی یا دیگر انتظامات کے تحت حصہ لے رہے ہوں۔" 18 NYCRR § 303.1۔ نیو یارک کے دفتر برائے عارضی و معذوری میں امداد (Office of Temporary and Disability Assistance, OTDA) کی ایڈمنسٹریٹو ڈائریکٹو 06-ADM-05 سماجی خدمت کے اضلاع کو عارضی امداد، فوڈ اسٹیمپس، اور ہوم انرجی اسسٹنس پروگرام کے تحت مدد کے لیے درخواست دینے والے LEP، سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کو ترجمے، مترجمین، اور دیگر معاون آلات اور خدمات فراہم کرنے کے بارے میں رہنمائی فراہم کرتی ہے۔ ملاحظہ کریں OTDA, Admin. Directive 06-ADM-05, معذوریوں کے شکار افراد اور/یا انگریزی کی محدود مہارت کے حامل افراد (LEP) کو عارضی اعانت کے پروگراموں تک رسائی مہیا کرنا، ، نظرثانی شدہ 27 اپریل 2006، https://otda.ny.gov/policy/directives/2006/ADM/06-ADM-05.pdf؛ نیز ملاحظہ کریں OTDA، معلوماتی خط 17-INF-14، زبان کی سہولت تک رسائی برائے انگریزی زبان میں محدود مہارت کے حامل افراد(LEP)، 19 دسمبر 2017، https://otda.ny.gov/policy/directives/2017/INF/17-INF-14.pdf (سماجی خدمت کے اضلاع کی LEP کے حامل افراد کو قابل مترجم فراہم کرنے کی قانونی ذمہ داری کو دوبارہ واضح کرتے ہوئے، اور یہ انتباہ کرتے ہوئے کہ اضلاع کو درخواست دہندہ یا وصول کنندہ کے خاندان کے افراد یا دوستوں پر ترجمانی کے لیے انحصار نہیں کرنا چاہیئے، سوائے اس کے کہ وہ "آخری چارۂ کار کے طور پر" استعمال ہوں)۔

9 "جب سماعت سے محروم یا اونچا سننے والا کوئی فرد کسی بھی قسم کی قانونی کارروائی میں فریق ہو یا اس میں گواہ ہو یا جیوری کا رکن یا جیوری کا ممکنہ رکن ہو، تو عدالت بہرصورت اہل مترجم کی خدمات حاصل کرے گی تاکہ سماعت سے محروم یا اونچا سننے والے ایسے فرد کو کارروائی کا اور لیے جانے والے حلف کا ترجمہ بتایا جا سکے۔" .N.Y Judiciary Law § 390(1)؛ نیز ملاحظہ کریں id. § 387 ("اگر کسی عدالت میں مترجم کی خدمات درکار ہوں اور وہاں کوئی سرکاری مترجم موجود نہ ہو، تو عدالت اس عدالت میں عارضی طور پر کام کرنے کے لیے ایک ترجمان کا تقرر کر سکتی ہے۔")۔ ریاستی ضوابط ترجمان کی خدمات حاصل کرنے کا حق ریاست کی فوجداری و دیوانی عدالتی کارروائیوں میں ملوث LEP کے حامل فریقین اور گواہوں تک بڑھاتے ہیں، اور عائلی عدالت کی کارروائیوں میں یہ حق نابالغ فریقین کے LEP کے حامل والدین اور سرپرستگان تک بڑھاتے ہیں۔ 22 NYCRR § 217.1(a) ("تمام دیوانی و فوجداری مقدمات میں، جب عدالت اس نتیجے پر پہنچتی ہے کہ کوئی فریق یا گواہ، یا عائلی عدالت کی کارروائیوں میں نابالغ فریق کے متعلقہ والدین یا سرپرست، اگر وہ انگریزی کو اس حد تک سمجھنے اور اس میں بات چیت کرنے سے قاصر ہوں کہ عدالتی کارروائی میں مؤثر طویقے سے حصہ نہ لے سکیں، تو عدالت کا کلرک یا کوئی دوسرا نامزد انتظامی افسر بغیر کسی خرچ کے ایک مترجم کا انتظام کرے گا جو ٹیلیفون کے ذریعے یا براہ راست آڈیو ویژوئل ذرائع سے ترجمانی کی خدمات مہیا کرے گا۔")۔

علاوہ ازیں، امریکی آئین کی چودھویں ترمیم یعنی منصفانہ کارروائی کا جزو (Due Process Clause) اور چھٹی ترمیم یعنی گواہی کا سامنا کرنے کا جزو (Confrontation Clause) عدالتوں کو اس بات کا پابند بناتے ہیں کہ وہ LEP، سماعت سے محروم، اور اونچا سننے والے فوجداری ملزمان کو ایسے مترجم فراہم کریں جو انہیں اپنے دفاع میں مؤثر طور پر حصہ لینے کے قابل بنائیں اور جب عدالت کو مدعا علیہ کی لسانی رکاوٹوں کا علم ہو تو انہیں مخالف گواہوں کا جرح کے ذریعے سامنا کرنے کا حق بھی فراہم کریں۔
U.S. ex rel. Negron v. State of N.Y., 434 F.2d 386, 389–91 (2d Cir. 1970); People v. DeArmas, 106 A.D.2d 659, 660 (2d Dep't 1984)("ٹرائل کورٹ کا یہ فیصلہ مقدمے کے دوران ملزم کے سرکاری عدالتی ترجمان کی خدمات استعمال کرنے کو محدود کرتا ہے، اور اسے اپنے وکیل کے ساتھ میز پر بیٹھنے کے لیے اپنا ذاتی مترجم حاصل کرنے کا موقع نہیں دیتا، اس کے نتیجے میں ملزم کو قانون کے تحت منصفانہ کارروائی اور مؤثر قانونی معاونت سے محروم کر دیا گیا۔")۔ تاہم ملاحظہ کریں People v. Ramos 26 N.Y.2d 272, 274(1970) ("ترجمان کی خدمت حاصل کرنے کا حق اس وقت چھن سکتا ہے جب مدعا علیہ، یا اس کا اٹارنی کسی مناسب طریقے سے ٹرائل کورٹ کی توجہ اس حقیقت کی طرف مبذول نہ کروائے کہ ملزم کو انگریزی زبان کی مناسب سمجھ حاصل نہیں ہے۔")۔ "ریاستی عدالتیں یہ بھی اعتراف کرتی ہیں کہ ترجمان کی خدمات اس لیے بھی ضروری ہیں کہ دیوانی مقدمات میں معنی خیز شرکت کو یقینی بنایا جا سکے۔" (Matter of Lizotte v. Johnson, .4 Misc .3d 334, 342 (Sup .Ct., N.Y .Cnty 2004)۔

10 22 NYCRR § 217.1(a)۔

11 قبل از مقدمہ اور گرینڈ جیوری کی کارروائیوں سمیت، امریکی ضلعی عدالتوں میں تمام فوجداری یا دیوانی عدالتی کارروائیوں کی صورت میں ایکٹ برائے عدالتی مترجمین (Court Interpreters Act) متقاضی ہے کہ ہر اس فریق یا گواہ کو مترجم کی خدمات فراہم کی جائیں جو "انگریزی کے علاوہ کسی اور زبان میں بات کرتا ہو یا بنیادی طور پر وہی زبان سمجھتا ہو" یا "قوتِ سماعت سے اس حد تک محروم ہو کہ کارروائی صحیح طور پر نہ سمجھ پائے یا اپنے وکیل یا کارروائی کی صدارت کرنے والے عدالتی افسر سے مؤثر انداز میں بات چیت نہ کر سکے، یا اس حد تک بے بس ہو کہ سوالات کو سمجھنے اور اپنی گواہی مؤثر طریقے سے پیش کرنے میں مشکل محسوس کرے۔ 28 U.S.C. § 1827(d)(1). "[T] عدالتی کارروائیوں کے مناسب ترجمے کا عمومی معیار اس بات کا متقاضی ہے کہ مقدمے سے متعلقہ ہر چیز کا مسلسل اور لفظ بہ لفظ ترجمہ اس طرح دستیاب بنایا جائے کہ جس طرح انگریزی زبان سے واقف مدعا علیہ سننے کا حق رکھتا ہو۔" (United States v. Joshi, 896 F.2d 1303, 1309 (11th Cir. 1990۔ فیڈرل رول آف سول پروسیجر(d)43 مزید یہ فراہم کرتا ہے کہ عدالت گواہ سے شہادت کا بیان لیتے وقت "اپنی مرضی کا مترجم مقرر کر سکتا ہے"۔ فیڈرل رول آف سول پروسیجر 28 اسی طرح وفاقی عدالتوں کو یہ اختیار تفویض کرتا ہے کہ وہ فوجداری کارروائیوں کے لیے خودمختار ترجمان کا تقرر کرے۔
LEP، سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے فوجداری مدعا علیہان کے مترجم کی خدمات حاصل کرنے کے حق کو امریکی آئین کی پانچویں ترمیم یعنی منصفانہ کارروائی کے جزو اور چھٹی ترمیم یعنی گواہی کا سامنا کرنے کے جزو سے مزید تحفظ حاصل ہے۔ U.S. v. Si, 333 F.3d 1041, 1042–43 (9th Cir. 2003)؛ ملاحظہ کریں U.S. v. Mosquera, 816 F. Supp. 168, 175 (E.D.N.Y. 1993) (یہ قرار دیتے ہوئے کہ آئین دستاویزات کے ترجمے کو لازمی قرار دیتا ہے)۔

12 غیر شہریوں کو پانچویں ترمیم یعنی منصفانہ کارروائی کے تحت یہ حق حاصل ہے کہ جب امیگریشن عدالت کی فیصلہ ساز کارروائیوں، جیسا کہ بے دخلی یا پناہ گزین کی کارروائیوں میں مکمل و منصفانہ سماعت کو سمجھنے کی ان کی صلاحیت میں زبان کی رکاوٹیں حائل ہو سکتی ہوں، تو انہیں ایک قابل مترجم فراہم کیا جائے۔ Amadou v. I.N.S., 226 F.3d 724, 726–27 (6th Cir. 2000)؛ ملاحظہ کریں Abdullah v. I.N.S., 184 F.3d 158, 164 (2d Cir 1999)۔ (فیصلہ کیے بغیر فرض کرتے ہوئے کہ غیر شہریوں کو ترجمے کی خدمات حاصل کرنے کا حق ہے جب وہ ملک میں اپنی موجودگی کی قانونی حیثیت کا "دفاع" کر رہے ہوں، لیکن اس وقت نہیں جب وہ سرحد پر داخل ہونے کی "درخواست" کر رہے ہوں (اصل متن پر زور دیا گیا ہے))۔ مزید یہ کہ امیگریشن ججز کو یہ یقینی بنانے کے لیے "مناسب اقدامات کرنے ہوں گے کہ آیا ترجمے کی خدمات" کی ضرورت ہے یا نہیں، تاکہ پناہ کی درخواستوں، بے دخلی کی روک تھام، اور برخلاف تشدد کنونشن (Convention Against Torture) کے تحت مدد جیسے معاملات میں مکمل اور منصفانہ سماعت کو یقینی بنایا جا سکے۔
B.C. v. Att'y Gen. U.S., 12 F.4th 306, 313–14 (3d Cir. 2021)۔

13 N.Y. ایڈمن۔ Pro. Act § 301(6) ("جب سماعت سے محروم کوئی فرد کسی ایجنسی کے روبرو فیصلہ ساز کارروائیوں میں فریق ہو، یا ان میں گواہ ہو، تو وہ ایجنسی تمام حالات و واقعات میں ایسے اہل مترجم کا تقرر کرے گی، جو کہ سماعت سے محروم اس فرد کو ان کارروائیوں کی تفصیل اور گواہی کا ترجمہ فراہم کرنے کی خاطر معروف قومی یا نیو یارک کی ریاستی مستند اتھارٹی سے سند یافتہ ہو۔")۔

14 N.Y. کا دفتر برائے خدماتِ عامہ، انگریزی کی محدود مہارتوں کے حامل افراد کے لیے زبان کی سہولت تک رسائی کا منصوبہ (N.Y. ریاستی پولیس)، 1 اکتوبر 2024 https://ogs.ny.gov/system/files/documents/2024/10/nys-lap-2024_nysp.pdf، صفحہ 5–7، 9–10۔

15 Id۔

16 Id۔ صفحہ 9-10۔

17 N.Y.C. ایڈمن۔ Code § 14-173۔

18 N.Y. Exec. Law § 259-i(7)–(8) (انٹرویو، پیرول پر رہائی کی سماعت، ابتدائی سماعت یا استرداد سے متعلق سماعت میں شرکت کرنے والے سماعت سے محروم یا LEP کے حامل فرد کے لیے اہل مترجم کی تقرری کا تقاضا کرتا ہے)۔

19 اگر آپ کو اس وجہ سے ووٹ کاسٹ کرنے میں مدد درکار ہے کہ آپ LEP کے حامل، سماعت سے محروم، اونچا سننے والے فرد ہیں یا بصورت دیگر انگریزی پڑھنے یا لکھنے میں آپ کو مشکل درپیش ہے، تو آپ ووٹ کاسٹ کرنے میں اپنی مدد کے لیے کسی فرد کو ہمراہ لا سکتے ہیں۔ ووٹ ڈالنے میں مددگار فرد کا امریکی شہری، رجسٹر شدہ ووٹر، حتیٰ کہ بالغ ہونا ضروری نہیں ہے، تاہم وہ آپ کا آجر، آپ کے آجر کا نمائندہ، یا آپ کے یونین کا آفیسر یا نمائندہ نہیں ہو سکتا۔ 52 U.S.C. § 10508؛ ملاحظہ کریں Arkansas United v. Thurston, 517 F. Supp. 3d 777, 786 (W.D. Ark. 2021) (یہ قرار دیا گیا کہ 52 U.S.C. § 10508 کا اطلاق LEP کے حامل ووٹرز پر ہوتا ہے)۔ ووٹ ڈالنے میں آپ کا مددگار شخص آپ کو ووٹ ڈالنے کے پورے عمل کے دوران مدد دے سکتا ہے، اس میں ووٹ ڈالنے سے پہلے اور بعد کا مرحلہ اور ووٹنگ بوتھ کے اندر مدد دینا شامل ہے۔ 52U.S.C. 10310(c)(1); OCA-Greater Houston v. Texas, 867 F.3d 604, 614–15 (5th Cir. 2017)۔ آپ کو مدد دینے سے قبل، آپ کے مددگار کو حلف اٹھانا پڑ سکتا ہے کہ وہ آپ پر کسی بھی طرح کا ناجائز اثر و رسوخ نہیں ڈالے گا۔ N.Y Elec. Law § 8-306(5). NYC. شہری شمولیت کا کمشن (NYC Civic Engagement Commission, NYCCEC) الیکشنز کے دوران LEP کے حامل افراد کو زبان کی سہولت کی خدمات مہیا کرتا ہے۔ NYCCEC کا ووٹر کے لیے لسانی معاونت کا پروگرام منتخب پول سائٹس پر درج ذیل زبانوں میں ترجمے کی خدمات مہیا کرتا ہے: عربی، بنگالی، چینی (کینٹونیز، مینڈرین)، فرانسیسی، ہیٹی کریول، اطالوی، کوریائی، پولش، روسی، اردو، یدش۔ ملاحظہ کریں NYCCEC، اگلے الیکشنز اور ووٹر کے لیے لسانی معاونت کی خدمات، https://www.nyc.gov/site/civicengagement/our-programs/poll-site-language access.page؛ نیز ملاحظہ کریں OAG، ووٹنگ کے وسیلہ جات: لسانی معاونت کی رہنمائی، https://ag.ny.gov/voting-resources#language۔

20 فارمیسی کے LEP کے حامل صارفین نیو یارک میں واقع ایک ہی مالک کے تحت آٹھ یا اس سے زائد کے گروپ میں شامل فارمیسیوں میں نسخہ جاتی لیبلز اور دیگر اہم تحریری مواد کے مفت، قابلِ اعتماد زبانی ترجمے کی خدمات اور ترجمے حاصل کرنے کے مستحق ہیں۔ N.Y .Educ Law § 6829(1)(a), (2)(a)۔ یہ فارمیسیاں، اور میل آرڈر فارمیسیاں، LEP کے حامل صارفین کو نسخے کی ادویات کے بارے میں مشورہ دیتے وقت اور صارفین کو وارننگ لیبلز، ادویات کے لیبلز یا دیگر تحریری مواد فراہم کرتے وقت تشریح اور ترجمے کی خدمات بھی لازماً فراہم کریں۔ 8 NYCRR § 63.11(b)-(b)63.11 §۔ ترجمے کی خدمات "LEP کے حامل افراد کی ترجیحی بنیادی زبان میں فراہم کی جانی چاہیئیں جو وہ فارمیسی میں استعمال کرتے ہیں"۔

21 10 NYCRR § 405.7(a)(7)(v)(vii), (b)(1)؛ نیز ملاحظہ کریں N.Y. Pub. Health Law § 2803-bb ریاست نیو یارک کے ہسپتالوں پر لازم ہے کہ وہ سالانہ جائزہ انجام دیں تاکہ اپنے سروس ایریا کی آبادی میں ایسے LEP گروپس کی شناخت کر سکیں جو کُل آبادی کا ایک فیصد سے زیادہ ہوں۔ شناخت کردہ زبانوں کے لیے، ہسپتالوں پر لازم ہے کہ ہسپتال کے مخصوص فارمز اور ہدایات کا ترجمہ پیش کریں۔ N.Y .Pub Health Law § 2803-bb; 10 NYCRR § 405.7(a)(x)۔

22 ملاحظہ کریں N.Y. کا دفتر برائے خدماتِ عامہ اورN.Y. محکمہ برائے موٹر گاڑیاں، زبان کی سہولت تک رسائی کا منصوبہ برائے انگریزی کی محدود مہارت کے حامل افراد، https://ogs.ny.gov/system/files/documents/2024/11/nys-lap-2024_dmv.pdf۔ DMV "مندرجہ ذیل کاؤنٹیز میں 31 عوامی دفاتر (ریاستی DMVs) چلاتا ہے: البنی، برونکس، کنگز، نساؤ، نیو یارک، اونونڈاگا، کوئینز، رچمنڈ، راکلینڈ، سافک اور ویسٹ چیسٹر۔ باقی کاؤنٹیز میں 100 عوامی دفاتر ہیں جو کاؤنٹی کلرکس (کاؤنٹی DMVs) چلاتے ہیں، جو DMV کے ایجنٹس کے طور پر کام کرتے ہیں، لیکن "وہ قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کے تحت نہیں آتے۔" دفتر برائے N.Y. ریاستی محتسبِ اعلیٰ، رپورٹ 2024-F-33، محکمہ برائے موٹر گاڑیاں: زبان کی سہولت کی خدمات تک رسائی، 10 اپریل 2025، https://www.osc.ny.gov/files/stateagencies/audits/pdf/sga-2025-24f33.pdf , صفحہ 1۔

23 N.Y. Exec Law § 202-a(1). آپ اس گائیڈ میں موجود سیکشن "ترجمانی اور ترجمے کی خدمات تک رسائی" میں ان حقوق کے بارے میں مزید جان سکتے ہیں۔

24 نیو یارک شہر کے قانون کے مطابق وہ شہری ایجنسیاں جو براہ راست خدمات عامہ فراہم کرتی ہیں، اپنی سب سے زیادہ تقسیم کی جانے والی دستاویزات کو ہسپانوی، چینی، روسی، بنگالی، ہیٹی کریول، کوریائی، عربی، اردو، فرانسیسی، اور پولش زبانوں میں ترجمہ کریں۔ N.Y.C. ایڈمن۔ Code, § 23-1101 et seq۔ ویسٹ چیسٹر کاؤنٹی ایگزیکٹیو آرڈر نمبر 1 برائے 2019 کاؤنٹی کے براہ راست خدماتِ عامہ مہیا کرنے والے محکمہ جات کو اس بات کا پابند کرتا ہے کہ وہ اہم دستاویزات کا ترجمہ ہسپانوی، اطالوی، چینی، فرانسیسی (ہیٹی کریول سمیت)، عربی، ٹیگالوگ، جاپانی، البانوی اور کاؤنٹی میں LEP کے حامل افراد کی جانب سے بولی جانے والی چھ انتہائی مقبول عام زبانوں میں کریں۔ سافک کاؤنٹی ایگزیکٹیو آرڈر نمبر 10 برائے 2012 کاؤنٹی ایگزیکٹیو کی زیر نگرانی، براہ راست خدماتِ عامہ مہیا کرنے والی کاؤنٹی کی ایجنسیوں سے تقاضا کرتا ہے کہ وہ اشد ضروری دستاویزات کا کاؤنٹی میں LEP کے حامل افراد کی جانب سے بولی جانے والی چھ مقبول عام غیر انگریزی زبانوں میں ترجمہ مہیا کریں۔ یہ ایگزیکٹیو آرڈر 2018 میں قانون کی شکل اختیار کر گیا جب سافک کاؤنٹی کی مقننہ نے سافک کاؤنٹی کا مقامی قانون 16، سافک کاؤنٹی منظور کیا۔ ایڈمن۔ مقامی قوانین، باب 143۔ نساؤ کاؤنٹی ایگزیکٹیو آرڈر نمبر 67 برائے 2013 دیگر معاملات کے ساتھ اس امر کا متقاضی ہے کہ براہ راست خدماتِ عامہ مہیا کرنے والے کاؤنٹی کے محکمہ جات اشد ضروری دستاویزات کا کاؤنٹی میں LEP کے حامل افراد کی جانب سے بولی جانے والی چھ مقبول عام غیر انگریزی زبانوں میں ترجمہ مہیا کریں۔

25 N.Y.C. ایڈمن۔ Code §§ 21-332(b)(2), 23-1102۔

26 ACA کسی بھی فرد کو، یا تو وفاقی ایگزیکٹیو ایجنسی کے ذریعے چلائے جانے والے یا وفاقی مالی امداد موصول کرنے والے صحت کے پروگرام یا سرگرمی میں شرکت سے روکنے، فوائد سے محروم کرنے، یا امتیازی سلوک روا رکھنے سے منع کرتا ہے۔ 42 U.S.C. § 18116(a)۔ LEP کے حامل افراد جب اہل صحت کے پروگراموں یا سرگرمیوں، بشمول Medicare اور Medicaid تک رسائی حاصل کرنا چاہ رہے ہوں تو وہ ترجمے کی خدمات سمیت زبان کی سہولت کی مفت، درست اور فوری خدمات تک رسائی کے مستحق ہیں۔ 45 C.F.R. § 92.201(a)–(b)۔ اگر صحت کے اہل پروگرام یا سرگرمی کا انتظام کرنے والا ایک ادارہ LEP کے حامل افراد کو ترجمے کی سہولت دینے کے لیے مشینی ترجمہ استعمال کرتا ہے، تو ایسے مشینی ترجمے کا انسانی مترجم کے ذریعے جائزہ لینا ضروری ہو گا، بشرطیکہ "وہ دستاویز انگریزی کی محدود مہارت کے حامل فرد کے حقوق، فوائد، یا بامعنی رسائی کے لیے اہم ہو، جب درستگی انتہائی ضروری ہو، یا جب اصل دستاویزات یا مواد پیچیدہ، مبہم، یا تکنیکی زبان پر مشتمل ہوں۔" Id. § 92.201(c)(3)۔

سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کو بھی، جہاں ضروری ہو، معاون آلات و خدمات فراہم کی جانی چاہیئیں تاکہ وہ افراد صحت کے کسی پروگرام یا سرگرمی میں شرکت کر سکیں اور اس کے فوائد سے مستفید ہو سکیں۔ یہ معاونتیں بلامعاوضہ، رسائی پذیر فارمیٹس اور بروقت مہیا کی جانا لازم ہیں۔ Id. § 92.202(b)۔

27 فوڈ اسٹیمپ ایکٹ (FSA) کے تحت SNAP چلانے والی ہر ایک ریاستی ایجنسی، بشمول کاؤنٹی سطح کے مقامی دفاتر جو ریاست کی جانب سے یہ پروگرام چلاتے ہیں، پر یہ لازم ہے کہ وہ اُن علاقوں میں جہاں کم آمدنی والے ایسے گھرانوں کی بڑی تعداد ہو جو انگریزی کے علاوہ کوئی اور زبان بولتے ہوں، پروگرام کے انتظام و انصرام کے لیے مناسب دولسانی مطبوعہ مواد استعمال کریں۔ 7 U.S.C. § 2020(e)(1)(B)۔

جان آر لیوس کا ایکٹ برائے ووٹ ڈالنے کے حقوق از نیو یارک (,Voting Rights Act of New York
NYVRA)، "الیکشنز کے انتظام و انصرام کے ذمہ دار یعنی بورڈ برائے الیکشنز یا سیاسی سب ڈویژن" [مثلاً کاونٹی، شہر، قصبہ، گاؤں یا اسکول ڈسٹرکٹ] سے متقاضی ہے کہ اگر کسی سیاسی سب ڈویژن میں لسانی اقلیتی گروہ کے LEP کے حامل افراد کی تعداد اور آبادی کا تناسب مقررہ حدوں تک پہنچ جائے، تو اس پر لازم ہے کہ وہ اس لسانی اقلیتی گروہ کو "زبان کی سہولت سے متعلق معاونت" فراہم کرے۔ .N.Y Elec. Law §
17-208(1)۔ "لسانی اقلیتی گروہ" سے مراد "ایسے افراد ہیں جو امریکی انڈین، ایشیائی نژاد امریکی، الاسکائی مقامی باشندے یا ہسپانوی ورثے سے تعلق رکھتے ہیں۔" Id. § 17-204(5-a)۔ NYVRA میں بیان کردہ "زبان کی سہولت سے متعلقہ معاونت" میں "رجسٹریشن یا ووٹ ڈالنے کے نوٹس، فارمز، ہدایات، امداد، یا دیگر مواد یا انتخابی عمل، اور بیلٹس سے متعلقہ معلومات کے ترجمے شامل ہیں۔" Id. § 17-208(2)۔
آپ ریاست نیو یارک بورڈ برائے الیکشنز کی ان سیاسی سب ڈویژنز کی فہرست، جن کو ہسپانوی زبان میں معاونت فراہم کرنا ضروری ہے، اور ان کاؤنٹیز کی فہرست، جن کو دیگر زبانوں میں معاونت فراہم کرنا ضروری ہے، کو ریاست نیو یارک بورڈ برائے الیکشنز کی ویب سائٹ پر تلاش کر سکتے ہیں (https://elections.ny.gov/john-r-lewis-voting-rights-act-new-york)۔

29 جب کوئی نیا ملازم بھرتی کیا جاتا ہے تو آجر لازمی طور پر ملازم کو ایک تحریری نوٹس فراہم کرے، جس میں اجرت کی شرحیں اور ان شرحوں کی بنیاد درج ہو، یہ نوٹس انگریزی میں اور اس زبان میں دیا جانا چاہیئے جو ملازم کی مادری زبان ہو۔ .N.Y Lab. Law § 195(1)(a)۔ ورکرز کمپنسیشن بورڈ کسی بھی ترجیحی زبان میں تشریح کی خدمات مہیا کرتا ہے اور نیو یارک میں سب سے عام بولی جانے والی کم از کم 12 زبانوں (ہسپانوی، چینی، روسی، یدش، بنگالی، کوریائی، ہیٹی کریول، اطالوی، عربی، پولش، فرانسیسی اور اردو) میں اہم فارمز اور دستاویزات کا ترجمہ مہیا کرتا ہے۔ آپ LanguageAccessCoordinator@wcb.ny.gov پر ای میل بھیج کر یا 877-632-4996 پر کال کر کے تشریح کی خدمات کی درخواست کر سکتے ہیں یا ترجمہ شدہ دستاویز حاصل کر سکتے ہیں۔ آپ ورکرز کمپنسیشن بورڈز کی ویب سائٹ وزٹ کر کے زبان کی سہولت تک رسائی کی خدمات کے بارے میں مزید جان سکتے ہیں۔ نیز ملاحظہ کریں .N.Y Workers' Comp. Law § 17-a(1) ("[ورکرز کمپنسیشن بورڈ] مندرج مواد کا ترجمہ مہیا کرے گا (a) بورڈ کی جانب سے مطبوعہ تمام دستاویزات اور فارمز کا، جنھیں زخمی کارکنان نے مکمل کرنا ہے؛ (b) بورڈ کی ان تمام دستاویزات کا، جو کارکنان کے معاوضے کے فوائد کے لیے درخواست دینے کے عمل کے بارے میں زخمی کارکنان کو عمومی معلومات مہیا کرتی ہیں؛ اور (c) دیگر تمام اہم دستاویزات کا...")؛ id. § 17-a(2) ("بورڈ زخمی ملازمین کو اپنی خدمات، معلومات اور/یا فوائد کی فراہمی کے سلسلے میں ترجمانی کی خدمات فراہم کرے گا۔")۔

30 N.Y. .Exec Law § 202-a(1)۔

31 Id. § 202-a(1), (4)(a)۔

32 Id. § 202-a(5)۔

33 اگرچہ OAG ایسا ادارہ نہیں ہے جو قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کے تحت عوام کو براہ راست خدمات یا فوائد مہیا کرتا ہو، تاہم OAG زبان کی سہولت تک رسائی کے لیے پُرعزم ہے اور عوام الناس کے LEP کے حامل، سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کے ساتھ تعامل کے دوران، جہاں مناسب ہو تشریح اور دیگر امدادی خدمات و معاونتوں کو استعمال کرنے کے لیے سرگرمِ عمل رہتا ہے۔

34 N.Y. .Exec Law § 202-a(1)؛ نیو یارک کا دفتر برائے خدمات عامہ، ریاست نیو یارک کا قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی، ریاست نیو یارک کا قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی | عمومی خدمات کا دفتر (https://ogs.ny.gov/new-york-state-language-access-law)۔

35 N.Y. .Exec Law § 202-a(4)(a)۔

36 N.Y.C. ایڈمن۔ Code, §23-1101 ور دیگر۔

37 Id۔

38 ویسٹ چیسٹر کاؤنٹی ایگزیکٹیو آرڈر نمبر 1 برائے 2019 کاؤنٹی کے براہ راست خدماتِ عامہ مہیا کرنے والے محکمہ جات کو اس بات کا پابند بناتا ہے کہ وہ اہم دستاویزات کا ترجمہ ہسپانوی، اطالوی، چینی، فرانسیسی (ہیٹی کریول سمیت)، عربی، ٹیگالوگ، جاپانی، البانوی اور کاؤنٹی میں LEP کے حامل افراد کی جانب سے بولی جانے والی چھ انتہائی مقبول عام زبانوں میں کریں۔ ایگزیکٹیو آرڈر مزید یہ تقاضا کرتا ہے کہ یہ محکمہ جات، محکمے اور خدمات یا فوائد حاصل کرنے کے خواہاں افراد کے درمیان فرد کی بنیادی زبان میں ترجمانی کی خدمات فراہم کریں۔ یہ محکمہ جات کو ترجمانی کے لیے ترجمے کے آن لائن ٹولز کے استعمال، "دیگر کلائنٹس یا غیر رسمی ترجمان کی خدمات کے استعمال"، اور کلائنٹس کے افراد خانہ پر "ترجمے کے بنیادی ذریعے" کے طور پر انحصار کرنے کو ممنوع قرار دیتا ہے، تاہم یہ کمیونٹی پر مبنی تنظیموں اور خدمت کے فراہم کنندگان کی جانب سے کسی فرد کی بطور مترجم خدمات حاصل کرنے کی اجازت دیتا ہے۔

39 سافک کاؤنٹی ایگزیکٹیو آرڈر نمبر 10 برائے 2012 کاونٹی ایگزیکٹیو کی زیر نگرانی، براہ راست خدماتِ عامہ مہیا کرنے والی کاؤنٹی کی ایجنسیوں سے تقاضا کرتا ہے کہ وہ اشد ضروری دستاویزات کا کاؤنٹی میں LEP کے حامل افراد کی جانب سے بولی جانے والی چھ مقبول عام غیر انگریزی زبانوں میں ترجمہ مہیا کریں۔ نیز ایگزیکٹیو آرڈر ان ایجنسیوں سے تقاضا کرتا ہے کہ وہ ایجنسی اور ان افراد کے مابین اہل تشریح کی خدمات مہیا کریں جو خدمات یا فوائد کی فراہمی دیگر تقاضا جات کے ہمراہ، فرد کی بنیادی زبان میں موصول کرنا چاہتے ہیں۔ یہ ایگزیکٹیو آرڈر 2018 میں قانون کی شکل اختیار کر گیا جب سافک کاؤنٹی کی مقننہ نے سافک کاؤنٹی کا مقامی قانون 16، سافک کاؤنٹی منظور کیا۔ ایڈمن۔ مقامی قوانین، باب 143۔

40 نساؤ کاؤنٹی ایگزیکٹیو آرڈر نمبر 67 برائے 2013 دیگر معاملات کے ساتھ اس امر کا متقاضی ہے کہ براہ راست خدماتِ عامہ مہیا کرنے والے کاؤنٹی کے محکمہ جات اشد ضروری دستاویزات کا کاؤنٹی میں LEP کے حامل افراد کی جانب سے بولی جانے والی چھ مقبول عام غیر انگریزی زبانوں میں ترجمہ مہیا کریں۔ نساؤ کاؤنٹی کا ایگزیکٹیو آرڈر نمبر 72 برائے 2013 ان محکمہ جات سے تقاضا کرتا ہے کہ وہ "محکمے اور پروگرام یا خدمت کے وصول کنندہ اور/یا شریک کار کے درمیان اس کی بنیادی زبان میں اہل تشریح کی خدمات فراہم کریں" چاہے یہ کام کسی کاؤنٹی کے دولسانی ملازم کے ذریعے ہو یا پھر تشریح کی دستیاب خدمت کے ذریعے ہو۔

41 مونرو کاؤنٹی کا زبان کی سہولت تک رسائی کا منصوبہ کاؤنٹی کی ایجنسیز اور پروگرامز کے لیے رہنما خطوط قائم کرتا ہے تاکہ LEP کے حامل افراد کے لیے معقول انتظامات تشکیل دیتے اور لاگو کرتے وقت ان کی پیروی کریں۔

42 "جنرل ہسپتال سے مراد ایک ایسا ہسپتال ہے جو بنیادی طور پر ان پیشنٹس کو طبی یا طبی و جراحی خدمات فراہم کرتا ہو، یہ خدمات چوبیس گھنٹے ڈاکٹر کی نگرانی میں دی جاتی ہوں، اور جہاں فوری نگہداشت کی ضرورت رکھنے والے افراد کے داخلے یا علاج کی سہولت موجود ہو، اور ہسپتال میں منظم طبی عملہ اور نرسنگ سروس موجود ہو، اور اس میں وہ مراکز بھی شامل ہیں جو مخصوص بیماریوں، چوٹوں، طبی کیفیات یا جسمانی نقائص سے متعلق خدمات فراہم کرتے ہوں۔ جنرل ہسپتال کی اصطلاح میں نگہداشتِ صحت کی رہائشی سہولت گاہ، عوامی مرکز صحت، تشخیصی مرکز، معالجاتی مرکز، آؤٹ پیشنٹ لاج، ڈسپنسری، اور لیبارٹری یا ایک ادارے سے زیادہ کو خدمات فراہم کرنے والی مرکزی سہولت برائے خدمت شامل نہیں ہوں گے۔" N.Y. Pub. Health Law § 2801(10)

43 N.Y. .Pub Health Law § 2803-bb; 10 NYCRR § 405.7(b)(1)؛ ملاحظہ کریں id. § 405.1 (جنرل ہسپتالوں میں ان تقاضوں کا اطلاق)۔

44 N.Y. .Pub Health Law § 2803-bb(8); 10 NYCRR § 405.7(a)(7)(viii) اس بات کی شرط کے ساتھ کہ 16 سال سے کم عمر نوجوان کو بطور مترجم "ہنگامی حالات" میں استعمال کیا جا سکتا ہے اور یہ استعمال طبی ریکارڈ میں تحریر کیا جانا چاہیئے)۔

45 N.Y. .Pub Health Law § 2803-bb(6); 10 NYCRR § 405.7(a)(7)(vi)۔

46 N.Y. .Pub Health Law § 2803-bb(7); 10 NYCRR § 405.7(a)(7)(vii)۔

47 N.Y. .Pub Health Law § 2803-bb(3); 10 NYCRR § 405.7(a)(7)(iii)۔

48 N.Y. .Pub Health Law § 2803-bb(5); 10 NYCRR § 405.7(a)(7)(v)۔

49 N.Y. .Pub Health Law § 2803-bb(4); 10 NYCRR § 405.7(a)(7)(iv)۔ علاوہ ازیں، جنرل ہسپتالوں پر لازم ہے کہ وہ سالانہ جائزہ انجام دیں تاکہ اپنے سروس ایریا کی آبادی میں ایسے LEP گروپس کی شناخت کر سکیں جو کل آبادی کا ایک فیصد سے زیادہ ہوں۔ شناخت کردہ زبانوں کے لیے، ہسپتالوں پر لازم ہے کہ ہسپتال کے مخصوص فارمز اور ہدایات کا ترجمہ پیش کریں۔ N.Y .Pub Health Law § 2803-bb; 10 NYCRR § 405.7(a)(x)۔

50 10 NYCRR § 405.7(a)(7)(ix)(a)۔ یہ تقاضے مریض، مریض کے اہل خانہ یا نمائندے، یا طبی نگہداشت کے فراہم کنندہ کی جانب سے ترجمان کی خدمت کے لیے درخواستوں پر لاگو ہوتے ہیں۔ Id.؛ نیز ملاحظہ کریں N.Y. .Pub Health Law § 2803-bb(9) ("ترجمان اور نابینا اور/یا قوت سماعت سے محروم افراد کے ساتھ بات چیت میں مہارت رکھنے والے افراد کی خدمات، مریض، مریض کے اہل خانہ یا نمائندے یا طبی نگہداشت کے فراہم کنندہ کی جانب سے عمومی ہسپتال کی انتظامیہ کو درخواست کیے جانے کے بعد معقول مدت کے اندر دستیاب ہونی چاہیئیں۔")۔

51 10 NYCRR § 405.7(a)(7)(ix)(a)۔

52 N.Y. .Educ Law § 6829(2)(a)؛ ملاحظہ کریں id. § 6829(1)(a) (احاطہ شدہ فارمیسیز کی تعریف کچھ یوں ہے کہ فارمیسیز جو آٹھ یا اس سے زیادہ فارمیسیوں کے گروپ کا جزو ہیں جو ایک ملکیت کے تحت نیو یارک میں واقع ہیں)۔

53 8 NYCRR § 63.11(b)(1)۔

54 Id. § 63.11(b)(2)۔

55 42 U.S.C. § 18116(a) ("کسی فرد کو صحت سے متعلق ایسے پروگرام یا سرگرمی میں شرکت سے خارج نہیں کیا جائے گا، نہ ہی اسے اس کے فوائد سے محروم کیا جائے گا اور نہ ہی اس کے ساتھ امتیازی سلوک کیا جائے گا، جس (پروگرام یا سرگرمی) کا کوئی بھی حصہ وفاقی مالی امداد حاصل کر رہا ہو، جس میں کریڈٹس، سبسڈیز یا انشورنس کے معاہدے شامل ہیں، یا وہ پروگرام یا سرگرمی کسی وفاقی ایگزیکٹیو ایجنسی کے زیرِ انتظام ہو...")؛ 45 C.F.R. § 92.201 (امریکی محکمۂ صحت و انسانی خدمات کے زیر سرپرستی یا وفاقی مالی اعانت وصول کرنے والے احاطہ کردہ اداروں سے تقاضا کرتا ہے کہ وہ LEP کے حامل افراد کو لسانی معاونت کی مفت، درست اور بروقت خدمات مہیا کریں)۔

56 45 C.F.R. § 92.202 (کا تقاضا ہے کہ احاطہ کردہ ادارے مناسب معاون سہولیات اور خدمات بلامعاوضہ اور بروقت فراہم کریں تاکہ صحت کے پروگرام یا سرگرمی میں شرکت کرنے والے معذوریوں کے شکار افراد کو مدد دی جا سکے)۔

57 29 U.S.C. § 794(a)–(b) ملاحظہ کریں Basta v. Novant Health Incorporated, 56 F.4th 307, 318 (4th Cir. 2022) (سماعت سے محروم شوہر نے ہسپتال کے خلاف ایکٹ برائے بحالی کے تحت ایک دعویٰ دائر کیا ہے کہ انھوں نے اسے ASL مترجم کی خدمت مہیا کرنے سے انکار کیا اور اس کی بجائے اسے ایک غیر مؤثر معاون ڈیوائس دی جب وہ اپنی اہلیہ کی زچگی کے وقت اس کے طبی نمائندہ کی حیثیت سے موجود تھا)۔

58 42 U.S.C. §§ 12132, 12182(a) ("کسی بھی فرد کو اس کی معذوری کی بنا پر کسی عوامی سرکاری مقامات کے کسی بھی حصے میں موجود اشیاء، خدمات، سہولیات، مراعات، فوائد یا انتظامات سے مکمل اور مساوی طور پر فائدہ اٹھانے سے ایسے فرد کی جانب سے امتیازی سلوک کا نشانہ نہیں بنایا جائے گا جو اس جگہ کا مالک ہو، اس نے جگہ کرایے پر لی ہو (یا کرایے پر دی ہو)، یا یہ عوامی سرکاری مقام اس کے زیرِ انتظام ہو۔")۔

59 N.Y. .Exec Law § 296(2)(a) (بھی قومی نسب کی بنیاد پر امتیازی سلوک برتنے کو ممنوع قرار دیتا ہے)؛ ملاحظہ کریں Loeffler v. Staten Island Univ. Hosp., 582 F.3d 268, 277–78 (2d Cir. 2009) (اس امر کے بارے میں ایک مادی حقیقت کا مسئلہ پایا گیا کہ آیا ہسپتال قوت سماعت سے محروم مریض اور مریض کی بیوی کو ASL مترجم کی خدمات فراہم کرنے میں ناکام رہا، ان کے بچوں کو تشریح کرنے مجبور کیا، دیگر قوانین کے ہمراہ ریاست و شہر کے قوانین برائے انسانی حقوق کی خلاف ورزی کی)۔

60 N.Y.C. ایڈمن۔ Code § 8-107(4) (مماثل)؛ ملاحظہ کریں Loeffler, 582 F.3d at 277–78۔

61 اس گائیڈ میں طلباء کا حوالہ دیئے جانے کے وقت "انگریزی کی محدود مہارت" کے حامل کی بجائے "انگریزی زبان کے متعلم" کی اصطلاح استعمال کی جائے گی۔

62 EEOA اس بات پر پابندی لگاتا ہے کہ کسی "فرد کو اس کے قومی نسب کی وجہ سے یکساں تعلیمی مواقع سے محروم رکھا جائے"، جس میں یہ صورت بھی شامل ہے کہ کوئی "تعلیمی ادارہ اپنے طلبہ کی جانب سے تعلیمی پروگراموں میں مساوی شرکت میں رکاوٹ بننے والی لسانی مشکلات پر قابو پانے کے لیے مناسب اقدامات کرنے میں ناکام رہے۔" 20 U.S.C. § 1703(f)۔

63 Id۔؛ ملاحظہ کریں Issa v. Sch. Dist. of Lancaster, 847 F.3d 121, 140 (3d Cir. 2017) (LEP کے حامل طلباء کے اس امکان کو تسلیم کیا گیا کہ وہ اسکول ڈسٹرکٹ کے خلاف EEOA کے تحت اپنے دعوے میں کامیاب ہو سکتے ہیں، کیونکہ اسکول ڈسٹرکٹ نے LEP طلباء کو کمتر معیار کی تعلیم فراہم کی تھی)؛ Methelus v. Sch. Bd. of Collier Cnty., Fla., 243 F. Supp. 3d 1266, 1277 (M.D. Fla. 2017) (یہ الزام کہ ڈسٹرکٹ نے LEP کے حامل طلباء کو سرکاری اسکولوں میں داخلہ دینے سے انکار کیا اور ان طلباء کو نان کریڈٹ بالغ پروگرام میں ریفر کیا، EEOA کے تحت دعویٰ قائم کرنے کے لیے کافی ہے)؛ New York by Schneiderman v. Utica City Sch. Dist., 177 F. Supp. 3d 739, 753 (N.D.N.Y. 2016)) (یہ الزام کہ ڈسٹرکٹ نے LEP کے حامل طلباء کو کم درجے کے متبادل تعلیمی پروگراموں میں بھیج دیا، EEOA کے تحت دعویٰ قائم کرنے کے لیے کافی ہے)؛ T.R. v. Sch. Dist. of Philadelphia, 223 F. Supp. 3d 321, 335 (E.D. Pa. 2016) (یہ الزام کہ ڈسٹرکٹ، معذوریوں کے شکار LEP کے حامل طلباء کو ترجمے کی مناسب خدمات مہیا کرنے میں ناکام رہا، EEOA کے تحت دعویٰ قائم کرنے کے لیے کافی ہے)۔

64 اس Lau v. Nichols کے تاریخی مقدمے کی رُو سے، سپریم کورٹ اس نتیجے پر پہنچی کہ اسکول ڈسٹرکٹ نے ٹائٹل VI کی قومی نسب کی بنا پر امتیاز کی ممانعت کی خلاف ورزی کی جب یہ ELL چینی امریکی طلباء کو دولسانی تعلیم کی فراہمی میں ناکام ہو گیا۔ 414 U.S. 563, 567-68 (1974)؛ ملاحظہ کریں 42 U.S.C. § 2000d۔ اگرچہ بعد میں سپریم کورٹ نے ایک مقدمے میں یہ طے کیا گیا کہ ٹائٹل VI کے تحت غیر مساوی اثر کی ذمہ داری کو حل کیا جا سکتا ہے، ملاحظہ کریں Alexander v. Sandoval, 32 U.S. 275 (2001)، عدالتیں اب بھی Lau کے اس اعتراف پر انحصار کرتی ہیں کہ زبان پر مبنی امتیاز کو قومی نسب کے امتیاز کی صورت میں قبول کیا جائے تاکہ ٹائٹل VI کے تحت ذمہ داری قائم کی جا سکے۔ ملاحظہ کریں، مثلاً، T.R. v. Sch. Dist. of Phila., 223 F. Supp. 3d 321, 335 (E.D. Pa. 2016) ("متعدد وفاقی عدالتیں اس نتیجے پر پہنچی ہیں کہ زبان پر مبنی امتیاز قومی نسب کے امتیاز کی ایک صورت اختیار کرتا ہے جس کی ٹائٹل VI کے تحت ممانعت ہے۔") (مقدمات کا مجموعہ)؛ United States v. Maricopa Cnty., Ariz., 915 F. Supp. 2d 1073, 1079 (D. Ariz. 2012) ("طویل مدتی مقدماتی قانون، وفاقی ضوابط اور ان ضوابط کی ایجنسی تشریحات سے طے پاتا ہے کہ زبان پر مبنی امتیاز، ٹائٹل VI کے تحت قومی نسب پر مبنی امتیاز کی سی صورت اختیار کرتا ہے۔")۔

65 20 U.S.C. § 1414(b)(3)(A) (تقاضا کرتا ہے کہ "جائزاتی و دیگر تجزیاتی مواد" اس زبان میں مہیا کیے جائیں یا اس زبان کے زیر انتظام ہوں جس سے درست معلومات اخذ کرنے کا زیادہ امکان ہو)؛ نیز ملاحظہ کریں ےہ اترک اضاقت) id. § ١٤١٢(a)(٦)(B) کہ معذوریوں کے شکار طلباء کے لیے وفاقی فنڈنگ موصول کرنے والی ریاستیں یقینی بنائیں کہ طلباء کے لیے خدمات کا تعین کیے جانے کے ضمن میں ٹیسٹس اور جائزے طالب علم کی مقامی زبان یا ذریعہ ابلاغ میں لیے جائیں، ماسوائے کہ ایسا کرنا ناقابل عمل ہو)۔

66 Id. § 1414(d)(3)(B)۔

67 Id. §§ 1415(b)(4), 1439(a)(7)۔

68 8 N.Y.C.R.R. § 154-2.1(a) ("ہر اسکول ڈسٹرکٹ انگریزی زبان کے متعلمین کو اسکول ڈسٹرکٹ کی جانب سے پیش کردہ اسکول کے تمام پروگراموں اور سرگرمیوں تک مساوی رسائی مہیا کرے گا، جو طالب علم کی عمر اور گریڈ کی سطح سے ہم آہنگ ہوں، اس میں گریجویشن کے لیے درکار پروگراموں تک رسائی شامل ہے۔")۔

69 N.Y. Const. art. XI, § 1 ("یہ مقننہ عوامی اسکولوں کے مفت نظام کے انتظام و انصرام اور معاونت کے لیے فراہمی یقینی بنائے، جہاں اس ریاست کے تمام بچے تعلیم حاصل کر سکیں)؛ Campaign for Fiscal Equity, Inc. v. State, 86 N.Y.2d 307, 315 (1995)(ریاست کا آئین معیاری بنیادی تعلیم کی ضمانت دیتا ہے)؛ ملاحظہ کریں؛ Aristy-Farer v. State, 29 N.Y.3d 501, 514-15 (2017) (مدعیان نے ریاست کے آئین کی خلاف ورزی کرنے پر ان اسکول ڈسٹرکٹس کے خلاف دعویٰ دائر کیا جن میں تعلیمی سہولیات درست نہیں تھیں اس میں انگریزی بطور دوسری زبان کے پروگراموں کے نفاذ میں ناکامی بھی شامل ہے")۔

70 نیو یارک کا تعلیمی قانون § 3201(1) بیان کرتا ہے کہ "کسی بھی فرد کو ریاست نیو یارک کے سرکاری اسکولوں میں نسل، عقیدے، رنگت یا قومی نسب کی بنیاد پر داخلہ دینے سے انکار نہیں کیا جا سکتا یا اس بنیاد پر اسکول سے نکالا نہیں جا سکتا۔" ریاست کا قانون برائے انسانی حقوق کسی بھی تعلیمی ادارے کو طلباء کی نسل، معذوری، قومی نسب یا شہری حیثیت سمیت دیگر تحفظ یافتہ حیثیتوں کی بنیاد پر باز رکھتا ہے کہ وہ ایسے فرد کو جو بصورت دیگر اہل ہو اپنی سہولیات کے استعمال سے منع کرے، یا کسی طالب علم یا درخواست دہندہ کے ساتھ ہراسانی کا اختیار دے۔ .N.Y .Exec Law § 296(4)۔ اس کا اطلاق سرکاری اسکولوں؛ غیر فرقہ وارانہ نجی اسکولوں؛ اور غیر فرقہ وارانہ منافع بخش کالجوں، یونیورسٹیوں، لائسنس یافتہ نجی کریئر اسکولوں اور انگریزی زبان کے متعلمین کے اسکولوں پر ہوتا ہے۔ .Id. § 292(40)(a)–(c)۔ نیو یارک شہر کے قانون برائے انسانی حقوق سے مماثل تناظر میں، اپیلیٹ ڈویژن، فرسٹ ڈپارٹمنٹ، اس نتیجے پر پہنچا ہے کہ "انگریزی کی محدود مہارت کے حامل (LEP) افراد کے خلاف امتیاز قومی نسب کی بنیاد پر کیے جانے والے امتیاز کے مترادف ہے۔" .Boureima v. N.Y.C. Hum. Res. Admin., 128 A.D.3d 532, 533 (1st Dep't 2015)۔ زبان کی بنیاد پر امتیاز کو قومی نسب کی بنیاد پر امتیاز کے طور پر NYSHRL کی ممانعت کے تحت لاگو کرنا، اس قانون کے اصولِ تشریح کے عین مطابق ہے، کیونکہ یہ قواعد عدالتوں کو پابند کرتے ہیں کہ وہ اس کی ممانعتوں کی تشریح "[NYSHRL کے] اصلاحی مقاصد کے حصول کے لیے وسیع انداز میں کریں، خواہ وفاقی شہری حقوق کے قوانین، بشمول وہ قوانین جن کی دفعات کے الفاظ [NYSHRL] کی دفعات سے مماثل ہوں، کو اسی طرح وسیع انداز میں تعبیر کیا گیا ہو یا نہ کیا گیا ہو۔" .N.Y .Exec Law § 300۔

نیو یارک کا قانون برائے شہری حقوق مزید واضح کرتا ہے کہ "کسی بھی فرد کو اس کے شہری حقوق کی بجاآوری میں نسل، عقیدے، رنگت، قومی نسب یا معذوری کی بنا پر کسی دوسرے فرد یا فرم سے، کارپوریشن یا ادارے، یا کسی ریاست یا کسی ایجنسی یا ریاست کی سب ڈویژن کی جانب سے امتیازی سلوک کا نشانہ نہیں بنایا جا سکتا۔" N.Y Civil Rts. Law § 40-c(2)۔ اس کا اطلاق تعلیمی امتیاز میں انتظامی قانون کے ذریعے ہوتا ہے، جس سے پتہ چلتا ہے کہ "قومی نسب یا معذوری کی بناء پر امتیازی سلوک کے بغیر تعلیم حاصل کرنے کا موقع شہری حق کے طور پر تسلیم کیا جاتا ہے اور قرار دیا جاتا ہے۔"
.N.Y .Exec Law § 291(2)

71 ملاحظہ کریں، مثلاً، 8 NYCRR § 154-2.1(a)۔

72 Id. § 117.3۔

73 Id. § 117.3(b)(2)۔

74 N.Y. .Educ Law § 3204(2-a)–(2); 8 NYCRR § 154-2.1(a)۔ دولسانی تعلیم کے تقاضوں کے بارے میں مزید معلومات کے لیے ملاحظہ کریں، 8 NYCRR §§ 154-2.2(b), 154-2.3(h)(3)۔ انگریزی بطور نئی زبان کے پروگرام کے تقاضوں کے بارے میں مزید معلومات کے لیے، ملاحظہ کریں Id. §§ 154-2.2(2)–(1)(h), 154-2.3(h)(1)–(2); نیز ملاحظہ کریں N.Y. .Educ Law § 3204(3)–(8) (دولسانی تعلیم اور انگریزی بطور نئی زبان کے پروگراموں کے لیے اہلیت کا معیار اور تقاضے بیان کرتا ہے اور ڈسٹرکٹس کو بااختیار بناتا ہے کہ وہ ELL طلباء، ان کے والدین اور دیگر افراد کے لیے اضافی وسائل اور پروگرامز مہیا کریں)۔

تمام اسکول ڈسٹرکٹس کو گریڈ کی تمام سطحوں کے لیے انگریزی بطور نئی زبان کے پروگرام لازماً مہیا کرنے چاہیئیں۔ (2)–(1)(h)8 NYCRR § 154-2.3۔ علاوہ ازیں، ہر سال اسکول ڈسٹرکٹس ان ELL طلباء کی تعداد کا اندازا لگائیں جن کے اگلے تعلیمی سال ہر اسکول اور گریڈ میں داخل ہونے کی توقع ہے۔
(1)(d)Id. § 154-2.3۔ وہ ڈسٹرکٹس جو توقع رکھتے ہیں کہ ایک ہی غیر انگریزی گھریلو زبان کے حامل ایک ہی گریڈ کی سطح کے 20 یا اس سے زیادہ ELL طلباء ایک سے زیادہ اسکولوں میں ہوں گے، انہیں اگلے تعلیمی سال کے لیے کم از کم 70% اندازاً ELL طلباء کے لیے دو لسانی تعلیم کے پروگرام فراہم کرنا ضروری ہے۔ (2)(d)Id. § 154-2.3۔ وہ ڈسٹرکٹس جو توقع رکھتے ہیں کہ ایک ہی غیر انگریزی گھریلو زبان کے حامل ایک ہی گریڈ کی سطح کے 20 یا اس سے زیادہ ELL طلباء اسی اسکول میں ہوں گے، انہیں اگلے تعلیمی سال میں اس اسکول کے ہر ELL طالب علم کو دولسانی تعلیم کا پروگرام فراہم کرنا ضروری ہے۔
(4)(d)Id. § 154-2.3۔ ڈسٹرکٹس پر لازم ہے کہ اگر وہ اسکول جس میں طالب علم داخل ہے اس میں کوئی ایسا پروگرام نہ ہو تو "وہ ہر ELL طالب علم کو ڈسٹرکٹس کے کسی ایسے دوسرے اسکول منتقل کرنے کا موقع دے جہاں دولسانی تعلیمی پروگرام مہیا کیا جا رہا ہے جو کہ اسی گریڈ کی سطح اور زبان کے لیے خدمات پیش کرتا ہو" اور اگر ڈسٹرکٹ طلباء کے لیے بسوں کی خدمت پیش کرتا ہو تو طالب علم کے لیے آمدورفت کی سہولت لازماً مہیا کرے۔ (5)(d)Id. § 154-2.3؛ نیز ملاحظہ کریں
(d)8 NYCRR § 154-2.3 (6)(d)Id. § 154-2.3 کے تحت تقاضوں کی محدود استثنیٰ مہیا کرتا ہے)۔

75 Id. § 154-2.1(b)۔

76 یہ ایسپائرا آف نیو یارک، اِنکارپوریٹڈ بنام بورڈ آف ایجوکیشن آف دی سٹی آف نیو یارک میں رضامندی کا فرمان 1974 میں بدستور مؤثر رہے گا اور حالیہ وفاقی ایگزیکٹیو آرڈر سے متاثر نہیں ہو گا۔ "اس فرمان میں ایک وسیع پروگرام کا انتظام کیا گیا تھا: جن افراد کو دولسانی تعلیم دی جائے ان کی شناخت کے طریقے، ہسپانوی اور انگریزی میں مخصوص تدریسی طریقے، متعلقہ تعلیمی معیار کی تشکیل سازی، تدریسی مواد کی تیاری اور تقسیم، عملے کی بھرتی اور تربیت، مناسب فنڈنگ کا حصول، مدعیان کے ساتھ مسلسل مشاورت، باقاعدہ رپورٹس، اور دیگر کئی اقدامات جن کی تفصیل ابھی بیان کرنا ضروری نہیں۔" Aspira of New York, Inc. v. Bd. of Educ. of City of New York, 423 F. Supp. 647, 649 (S.D.N.Y. 1976) (مدعیان کو رضامندی کے فرمان کی تعمیل میں ناکامی کا مرتکب ٹھہراتا ہے)۔ رضامندی کا فرمان https://history.nycourts.gov/wp-content/uploads/2024/09/ Aspira-Consent-Decree-8-29-74.pdf پر دستیاب ہے۔

77 Id. §§ 1400, 1412(a)(1)(A)؛ ملاحظہ کریں Endrew F. ex rel. Joseph F. v. Douglas Cty. Dist. RE-1, 580 U.S. 386, 399, 403 (2017) ("IDEA کے تحت اپنی اہم ذمہ داری پوری کرنے کے لیے، ایک اسکول کو ایسا پروگرام [انفرادی تعلیمی پروگرام یا IEP] فراہم کرنا چاہیئے جو معقول انداز سے ترتیب دیا گیا ہو تاکہ بچہ اپنی صورتحال کے مطابق مناسب پیش رفت کر سکے۔")۔

78 IDEA کے تحت دستیاب تدارکی اقدامات سے مکمل طور پر استفادہ کیے بغیر، کوئی مدعی اُن تدارکی اقدامات کے حصول کے لیے دعویٰ دائر نہیں کر سکتا جو بیک وقت ADA اور IDEA دونوں کے تحت دستیاب ہوں۔ [IDEA] (l)1415 § .U.S.C 20 میں کسی بھی چیز کی ایسی تشریح نہیں کی جائے گی جو آئین، 1990 کے ایکٹ برائے معذوریوں کے شکار امریکی، 1973 کے ایکٹ برائے بحالی کے ٹائٹل V، یا معذوریوں کے شکار اطفال کے حقوق کے تحفظ سے متعلق دیگر وفاقی قوانین کے تحت دستیاب حقوق، طریقۂ کار اور تدارکی اقدامات کو محدود یا کم کرے، البتہ ان قوانین کے تحت دیوانی مقدمہ دائر کرنے سے پہلے، اگر مطلوبہ ریلیف وہی ہو جو اس ذیلی باب کے تحت بھی دستیاب ہے"، تو IDEA کے تحت مقررہ بعض طریقۂ کار کو پہلے مکمل کرنا ضروری ہو گا)؛ ملاحظہ کریں،Fry v. Napoleon Cmty. Schs., 580 U.S. 154, 170–71 (2017) ("مختصراً، IDEA انفرادی ضروریات کے مطابق تیارکردہ تعلیمی خدمات کی ضمانت دیتا ہے، جبکہ ٹائٹل II اور § 504 عوامی اداروں تک بلا امتیاز رسائی کا وعدہ کرتے ہیں۔")؛ ملاحظہ کریں B. v. Bd. of Educ. Hinsdale Twp., Hinsdale High Sch. Dist. 86, No. 24 CV 12218, 2025 WL 1666697, at *3–6 (N.D. Ill. June 12, 2025) (IDEA، ADA اور ایکٹ برائے بحالی کے باہمی تعلق اور IDEA کے تکمیلی تقاضے بیان کرتا ہے)؛ نیز ملاحظہ کریں K.M. ex rel. Bright v. Tustin Unified Sch. Dist., 725 F.3d 1088, 1100 (9th Cir. 2013) ("بعض حالات میں، تاہم ہر صورت میں نہیں، ADA کے تحت اسکول سے تقاضا کیا جا سکتا ہے کہ وہ قوت سماعت سے محروم یا اونچا سننے والے طلباء کو وہ خدمات مہیا کریں جو کہ IDEA کی جانب سے درکار خدمات سے مختلف ہیں۔")۔

79 Bd. of Educ. Hinsdale Twp., 2025 WL 1666697، صفحہ *4 (ADA کو نافذ کرنے کی خاطر DOJ کے ضوابط کا حوالہ دیا گیا ہے جو C.F.R. § 35.160(a)(1) 28 پر درج کیے گئے ہیں)۔

80 Id۔

81 مزید عمومی معلومات کے لیے ملاحظہ کریں Los Angeles Unified Sch. Dist. v. A.O. بذریعہ و توسط Owens, 92 F.4th 1159, 1178 (9th Cir. 2024) (ڈسٹرکٹ نے مجوزہ IEP میں بول چال کی تھیراپی اور آڈیولوجی کی خدمات کی تعداد اور مدت واضح طور پر درج کرنے کی ناکامی کی وجہ سے IDEA کی خلاف ورزی کی)۔

82 ملاحظہ کریں K.M. ex rel. Bright, 725 F.3d صفحہ 1103 (مقدمے کو دوبارہ ضلعی عدالت بھیجنا تاکہ یہ تعین کیا جا سکے کہ آیا ADA کے تحت اسکول ڈسٹرکٹ پر یہ لازم تھا کہ وہ لفظ بہ لفظ کمیونیکیشن ایکسیس ریئل ٹائم ٹرانسلیشن کی خدمات فراہم کرے)۔

83 ملاحظہ کریںBd. of Educ. Hinsdale Twp., 2025 WL 1666697، صفحہ *1 (اسکول ڈسٹرکٹ کی جانب سے مہیا کردہ معاون آلات و خدمات کے بارے میں واضح کرتا ہے)۔

84 ٹائٹل II از ADA, 42 U.S.C. § 12132 کا اطلاق سرکاری اسکولوں پر ہوتا ہے، جبکہ ٹائٹل III، id § 12182 کا اطلاق نجی اسکولوں پر ہوتا ہے۔ ملاحظہ کریں Berardelli v. Allied Servs. Inst. of Rehab. Med., 900 F.3d 104, 115 (3d Cir. 2018) (ٹائٹل III از "ADA نے ان تمام اداروں کو اپنے دائرہ کار میں شامل کیا جو اُن افراد کے لیے دستیاب ہیں جو معذور نہیں ہیں، جن میں نجی اسکول بھی شامل ہیں، چاہے وہ وفاقی فنڈنگ حاصل کرتے ہوں یا نہ کرتے ہوں۔" (حوالہ جاتی علامات حذف کر دی گئی ہیں))۔

85 سیکشن 504 از ایکٹ برائے بحالی ان اسکولوں پر لاگو ہوتا ہے جن کو وفاقی فنڈنگ موصول ہوتی ہے۔ 29 U.S.C. § 794(a)–(b)(2)–(3)۔

86 سیکشن 504 از ایکٹ برائے بحالی ان کالجوں اور یونیورسٹیوں پر لاگو ہوتا ہے جن کو وفاقی فنڈنگ موصول ہوتی ہے۔ Id. § 794(a)–(b)(2)۔

87 ریاست کا قانون برائے انسانی حقوق کسی بھی تعلیمی ادارے کو طلباء کی معذوری سمیت دیگر تحفظ یافتہ حیثیتوں کی بنیاد پر اس امر سے باز رکھتا ہے کہ وہ "ایسے فرد کو جو بصورت دیگر اہل ہو اپنی سہولیات کے استعمال سے منع کرے، یا کسی طالب علم یا درخواست دہندہ کے ساتھ ہراسانی" کا اختیار دے۔ N.Y .Exec Law § 296(4)۔ اس کا اطلاق سرکاری اسکولوں؛ غیر فرقہ وارانہ نجی اسکولوں؛ اور غیر فرقہ وارانہ منافع بخش کالجوں، یونیورسٹیوں، لائسنس یافتہ نجی کریئر اسکولوں اور انگریزی زبان کے متعلمین کے اسکولوں پر ہوتا ہے۔ Id. § 292(40)(a)–(c)۔ ریاست نیو یارک کا قانون برائے شہری حقوق مزید واضح کرتا ہے کہ "کسی بھی فرد کو اس کے شہری حقوق کی بجاآوری میں معذوری کی بنا پر کسی دوسرے فرد یا کسی فرم سے، کارپوریشن یا ادارے، یا کسی ریاست یا کسی ایجنسی یا ریاست کی سب ڈویژن کی جانب سے امتیازی سلوک کا نشانہ نہیں بنایا جا سکتا۔" N.Y Civil Rts. Law § 40-c(2)۔ اس کا اطلاق تعلیمی امتیاز میں انتظامی قانون کے ذریعے ہوتا ہے، جس سے پتہ چلتا ہے کہ "معذوری کی بناء پر امتیازی سلوک کے بغیر تعلیم حاصل کرنے کا موقع ایک شہری حق کے طور پر تسلیم کیا جاتا ہے اور ایسا قرار دیا جاتا ہے۔" .N.Y .Exec Law § 291(2)۔

88 Rothschild v. Grottenthaler, 907 F.2d 286, 288, 293 (2d Cir. 1990) (ایکٹ برائے بحالی کی جانب سے وفاقی مالی امداد حاصل کرنے والے سرکاری اسکولوں سے تقاضا ہے کہ وہ اسکول کی شروع کی گئی سرگرمیوں میں سننے والے بچوں کے قوت سماعت سے محروم والدین کے لیے ڈسٹرکٹ کے خرچے پر اشاراتی زبان کے ترجمان کی خدمت پیش کریں)۔

89 ملاحظہ کریں 20 U.S.C. §§ 1414–1415; Winkelman ex rel. Winkelman v. Parma City Sch. Dist., 550 Dist., 550 U.S. 516, 524 (2007) (IDEA "عمومی طریقہ کار کے حفاظتی اقدامات ترتیب دیتا ہے جو والدین کی اپنے بچے کی تعلیمی پیش رفت میں باخبر شمولیت کو یقینی بناتا ہے۔")؛ T.R. v. Sch. Dist. of Philadelphia, 223 F. Supp. 3d 321, 330 (E.D. Pa. 2016) (یہ الزام کہ اسکول ڈسٹرکٹ نے مناسب تشریح اور ترجمہ کی خدمات فراہم نہ کر کے LEP کے حامل والدین کی اس صلاحیت میں مداخلت کی کہ وہ IEP کے عمل میں پیوستہ منصوبہ بندی اور فیصلہ سازی میں بامعنی طور پر حصہ لے سکیں، IDEA کے تحت دعویٰ قائم کرنے کے لیے کافی تھا)؛ ملاحظہ کریںalso Garcia v. Morath, 624 F. Supp. 3d 690, 696, 699 (W.D. Tex. 2022)، رپورٹ اور سفارشات مطابقت پذیر بنائی گئیں، No. 1:21-CV-1011-RP, 2023 WL 163978 (W.D. Tex. Jan. 10, 2023) (20 U.S.C. § 1415(b) کی تشریح کرنے والے وفاقی ضوابط کا حوالہ دیتے ہوئے، جن کے مطابق IDEA کے تحت فنڈنگ حاصل کرنے والے اسکولوں پر لازم ہے کہ وہ ایسے سہولتی انتظامات فراہم کریں جن سے والدین IEP ٹیم کی میٹنگز کو سمجھ سکیں اور ان میں شرکت کر سکیں)۔

90 Id. § 154-2.3(f)(1)۔

91 Id. § 154-2.3(f)(5)۔

92 Id۔

93 Id۔ ("ان میٹنگز کا انعقاد ایک مستند ترجمان/مترجم کے ہمراہ اس زبان یا ذریعہ ابلاغ میں ہونا چاہیئے جسے والدین یا امور پرورش کا ذمہ دار فرد بہتر طور پر سمجھ سکے۔")

94 Id. § 100.2(l)(4) (یہ شرط عائد کی گئی ہے کہ یہ لازمی نوٹس اور کوئی بھی غیر رسمی کانفرنس معطلی کے آغاز سے پہلے منعقد کی جائے، "سوائے اس کے کہ طالب علم کی اسکول میں موجودگی افراد یا املاک کے لیے مسلسل خطرہ ہو یا تعلیمی پیش رفت میں جاری خلل کا باعث بن رہی ہو، ایسی صورت میں نوٹس اور غیر رسمی کانفرنس کا موقع معطلی کے بعد جتنی جلدی معقول طور پر ممکن ہو فراہم کیا جائے گا")۔

95 N.Y. Educ Law § 3214(3)(b)(1); 8 NYCRR § 100.2(l)(4) ۔ غیر رسمی کانفرنس میں، "طالب علم اور/یا امور پرورش کے ذمہ دار فرد کو اجازت ہو گی کہ وہ طالب علم کی جانب سے واقعے کی وضاحت پیش کرے اور شکایت کنندہ گواہوں سے سوالات پوچھے۔" N.Y. Educ Law § 3214(3)(b)(1)۔

96 8 NYCRR § 100.2(l)(4)۔

97 N.Y. Educ Law § 3214(3)(c)(1)۔

98 Id۔

99 N.Y. ریاست کا دفتر برائے اطفال و خاندانی خدمات، گائیڈ برائے اسکول نظم و ضبط اور اسکول۔ اسکول کی معطلیاں برائے نوجوانان، والدین اور نگہداشت کنندگان (نومبر 2019) ("اگر کسی طالب علم اور/ یا والدین/سرپرستگان کی بنیادی زبان انگریزی نہیں ہے، تو انہیں درخواست کرنی چاہیئے کہ منصفانہ سماعت میں مترجم موجود ہو۔")۔

100 N.Y.C. محکمہ تعلیم، ضوابط برائے چانسلر A-663، زبان کی سہولت تک رسائی برائے والدین (اجراء 20 جون 2025)، اس ویب سائٹ پر دستیاب ہے https://www.schools.nyc.gov/docs/defaultsource/default-document-library/a-663-english.pdf۔

101 N.Y. Exec Law § 202-a(4)(a)۔ قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کے بارے میں مزید معلومات اس گائیڈ کے "نیو یارک میں کون سی ایجنسیاں اہم دستاویزات کی تشریح اور ترجمے کی خدمات فراہم کرنے کی پابند ہیں؟"

زیادہ تر عدالتیں اس سوال کو زیر غور لا چکی ہیں اور اس نتیجے پر پہنچی ہیں کہ ریاست نیو یارک کا قانون برائے انسانی حقوق (NYSHRL)، N.Y. Exec Law § 296، اور اس کے نیو یارک شہر کے ہم مرتبہ، نیو یارک شہر کا قانون برائے انسانی حقوق (NYCHRL)، N.Y.C. ایڈمن۔ Code § 8-107، گرفتاریوں اور قانون نافذ کرنے والے اداروں کے ساتھ سڑک پر ہونے والی دیگر ملاقاتوں پر لاگو نہیں ہوتا۔ ملاحظہ کریں Letray v. New York State Division of Hum. Rts., 181 A.D.3d 1296, 1296 (4th Dep't 2020); Madera v. U.S., No. 24-CV-2903 (PKC), 2025 WL 1019139, at *8 (S.D.N.Y. Apr. 4, 2025); O'Brien v. City of Syracuse, No. 5:22-CV-948 (MAD/TWD), 2023 WL 6066036, at *24 n. 11 (N.D.N. 18 ستمبر 2023) (مقدمات کا مجموعہ)؛ D.H. v. City of N.Y., 309 F. Supp. 3d 52, 81 (S.D.N.Y. 2018). تاہم ملاحظہ کریں Matchett v. Brighton Police Dep't, No. 24-CV-6001-FPG, 2024 WL 4607728, at *2 (W.D.N.Y. 29 اکتوبر 2024) ("ایکٹ برائے بحالی، ADA اور NYSHRL کے تحت قانونی معیارات اور دعویٰ جات کے لیے تجزیے مماثل ہیں۔" (حوالہ جاتی علامات حذف کر دی گئی ہیں))؛ Williams v. City of N.Y., 121. F. Supp. 3d 354, 364 n. 10 (S.D.N.Y. 2015) ("NYSHRL کے تحت فراہم کیے جانے والے تحفظات کی تشریح ADA کے ساتھ یکساں طور پر کی جاتی ہے... اگر مدعی ADA کے تحت اپنا ثبوت پیش کر سکے، تو وہ سیکشن 504، NYSHRL اور NYCHRL کے تحت بھی اپنا ثبوت پیش کر لے گی۔")۔

102 N.Y. Exec Law § 202-a(1)۔

103 N.Y. کا دفتر برائے خدماتِ عامہ، انگریزی کی محدود مہارتوں کے حامل افراد کے لیے زبان کی سہولت تک رسائی کا منصوبہ (N.Y. ریاستی پولیس)، 1 اکتوبر 2024 https://ogs.ny.gov/system/files/documents/2024/10/nys-lap-2024_nysp.pdf، صفحہ 5–7، 9–10۔

104 Id۔

105 Id. صفحہ 9-10۔

106 Id.۔

107 N.Y.C. ایڈمن۔ Code § 23-1102(a); NYPD، پیٹرول گائیڈ:طریقہ کار نمبر 90-212 ، انگریزی کی محدود مہارت کے حامل افراد کے ساتھ تعامل کے بارے میں رہنما اصول، https://www.nyc.gov/assets/nypd/downloads/pdf/public_information/public-pguide2.pdf (اس میں NYPD کے افسران اور NYPD کے دیگر ملازمین کی لسانی معاونت کی ذمہ داریوں کی تفصیلات بیان کی گئی ہیں)۔

108 NYPD, 2024 NYPD کی زبان کی سہولت تک رسائی کے نفاذ کا منصوبہ (بعد ازاں، "زبان کی سہولت تک رسائی کا منصوبہ")، https://www.nyc.gov/assets/nypd/downloads/pdf/eeo/2024-nypd-language-access-implementation-plan.pdf، صفحہ 2، 4؛ نیز ملاحظہ کریں NYPD، پیٹرول گائیڈ، طریقہ کار نمبر 90-212۔ ہنگامی حالات کی محدود انگریزی مہارت (LEP) رکھنے والے افراد سے متعلق گھریلو تشدد کی کالز پر ردِعمل کے دوران واقعے کی تفصیلات کی تصدیق صرف وہی عملہ کرے جو محکمے کی جانب سے بطور مترجم تصدیق شدہ ہو، اور LEP افراد سے تحویل میں کی جانے والی پوچھ گچھ میں بھی صرف محکمے کے تصدیق شدہ مترجمین ہی استعمال کیے جائیں۔ NYPD، زبان کی سہولت تک رسائی کا منصوبہ، صفحہ 9–10۔

109 NYPD، زبان کی سہولت تک رسائی کا منصوبہ، صفحہ 4۔

110 Id. صفحہ 10۔

111 N.Y. Crim. Procedure Law § 530.11(6)۔

112 ICE، حراست کے کارکردگی پر مبنی قومی معیارات 2011، نظرِ ثانی شدہ دسمبر 2016، https://www.ice.gov/doclib/detention-standards/2011/pbnds2011r2016.pdf (آخری مرتبہ رسائی پائی گئی 15 اگست 2025)۔ ان معیارات کے مطابق، حراستی مرکز معذور زیرِ حراست افراد کو موثر ابلاغ فراہم کرے گا، جس میں ضرورت کے مطابق معاون آلات شامل ہو سکتے ہیں، جیسے کہ ریڈرز، بریل میں مواد، آڈیو ریکارڈنگز، ٹیلی فون ہینڈ سیٹ ایمپلیفائرز، آلۂ سماعت کے ساتھ ہم آہنگ ٹیلی فونز، قوت سماعت سے محروم افراد کے لیے ٹیلی کمیونیکیشنز ڈیوائسز (TTYs)، مترجمین، اور روداد نویس۔ حراستی مرکز LEP کے حامل زیر حراست افراد کو لسانی معاونت مہیا کرے گی، اس میں دولسانی عملہ یا پیشہ ورانہ تشریحات اور ترجمے کی خدمات شامل ہیں، تاکہ انھیں اپنے پروگراموں اور سرگرمیوں میں معنی خیز رسائی مہیا کی جا سکے۔ زیر حراست افراد کو پیش کیا جانے والا تمام تحریری مواد عموماً ہسپانوی میں ترجمہ کیا جانا چاہیئے۔ جہاں تک ممکن ہو، انگریزی کی محدود مہارت کی حامل آبادی کے دیگر اہم طبقات کے لیے تحریری ترجمے کی سہولتیں فراہم کی جائیں گی۔ کسی ایسے زیر حراست فرد کو زبانی تشریح یا مدد مہیا کی جانی چاہیئے جو ایسی زبان بولتا ہو جس میں تحریری مواد ترجمہ نہ کیا گیا ہو یا جو ان پڑھ ہو۔"

113 42 U.S.C. § 12132؛ ملاحظہ کریں Seremeth v. Bd. of Cnty. Comm’rs, 673 F.3d 333, 338 (4th Cir. 2012) ("ADA کا اطلاق پولیس کی تفتیشات پر ہوتا ہے۔")۔

114 ملاحظہ کریں Matchett, 2024 WL 4607728, at *1–5 (قوت سماعت سے محروم مدعیان ADA اور ایکٹ برائے بحالی کے تحت قانون کے نفاذ کار اداروں کے ان افسران کے خلاف دعویٰ ثابت ہوتا ہے جب وہ مدعی 911 پر کال کے جواب دیتے وقت مدعی کی مترجم کی خدمات حاصل کرنے کی درخواست کے باوجود اسے ایک ASL مترجم کی خدمت مہیا کرنے میں ناکام رہے)؛ Williams, 121 F. Supp. 3d صفحہ 363–69 (اس امر کے بارے میں قابلِ سماعت حقیقی مسئلہ قرار دیتے ہوئے کہ آیا افسران کی زیر حراست فرد کی جائے وقوعہ سے گرفتاری کے وقت ایک مترجم یا معاون آلات طلب کرنے کی درخواست کی تعمیل میں ناکامی ADA اور ایکٹ برائے بحالی کی خلاف ورزی ہے)۔

115 Bax v. Doctors Med. Ctr. Of Modesto, Inc., 52 F.4th 858, 869 (9th Cir. 2022); Matchett, 2024 WL 4607728، صفحہ *2۔

116 Seremeth, 673 F.3d at 339 ("ہنگامی حالات کو زیر غور لانے کا عمل انتظامات کی معقولیت کا تعین کرنے میں شامل ہے۔")؛ Williams, 121 F. Supp. 3d صفحہ 367 (اسی طرح، Seremeth سے حوالہ دیتے ہوئے)۔

117 29 U.S.C. § 794(a)؛ ملاحظہ کریں, Lopez Cano v. Decker, No. 22 CIV. 7428 (AKH), 2022 WL 17584156, at *4 (S.D.N.Y. Dec. 12, 2022) ("اس حوالے سے کوئی اختلاف موجود نہیں ہے کہ ایکٹ برائے [بحالی] کے معنوں میں DHS اور ICE انتظامی ایجنسیاں ہیں")؛ Matchett, 2024 WL 4607728, at *2 (ایکٹ برائے بحالی اور ADA کے تحت وہی قانونی معیارات اور دعویٰ جات کے تجزیے لاگو ہوتے ہیں)۔

118 29 U.S.C. § 794(a)۔

119 ملاحظہ کریں Miranda v. Arizona, 384 U.S. 436, 444 (1966) ("کسی بھی تفتیش سے پہلے، [زیر حراست] فرد کو متنبہ کیا جائے کہ اس کے پاس خاموش رہنے کا حق ہے، یہ کہ وہ جو بھی بیان دے گا اسے اس کے خلاف بطور ثبوت استعمال کیا جا سکتا ہے اور یہ کہ اس کے پاس اٹارنی کی موجودگی کا حق ہے چاہے وہ خود مقرر کرے یا عدالت مقرر کرے۔ ملزم ان حقوق کے نفاذ سے دستبردار ہو سکتا ہے، بشرطیکہ یہ دستبرداری رضاکارانہ، قصداً اور سمجھ بوجھ کے ساتھ کی گئی ہو۔")؛ United States v. Perez-Lopez, 348 F.3d 839, 847–49 (9th Cir. 2003) ("بعد از-Miranda انتباہ، بیانات کو ناقابل قبول سمجھا جانا چاہیئے کیونکہ یہ غیر مناسب طور پر حاصل کیے گئے ہیں" جہاں Miranda انتباہ کا ترجمہ ہی غلط کیا گیا تھا)؛ Rivera v. Granucci, No. CIV. N-87-480 (JAC), 1993 WL 76202, at *7 (D. Conn. Mar. 12, 1993) ("Miranda انتباہات صرف اس وقت ہی مؤثر سمجھے جا سکتے ہیں جب وہ زیر حراست فرد کی جانب سے سمجھے جا سکیں۔ زیر حراست فرد کو Miranda انتباہ اس کی اپنی زبان میں مہیا کرنے میں ناکامی سے ہو سکتا ہے کہ زیر حراست فرد کے بعد کے بیانات ناقابل قبول ہو جائیں اس بنیاد پر کہ اس نے پانچویں اور چھٹی ترامیم کے تحت اپنے حقوق سے قصداً دستبرداری نہیں دی۔")۔

ICE کے ایجنٹس کے سامنے فوجداری جرم کے اعتراف پر بھی انہی تحفظات کا اطلاق ہوتا ہے۔ ملاحظہ کریں U.S. v. Mahmood, 415 F. Supp. 2d 13, 15, 20 (D. Mass. 2006) (کے تحت ICE ایجنٹس کے سامنے غیر ملکی کے بیانات اس صورت میں کالعدم ہو جائیں گے جب وہ ایجنٹ)۔ زیرِ تحویل تفتیش کا آغاز کرنے سے پہلے اس کے خاموش رہنے کے حق کے بارے میں بتانے سے قاصر رہا)۔ تاہم، پانچویں ترمیم کے ان حقوق کا اطلاق سول امیگریشن کی عدالتی کارروائیوں میں نہیں ہو سکتا، جیسے کہ بے دخلی کی کارروائی۔ Zuniga v. Garland, 86 F.4th 1236, 1239 (9th Cir. 2023) ("[T]2023") ("بے دخلی کی کارروائیوں اور فوجداری کے مقدمے میں پائے جانے والے واضح امتیازات Miranda انتباہات کو بے دخلی کے تناظر میں غیرمناسب بنا دیتے ہیں۔" (حوالہ جاتی علامات حذف کر دی گئی ہیں))؛ Trias-Hernandez v. I.N.S., 528 F.2d 366, 369 (9th Cir. 1975) ("ابتدائی پوچھ گچھ کے دوران مترجم کی عدم موجودگی کے ریکارڈ کی بنیاد پر یہ نتیجہ ظاہر نہیں ہوتا کہ بے دخلی کی سماعت میں بیان کا استعمال بنیادی طور پر غیر منصفانہ تھا۔")؛ cf. Rajah v. Mukasey, 544 F.3d 427, 443 (2d Cir. 2008) ("محکمہ برائے وطن کی سلامتی کے رجسٹریشن پروگرام کے لیے انٹرویو کے دوران "غیر شہریوں کو پانچویں ترمیم کے تحت یہ استحقاق حاصل نہیں ہوتا کہ امیگریشن کی دستاویزات ظاہر کرنے سے انکار کریں یا اپنی امیگریشن کی حیثیت کے بارے میں پوچھ گچھ کا انکار کریں"۔)۔ تاہم ملاحظہ کریں Matter of Garcia, 17 I. & N. Dec. 319, 321 (BIA 1980) (بے دخلی کی کارروائیوں کا فیصلہ اس وقت معطل ہو جاتا ہے جب علم ہوتا ہے کہ "جواب دہندہ کے اعترافات جن کی بنیاد پر بے دخلی کا فیصلہ صادر کیا گیا تھا اپنی مرضی سے نہیں دیئے گئے تھے اور منصفانہ کارروائی کے تقاضے ان کو ریکارڈ سے ہٹانے کی سند دیتے ہیں)؛

Matter of Toro, 17 I. & N. Dec. 340, 343 (BIA 1980) ("بے دخلی کی کارروائیوں میں قابل ثبوت قرار دینے کی خاطر، شواہد ثابت کن ہوں اور ان کا استعمال منصفانہ ہو تاکہ پانچویں ترمیم کے تحت لازمی قرار دی گئی منصفانہ کارروائی کے جواب دہندگان کو ان کے حق سے محروم نہ رکھا جائے۔ ... گرفتاری اور زیر تفتیش حالات میں ... پانچویں ترمیم کی
منصفانہ کارروائی کی شق کے تحت کچھ معاملات میں شواہد ناقابل قبول ہو سکتے ہیں۔")؛ نیز ملاحظہ کریں Anim v. Mukasey, 535 F.3d 243, 256 (4th Cir. 2008) (واضح کرتا ہے کہ "وفاقی قواعد برائے شواہد کا اطلاق امیگریشن کی کارروائیوں میں نہیں ہوتا اور شواہد پر مبنی فیصلے صرف منصفانہ کارروائیوں کے تقاضوں تک محدود ہیں")۔

120 ملاحظہ کریں Schneckloth v. Bustamonte, 412 U.S. 218, 248–49 (1973) (جب "ریاست کسی تلاشی کو رضامندی کی بنیاد پر جائز قرار دینے کی کوشش کرتی ہے، تو چوتھی اور چودھویں ترامیم تقاضا کرتی ہیں کہ ثابت کیا جائے کہ یہ رضامندی اپنی مرضی سے دی گئی تھی، نہ کہ یہ جبر یا زبردستی، اعلانیہ یا خفیہ اشاروں کا نتیجہ نہ ہو۔ بیان کی رضاکارانہ حیثیت حقیقت سے متعلق سوال ہے، جس کا تعین تمام حالات و واقعات کو مدِنظر رکھ کر کیا جاتا ہے۔")؛ United States v. Wilson, 11 F.3d 346, 351 (2d Cir. 1993) (فیصلے میں بطور تبصرہ یہ نوٹ کیا گیا کہ "ملزم کی انگریزی زبان سے متعلق محدود علم و آگاہی، نیز اس حقیقت کے ساتھ کہ تلاشی لیتے وقت اسے بتایا نہیں گیا کہ وہ تلاشی کے لیے رضامندی دینے سے انکار کر سکتا ہے [جب منشیات کی ٹاسک فورس کے ایجنٹس نے تلاشی لی]، بالخصوص اہلکاروں کے اپارٹمنٹ میں داخلے کی مداخلت آمیز نوعیت کو دیکھتے ہوئے ہم اس بات پر شک کرنے پر مجبور ہوتے ہیں کہ آیا اس نے واقعی اس تلاشی کے لیے رضامندی دی تھی")۔

121 ملاحظہ کریں United States v. Marchi, No. 317CR000553VLB, 2018 WL 1409819, at *8, 11 (D. Conn. Mar. 21, 2018) ("انگریزی فہم کی کمی" ان متعدد عوامل میں سے ایک ہے جن کی بنیاد پر تعین کیا گیا ہے کہ گھر کی تلاشی لینے کے لیے رضامندی اپنی مرضی سے نہیں دی گئی تھی اور یہ کہ تلاشی کے دوران اکٹھے کیے گئے شواہد کالعدم ہو جائیں گے)۔

122 52 U.S.C. §§ 10301, 10303(f)(2) (ایسے طریقہ ہائے عمل اور طریقہ کاروں پر پابندی عائد کرتا ہے جو نتیجتاً کسی شہری کے غیر انگریزی "زبان کے اقلیتی گروہ" کا رکن ہونے کی وجہ سے اس کے ووٹ کا حق چھن جانے یا اسے حق سے محروم کرنے کا باعث بنیں)۔ احاطہ کردہ ریاستوں اور سیاسی سب ڈویژنز میں، تمام بیلٹس اور ووٹنگ سے متعلقہ مواد کا زبان کے اقلیتی گروہ کی اہل زبانوں میں مہیا کیا جانا لازمی ہے۔ Id. § 10503؛ ملاحظہ کریں OCA-Greater Houston v. Texas, 867 F.3d 604, 615 (5th Cir. 2017) (یہ قرار دیا گیا ہے کہ ٹیکساس کا قانون برائے ووٹ جو LEP کے حامل ووٹرز کے لیے ترجمے کی سہولت پر پابندی لگاتا ہے اصل میں VRA کی خلاف ورزی کرتا ہے)؛ In re Cnty. of Monterey Initiative Matter, 427 F. Supp. 2d 958, 964 (N.D. Cal. 2006) (تقاضا کرتا ہے کہ احاطہ کردہ کاؤنٹی الیکشن سے متعلقہ درخواست کا ہسپانوی ترجمہ مہیا کرے)۔

123 52 U.S.C. § 10503(e) ("لسانی اقلیتوں" اور "زبان کے اقلیتی گروہ" کی توضیح کرتا ہے)۔

124 Id. § 10503(c) ("جب کوئی ریاستی یا سیاسی سب ڈویژنز درج ذیل کی فراہمی سے مشروط ہوں... یعنی رجسٹریشن یا ووٹ نوٹس، فارمز، ہدایات، امداد، یا دیگر مواد یا الیکشن کے طریقہ کار سے متعلق معلومات، بشمول بیلٹ، تو ان پر لازم ہے کہ وہ یہ سب قابل اطلاق اقلیتی گروہ کی زبان میں فراہم کرنے کے ساتھ ساتھ انگریزی میں بھی مہیا کریں...۔")؛ id. § 21041(a) (Help America Vote Act)۔ ہیلپ امریکہ ووٹ ایکٹ مزید یہ فراہم کرتا ہے کہ الیکشن اسسٹنس کمیشن "ایسے اداروں کو گرانٹس دے گا تاکہ وہ ووٹنگ کے آلات، انتخابی سسٹمز، اور ووٹنگ ٹیکنالوجی کے معیار، اعتبار، درستگی، رسائی، کم لاگت، اور تحفظ کو بہتر بنانے کے لیے تحقیق اور ترقی انجام دے سکیں،" اور یہ بھی لازمی قرار دیتا ہے کہ گرانٹ کے درخواست دہندگان اس بات کی تصدیق کریں کہ ان کی تحقیق اور ترقی اس ضرورت کو مدنظر رکھے گی کہ "انگریزی زبان میں محدود مہارت کے حامل افراد کے لیے متبادل لسانی سہولت فراہم کی جائے (ایکٹ برائے ووٹ ڈالنے کے حقوق 1965 کے تقاضوں سے ہم آہنگ ہے)۔" .Id
§ 21041(a)–(b)(1)۔

125 52 U.S.C. § 10508؛ ملاحظہ کریں Arkansas United v. Thurston, 517 F. Supp. 3d 777, 786 (W.D. Ark. 2021) (یہ قرار دیا گیا کہ 52 U.S.C. § 10508 کا اطلاق LEP کے حامل ووٹرز پر ہوتا ہے)۔

126 عمومی طور پر ملاحظہ کریں 52 U.S.C. § 10503۔

127 Id. § 10503(c)؛ نیز ملاحظہ کریں id. § 10503(b)(3)(A) ("ووٹنگ کے مواد" کی تعریف)۔

128 ایکٹ برائے ووٹ ڈالنے کے حقوق کی ترامیم 2006، فیصلے ماتحت سیکشن 203, 86 Fed. Reg. 69611, 69615 (8 دسمبر 2021)۔

129 NYVRA "لسانی اقلیتوں" اور "لسانی اقلیتی گروہ" سے تعلق رکھنے والے افراد کی تعریف ایسے بیان کرتا ہے کہ وہ "افراد جو امریکی انڈین، ایشیائی نژاد امریکی، الاسکائی مقامی باشندے یا ہسپانوی ورثے سے تعلق رکھتے ہوں۔" .N.Y Elec. Law § 17-204(5-a)۔

130 Id. § 17-208(1)(a)۔

131 Id. § 17-208(1)(b)۔

132 Id. § 17-208(2)۔

133 ملاحظہ کریں Boureima v. New York City Hum. Res. Admin., 128 A.D.3d 532, 533 (1st Dep't 2015) ("انگریزی کی محدود مہارت (LEP) کے حامل افراد کے خلاف امتیاز N.Y.C. کے قانون برائے انسانی حقوق کے تحت قومی نسب پر مبنی امتیاز کے مساوی ہو گا)۔

134 N.Y. .Exec Law § 296(2)(c)(i)–(ii) ("امتیازی عمل" کی تعریف میں یہ بات بھی شامل ہے کہ پالیسیوں، طریقہ ہائے کار یا ضوابط میں معقول ترامیم کرنے سے انکار کیا جائے، جب ایسی ترامیم معذوریوں کے شکار افراد کو سہولیات، مراعات، فوائد یا رہائشی انتظامات فراہم کرنے کے لیے ضروری ہوں؛ اور یہ بھی شامل ہے کہ "ایسے ضروری اقدامات کرنے سے انکار کیا جائے جن کے ذریعے یہ یقینی بنایا جا سکے کہ کسی معذوری کے شکار فرد کو معاون آلات اور خدمات کی عدم موجودگی کی وجہ سے خدمات سے محروم یا خارج نہ کیا جائے" ماسوائے کہ "ایسی ترامیم ان سہولیات، مراعات، فوائد یا رہائشی انتظامات کی بنیادی نوعیت کو یکسر تبدیل کر دیں")۔

135 N.Y. .Exec Law § 296۔

136 (N.Y. Civil Rts. Law § 40-c(2۔

137 (N.Y. .Exec Law § 291(1)–(2 (یہ فراہم کرتا ہے کہ "عمر، نسل، عقیدے، رنگت، قومی نسب، جنسی رجحان، صنفی شناخت یا اظہار، فوجی حیثیت، جنس، ازدواجی حیثیت یا معذوری کی بنیاد پر امتیازی سلوک کا سامنا کیے بغیر" ملازمت حاصل کرنے کا موقع؛ تعلیم حاصل کرنے کا موقع؛
عوامی سہولتوں کی جگہوں کو استعمال کرنے کا حق؛ اور رہائشی سہولتوں اور عوامی مقامات کو ملکیت میں لینے، استعمال کرنے اور رہنے کے حق کو شہری حق تسلیم کیا جاتا ہے اور گردانا جاتا ہے")؛ ملاحظہ کریں .id § 292(9) ("عوامی سرکاری مقامات، ریزورٹ، امیوزمنٹ" کی تعریف بیان کرتا ہے")۔

138 N.Y.C. ایڈمن۔ Code § 8-107؛ نیز ملاحظہ کریں N.Y.C) id. § 8-107. کے قانون برائے انسانی حقوق کے تحت غیر مساوی اثر کی بنیاد پر امتیاز کے مساوی ہو گا)۔

139 ملاحظہ کریں Buffalo Code § 154-11 (امتیازی سلوک کی ممانعت، جس میں قومی نسب اور معذوری کی بنیاد پر امتیاز بھی شامل ہے)؛ id. § 154-13 ("قومی نسب" کی تعریف فیئر ہاؤسنگ کے قانون کے تحت نسل، جائے پیدائش، ثقافت یا زبان کے طور پر کی گئی ہے)؛ Rochester Code Ch. 63, Art. I (انسانی حقوق)؛ Albany Code Ch. 48, Art. III (انسانی حقوق کا جامع قانون)۔

140 ملاحظہ کریں N.Y. .Exec Law § 202-a(1)۔ دفتر برائے زبان کی سہولت تک رسائی (OLA)، جو دفتر برائے خدمات عامہ کا حصہ ہے، اس کام کو یقینی بنانے کا ذمہ دار ہے کہ ایجنسیاں قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کی پیروی کریں۔ Id. § 202-a(6)۔ قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی کے تحت ایجنسی کی پیش رفت سے متعلق OLA کی سالانہ رپورٹ یہاں دستیاب ہے https://ogs.ny.gov/office-language accessannual-report-2023-2024، جیسا کہ قانونی تقاضا ہے۔ ملاحظہ کریں id. § 202-a(6)۔

141 Id. § 202-a(1)۔

142 N.Y. کا دفتر برائے خدماتِ عامہ، ریاست نیو یارک کا قانون برائے زبان کی سہولت تک رسائی، ریاست نیو یارک کی 12 بڑی غیر انگریزی زبانیں، https://ogs.ny.gov/new-york-state-language-access-law۔

143 N.Y. .Exec Law § 202-a(5)۔

144 Id. § 202-a(4)(a)۔

145 Id. §§ 17-204(5-a), 17-208۔

146 N.Y. Judiciary Law § 390(1) ("جب سماعت سے محروم یا اونچا سننے والا کوئی فرد کسی بھی قسم کی قانونی کارروائی میں فریق ہو یا اس میں گواہ ہو یا جیوری کا رکن یا جیوری کا ممکنہ رکن ہو، تو عدالت بہرصورت اہل مترجم کی خدمات حاصل کرے گی ... تاکہ تاکہ سماعت سے محروم یا اونچا سننے والے ایسے فرد کو کارروائی کا اور لیے جانے والے حلف کا ترجمہ بتایا جا سکے...")؛ 22 NYCRR § 217.1(a) ("تمام دیوانی و فوجداری مقدمات میں، جب عدالت اس نتیجے پر پہنچتی ہے کہ کوئی فریق یا گواہ، یا عائلی عدالت کی کارروائیوں میں نابالغ فریق کے متعلقہ والدین یا سرپرست، اگر وہ انگریزی کو اس حد تک سمجھنے اور اس میں بات چیت کرنے سے قاصر ہوں کہ عدالتی کارروائی میں مؤثر طریقے سے حصہ نہ لے سکیں، تو عدالت کا کلرک یا کوئی دوسرا نامزد انتظامی افسر بغیر کسی خرچ کے ایک مترجم کا انتظام کرے گا جو ٹیلیفون کے ذریعے یا براہ راست آڈیو ویڑوئل ذرائع سے ترجمانی کی خدمات مہیا کرے گا۔")؛ نیز ملاحظہ کریں N.Y. سول پریکٹس قانون و قواعد (CPLR) 3114 ("جس گواہ کا معائنہ کیا جانا ہے اگر وہ انگریزی زبان نہیں سمجھتا، تو معائنہ کرنے والے فریق کو اپنے خرچ پر تمام سوالات اور جوابات کا ترجمہ فراہم کرنا ہو گا۔ جہاں عدالت سوالات کا فیصلہ کرتی ہے، وہ یہ فیصلے غیر ملکی زبان اور انگریزی دونوں میں کر سکتی ہے۔")۔

147 N.Y. State Unified Court Sys., زبان کی سہولت تک رسائی اور عدالتی مترجمین،
https://ww2.nycourts.gov/COURTINTERPRETER/index.shtml
(حوالہ N.Y. Judiciary Law § 390 اور 22 NYCRR § 217)۔

148 ملاحظہ کریں N.Y. Dom. Rel. Law §§ 240(3)(10)(a-1), 252(1-a); N.Y. Family Court Act § 169۔

149 10 NYCRR § 405.7۔ مزید برآں، اگر آپ نرسنگ ہوم یا کسی اور صحت سے متعلق خدمات فراہم کرنے والے ادارے میں مریض ہیں، تو ریاست نیو یارک کا قانون آپ کو کچھ حقوق کی ضمانت دیتا ہے، جن میں شامل ہے، "مناسب اور موزوں طبی نگہداشت حاصل کرنے کا حق، [اپنی] طبی حالت اور تجویز کردہ علاج کے بارے میں مکمل طور پر آگاہ ہونے کا حق ... اور دوا یا علاج سے انکار کرنے کا حق، بشرطیکہ آپ کو اس عمل کے نتائج سے مکمل طور پر آگاہ کیا گیا ہو اور آپ انہیں سمجھتے ہوں۔" N.Y .Pub Health. Law § 2803-c(3)(e)۔ صحت سے متعلق خدمات فراہم کرنے والے ادارے کی تعریف یوں کی جاتی ہے کہ ایسا ادارہ جو "رہائش، خوراک، اور جسمانی نگہداشت فراہم کرتا ہو، جس میں بلاتحدید شامل ہیں، صحت کی معلومات کا اندراج، غذائی نگرانی، اور نگرانی کے تحت حفظانِ صحت کی خدمات جو اس سہولت کے ساتھ وابستہ ہوں۔" Id. § 2801(4)(b). محکمۂ صحت پر لازم ہے کہ وہ ایسے اداروں کو مریضوں کے حقوق کا تحریری بیان سب سے عام ترین دس غیر انگریزی زبانوں میں فراہم کرے۔ Id. § 2803-c(6)۔

150 10 NYCRR § 405.7; نیز ملاحظہ کریں N.Y. .Pub Health Law § 2803-bb۔

151 N.Y. .Pub Health Law § 2803-bb; 10 NYCRR § 405.7۔

152 N.Y. .Educ Law § 6829(2)(a); ملاحظہ کریں id. § 6829(1)(a) (احاطہ شدہ فارمیسیز کی تعریف کچھ یوں ہے کہ فارمیسیز جو آٹھ یا اس سے زیادہ فارمیسیوں کے گروپ کا جزو ہیں جو ایک ملکیت کے تحت نیو یارک میں واقع ہیں)؛ 8 NYCRR § 63.11(b)(1)–(2) (جس کے تحت روایتی فارمیسیز اور میل آرڈر فارمیسیز سے دیگر معاملات سمیت یہ متقاضی ہے کہ، جب LEP کے حامل افراد نسخے کی ادویات کے بارے میں مشورہ طلب کریں، یا جب LEP کے حامل صارفین کی ادویاتی پروفائل کو برقرار رکھنے کے لیے معلومات اکٹھی کرنے کی ضرورت ہو، اور جب LEP کے حامل صارفین کو نسخہ جاتی ادویات کے لیبلز، وارننگ لیبلز اور دیگر تحریری مواد فراہم کرنے کی ضرورت ہو، تو وہ انہیں مفت، معیاری زبانی تشریح اور ترجمے کی سہولت فراہم کریں)۔

153 نیو یارک کے قانون کے تحت، ملازمین کو ملازمت پر رکھتے وقت آجر پر لازم ہے کہ وہ انہیں تحریری نوٹس فراہم کرے جس میں ان کی اجرت کی شرح اور اس شرح کی بنیاد درج ہو، وہ بھی انگریزی میں اور اس زبان میں جسے ملازم نے اپنی بنیادی زبان کے طور پر بتایا ہو۔
(N.Y Labor Law § 195(1)(a)۔

154 N.Y. Workers' Comp. Law § 17-a۔

155 N.Y. .Exec Law § 296(1)(a)؛ نیز ملاحظہ کریں id. § 296(1-a) (جو آجران، لیبر تنظیموں، ملازمتی ایجنسیوں، اور تربیتی پروگراموں پر اختیار رکھنے والے دیگر اداروں کو اس بات سے روکتا ہے کہ وہ تربیت اور اپرنٹس شپ کے مواقع فراہم کرتے وقت معذوری، نسل، قومی نسب، شہریت یا امیگریشن اسٹیٹس، اور دیگر تحفظ یافتہ حیثیتوں کی بنیاد پر امتیاز برتیں)؛ N.Y. Civil Rts. Law § 40-c(2) (معذوری، نسل، قومی نسب اور دیگر تحفظ یافتہ حیثیتوں کی بنیاد پر شہری حقوق کے سلسلے میں امتیاز برتنے کی ممانعت)؛ N.Y. .Exec Law § 291(1) ("عمر، نسل، عقیدے، رنگت، قومی نسب، جنسی رجحان، صنفی شناخت یا اظہار، عسکری حیثیت، جنس، ازدواجی حیثیت یا معذوری کی بناء پر امتیاز کے بغیر ملازمت حاصل کرنے کا موقع شہری حقوق کے طور پر تسلیم کیا گیا ہے اور گردانا گیا ہے۔")۔

156 ملاحظہ کریں N.Y. .Educ Law § 3204(2-a)–(4); 8 NYCRR §§ 117.3, 154-2؛ نیز ملاحظہ کریں 8 N.Y.C.R.R. § 154-2.1(a) ("[ہر] اسکول ڈسٹرکٹ انگریزی زبان کے متعلمین کو اسکول ڈسٹرکٹ کی جانب سے پیش کردہ اسکول کے تمام پروگراموں اور سرگرمیوں تک مساوی رسائی مہیا کرے گا، جو طالب علم کی عمر اور گریڈ کی سطح سے ہم آہنگ ہوں، اس میں گریجویشن کے لیے درکار پروگراموں تک رسائی شامل ہے۔")۔

157 ملاحظہ کریں مثلاً 8 NYCRR § 154-2.3(f)؛ نیز ملاحظہ کریں id. § 100.2(l)(4) (طالب علم کے نظم و ضبط کی مخصوص کارروائیوں کے سلسلے میں ELL طلباء اور ان کے والدین کے لیے تشریح اور ترجمے کی خدمت فراہم کرنے کی ضرورت)۔

158 ملاحظہ کریں 8 NYCRR § 154-2.1(b)۔

159 ملاحظہ کریں، مثلاً N.Y. .Exec Law §§ 291(2), 292(40)(a)–(c), 296(4), اور 300; N.Y. Civil Rts. Law § 40-c۔

160 رہن کے لیے درخواست موصول کرنے کے تین دنوں کے اندر، قرض دہندگان پر لازم ہے کہ وہ درخواست گزار کو ان کی ترجیحی زبان میں معلومات پر مبنی پمفلٹ مہیا کریں جس میں اُن کے حقوق کی وضاحت کی گئی ہو، اس میں قرض لینے کی شرائط و ضوابط کی واضح اور درست وضاحت موصول کرنے کا حق بھی شامل ہے۔ N.Y Banking Law § 35(1).۔ کسی مالک مکان کے خلاف ضبط جائیداد کی کارروائی شروع کرنے سے کم از کم 90 دن قبل، قرض دہندگان اور قرض کے خدمت فراہم کار پر لازم ہے کہ وہ مالک مکان کو ایک انتباہی نوٹس مہیا کریں کہ وہ ضبطی کے نتیجے میں اپنے گھر سے محروم ہو سکتے ہیں۔ Real Prop. and Proceedings Action Law § 1304(1). اس طرح کے نوٹس کا LEP کے حامل مالک مکان کو ان کی مقامی زبان یا اس زبان میں مہیا کیا جانا چاہیئے جو مالک مکان بولتا ہو، بشرطیکہ وہ زبان ریاست میں LEP کے حامل افراد کی جانب سے بولی جانے والی چھ انتہائی عام غیرانگریزی زبانوں میں سے ایک ہو۔ Id. § 1304 (5)۔

161 N.Y. Gen. Bus. Law § 1101(1), (3) (سوشل میڈیا کمپنیز سے تقاضا کرتا ہے کہ وہ سوشل میڈیا پلیٹ فارمز کے لیے خدمت کی شرائط نیو یارک میں LEP کے حامل افراد کی جانب سے بولی جانے والی 12 انتہائی عام غیر انگریزی زبانوں میں شائع کریں)۔

162 N.Y. .Pub Health Law § 2805-p۔

163 N.Y. Gen. Bus. Law § 460-b(1) ("تارکینِ وطن کی معاونتی خدمت اس وقت تک مہیا نہیں کی جائے گی جب تک کہ صارف کا امیگرنٹ کے معاونتی خدمت کے فراہم کنندہ کے ساتھ تحریری معاہدہ نہ طے پا جائے۔ معاہدہ اس زبان میں ہونا چاہیئے جو صارف یا تو بذات خود یا دستیاب مترجم کی مدد سے سمجھ سکے ...")۔

164 ملاحظہ کریں In re Nat'l Sec. Agency Telecomms. Records Litig., 633 F. Supp. 2d 892, 908 (N.D. Cal. 2007) ("ایگزیکٹیو آرڈرز، بذات خود ریاستی قانون کو کالعدم نہیں کرتے۔")۔

165 U.S. Const. art. I, § 1 ("یہاں دیئے گئے قانون سازی کے تمام اختیارات امریکہ میں کانگریس کو سونپ دیئے جائیں گے، جو کہ سینٹ اور ایوانِ نمائندگان پر مشتمل ہے۔")؛ U.S. Const. art. II, § 3 ("[صدر] کا کام ان قوانین کے درست طور پر لاگو ہونے کو یقینی بنانا ہے....")۔

166 Exec. Order No.14224، انگریزی کو امریکہ کی سرکاری زبان قرار دیتا ہے، 90. Fed. Reg. 11363(1 مارچ 2025)(منسوخی از ایگزیکٹیو آرڈر نمبر 13166، انگریزی کی محدود مہارت کے حامل افراد کے لیے خدمات تک رسائی میں بہتری، 65 Fed. Reg. 50121 (11 اگست 2000))۔

167 اٹارنی جنرل پامیلا بونڈی (Pamela Bondi)، میمورینڈم: ایگزیکٹیو آرڈر نمبر 14,224 کا نفاذ: انگریزی کو امریکہ کی سرکاری زبان قرار دینا (14 جولائی 2025)۔

168 اگر ایسا ہوا تو فی الوقت، یہ غیر واضح ہے کہ ایگزیکٹو آرڈر 14224 قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے افراد کے لیے زبان کی سہولت تک رسائی کو کیسے متاثر کرے گا۔ 14 جولائی 2025 کے DOJ میمورینڈم میں تسلیم کیا گیا ہے کہ ایگزیکٹیو آرڈر کو ان قوانین کے مطابق نافذ کرنا ضروری ہے جو معذوریوں کے حامل افراد کے ساتھ مؤثر مواصلت کا تقاضا کرتے ہیں، جیسا کہ ایکٹ برائے بحالی اور ایکٹ برائے معذوریوں کے شکار امریکی (ADA) میں تقاضا کیا گیا ہے، لیکن یہ ابھی دیکھنا باقی ہے کہ وفاقی حکومت ان قوانین کی تشریح کس طرح کرے گی۔ آپ ایکٹ برائے بحالی اور ADA کے بارے میں مزید اس گائیڈ کے "زبان کی سہولت تک رسائی کے کون سے تحفظات وفاقی قوانین اب تک مہیا کرتے ہیں؟" نامی سیکشن سے جان سکتے ہیں۔

169 ملاحظہ کریں Clinton v. City of New York, 524 U.S. 417, 438 (1998) ("آئین کی ایسی کوئی شق نہیں ہے جو صدر کو یہ اختیار تفویض کرتی ہو کہ وہ آئین کو وضع کریں، اس میں ترمیم کریں یا اسے منسوخ کریں۔")؛ San Francisco v. Trump, 897 F.3d 1225, 1234 (9th Cir. 2018) (قرار دیتا ہے کہ صدراتی ایگزیکٹیو آرڈرز جو "کانگریس کی قانون سازی کے اختیار چھیننے کی کوشش کرتے ہیں" اصل میں آئینی اصول برائے تقسیم اختیارت کی خلاف ورزی کرتے ہیں)؛ PFLAG, Inc. v. Trump, 766 F. Supp. 3d 535, 561 (D. Md. 2025) (مماثل)؛ نیز ملاحظہ کریں Youngstown Sheet & Tube Co. v. Sawyer, 343 U.S. 579, 588 (1952) ("آئین نے کانگریس کے قانون سازی کے اختیارات کو صدراتی اختیار کے تابع نہیں کیا۔")۔ علاوہ ازیں، سپریم کورٹ نے حال ہی میں واضح کیا ہے کہ "قوانین کی ایجنسی تشریحات، بالکل آئین کی ایجنسی تشریحات کی طرح کسی بھی قسم کی عدالتی رعایت کی حقدار نہیں ہوتیں۔" Loper Bright Enters. v. Raimondo, 603 U.S. 369, 392 (2024) (اصل متن پر زور دیا گیا ہے)۔

170 ADA چار متعلقہ سیکشنز پر مشتمل ہے جو کہ "ٹائٹلز" کہلاتے ہیں، جن کے تحت آجران، ریاستی و مقامی حکومتوں، عوام الناس کے لیے دستیاب کاروباری اداروں، تجارتی سہولیات، آمدورفت کے فراہم کنندگان اور ٹیلی کمیونیکیشن کمپنیز پر معذوری کی بنیاد پر امتیاز برتنے کی ممانعت ہے۔ ADA کے ٹائٹل I کے تحت 15 یا زائد ملازمین کے آجران سے تقاضا کیا جاتا ہے کہ وہ معذوریوں کے شکار افراد کو مساوی مواقع مہیا کریں تاکہ وہ ملازمت سے متعلق مواقع سے مستفید ہو سکیں۔ 42 U.S.C. §§ 12111–12117؛ ملاحظہ کریں، مثلاً، Equal Emp. Opportunity Comm'n v. Drivers Mgmt., LLC, 142 F.4th 1122, 1127, 1130–33 (8th Cir. 2025) (ٹرک کمپنی کی جانب سے ایک ایسے فرد کو بطور ٹرینی بھرتی سے انکار کر کے ADA کی خلاف ورزی کی گئی کہ وہ فرد قوت سماعت سے محروم تھا اور معقول انتظامات کی ضرورت تھی)۔ ٹائٹل II کا حصہ A ریاستی و مقامی حکومتوں سے تقاضا کرتا ہے کہ وہ معذوریوں کے شکار افراد کو مساوی مواقع مہیا کریں تاکہ وہ ان کے پروگراموں، خدمات اور سرگرمیوں، بشمول سماجی خدمات، عوامی تعلیم، عدالتوں، آمدورفت، تفریح، نگہداشتِ صحت، ووٹنگ، ایمرجنسی خدمات اور عوامی میٹنگ سے مستفید ہو سکیں۔ 42 U.S.C. §§ 12131–12134؛ ملاحظہ کریں، مثلا Martinez v. Cuomo, 459 F. Supp. 3d 517, 522 (S.D.N.Y. 2020) (مدعیان کا یہ دعویٰ کامیاب ہونے کا غالب امکان رکھتا تھا، کہ نیو یارک کے گورنر نے ADA اور ایکٹ برائے بحالی کی خلاف ورزی کی، کیونکہ انہوں نے روزانہ کی ٹیلی ویژن بریفنگز اس طرح منعقد نہیں کیں کہ ASL مترجم اسکرین کے فریم کے اندر موجود ہو)۔ ٹائٹل II کے حصہ B کے تحت ٹرانزٹ سسٹمز سے تقاضا کیا جاتا ہے کہ وہ معذوریوں کے شکار افراد کے لیے ایسے انتظامات مہیا کریں جو انہیں ان کی خدمات سے مستفید ہونے کے یکساں مواقع دیں۔
42 U.S.C. §§ 12141–12165; see, e.g., Segal v. Metro. Council, 29 F.4th 399, 402, 405 (8th Cir. 2022) (یہ معاملہ قابل سماعت مسئلہ حقیقی کے طور پر پایا گیا کہ آیا ٹرانزٹ ایجنسی کی جانب سے قوت سماعت سے محروم نابینا مسافر کے لیے بس کے روٹ کا اعلان نہ کرنا، دیگر قوانین کے علاوہ، ADA اور ایکٹ برائے بحالی کی خلاف ورزی ہے یا نہیں)۔ ٹائٹل III کے تحت عوام الناس کو خدمت فراہم کرنے والے غیر منافع بخش اور کاروباری اداروں، بشمول ریسٹورنٹس، ریٹیل اسٹورز، ہوٹل، مووی تھیٹرز، نجی اسکول، ڈاکٹر کے دفاتر، ہسپتالوں، ڈے کیئر کے مراکز اور نجی ٹرانزٹ کے منتظمین سے تقاضا کیا جاتا ہے کہ وہ معذوریوں کے شکار افراد کو اپنی پیش کردہ اشیاء یا خدمات تک رسائی کے مساوی مواقع مہیا کریں۔ 42 U.S.C. §§ 12181–12189؛ ملاحظہ کریں، مثلاً، Panarra v. HTC Corp., 598 F. Supp. 3d 73, 79 (W.D.N.Y. 2022) (قوت سماعت سے محروم مدعیان نے ADA اور دیگر قوانین کے تحت برخلاف ٹیکنالوجی کمپنی دعویٰ دائر کیا کہ انہوں نے اپنی خدمات کے لیے کیپشن نہیں فرام کیے)؛ Puerner v. Hudson Spine and Pain Med. P.C., No. 17-CV-03590 (ALC), 2018 WL 4103491 (S.D.N.Y. 28 اگست 2018) (طبی دفتر کی ASL ترجمان کی خدمات مہیا کرنے میں ناکامی ADA کی خلاف ورزی ہے)۔ آخرکار، ٹائٹل IV کے تحت ٹیلی کمیونیکیشن کمپنیز سے تقاضا کیا جاتا ہے کہ وہ اپنی خدمات اس طرح مہیا کریں کہ قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے صارفین مواصلت کر سکیں۔
47 U.S.C. § 225۔

171 سیکشن 504 از ایکٹ برائے بحالی 1973 کے تحت وفاقی اعانت کے موصول کنندگان اور وفاقی ایگزیکٹو ایجنسیوں سے تقاضا کیا جاتا ہے کہ وہ معذوریوں کے شکار افراد، بشمول قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کے لیے زبان کی سہولت تک رسائی کے انتظامات فراہم کریں۔ 29 U.S.C. § 794(a)؛ ملاحظہ کریں، مثلاً، Liese v. Indian River Cnty. Hosp. Dist., 701 F.3d 334, 344 (11th Cir. 2012) (ہسپتالوں کی قوت سماعت سے محروم اور اونچا سننے والے افراد کے لیے ضروری معاون آلات مہیا کرنے میں ناکامی دراصل ایکٹ برائے بحالی کی خلاف ورزی ہو سکتی ہے)؛ Rothschild v. Grottenthaler, 907 F.2d 286, 288, 293 (2d Cir. 1990) (ایکٹ برائے بحالی کی جانب سے وفاقی مالی امداد حاصل کرنے والے سرکاری اسکولوں سے تقاضا ہے کہ وہ اسکول کی شروع کی گئی سرگرمیوں میں سننے والے بچوں کے قوت سماعت سے محروم والدین کے لیے ڈسٹرکٹ کے خرچے پر اشاراتی زبان کے ترجمان کی خدمت پیش کریں)۔

سیکشن 601 از ٹائٹل VI ایکٹ برائے شہری حقوق 1964, 42 U.S.C. § 2000d، جس کی رُو سے وفاقی اعانت کے موصول کنندگان پر قومی نسب کی بنیاد پر امتیاز برتنا منع ہے، کی تشریح اس طرح کی گئی ہے جیسے LEP کے حامل افراد کے لیے مماثل تحفظات پیش کیے جا رہے ہوں۔ ملاحظہ کریں Lau v. Nichols,414 U.S. 563, 568 (1974). سپریم کورٹ نے امتیازی اثر کے چیلنج کرنے والے طریقہ کار کے لیے DOJ کے علاوہ دیگر اداروں کا یہ اختیار محدود کر دیا ہے کہ وہ ٹائٹل VI لاگو کر سکیں۔ ملاحظہ کریں Alexander v. Sandoval, 532 U.S. 275, 280, 286, 293 (2001)۔ تاہم عدالتوں نے زبان کی بنیاد پر امتیاز پر ٹائٹل VI کا اطلاق جاری رکھا۔ ملاحظہ کریں T.R. v. Sch. Dist. of Phila., 223 F. Supp. 3d 321, 335 (E.D. Pa. 2016) ("متعدد وفاقی عدالتیں اس نتیجے پر پہنچی ہیں کہ زبان پر مبنی امتیاز قومی نسب کے امتیاز کی ایک صورت اختیار کرتا ہے جس کی ٹائٹل VI کے تحت ممانعت ہے۔") (مقدمات کا مجموعہ)؛ United States v. Maricopa Cnty., Ariz., 915 F. Supp. F. Supp. 2d 1073, 1079 (D. Ariz. 2012) ("طویل مدتی مقدماتی قانون، وفاقی ضوابط اور ان ضوابط کی ایجنسی تشریحات سے طے پاتا ہے کہ زبان پر مبنی امتیاز، ٹائٹل VI کے تحت قومی نسب پر مبنی امتیاز کی سی صورت اختیار کرتا ہے۔")۔

172 اس گائیڈ میں طلباء کا حوالہ دیئے جانے کے وقت "انگریزی کی محدود مہارت" کے حامل کی بجائے "انگریزی زبان کے متعلم" کی اصطلاح استعمال کی جائے گی۔ EEOA اس بات پر پابندی لگاتا ہے کہ کسی "فرد کو اس کے قومی نسب کی وجہ سے یکساں تعلیمی مواقع سے محروم رکھا جائے"، جس میں یہ صورت بھی شامل ہے کہ کوئی "تعلیمی ادارہ اپنے طلبہ کی جانب سے تعلیمی پروگراموں میں مساوی شرکت میں رکاوٹ بننے والی لسانی مشکلات پر قابو پانے کے لیے مناسب اقدامات کرنے میں ناکام رہے۔" 20 U.S.C. § 1703(f)؛ ملاحظہ کریں Issa v. Sch. Dist. of Lancaster, 847 F.3d 121, 140 (3d Cir. 2017) (ELL طلباء کے EEOA کے تحت اُس اسکول ڈسٹرکٹ کے خلاف دائر کیے گئے دعویٰ پر کامیاب ہونے کے امکانات زیادہ تھے جس اسکول نے ELL طلباء کو کم درجے کی تعلیم دی)؛ Methelus v. Sch. Bd. of Collier Cnty., Fla., 243 F. Supp. 3d 1266, 1277 (M.D. Fla. 2017) (یہ الزام کہ ڈسٹرکٹ نے ELL کے حامل طلباء کو سرکاری اسکولوں میں داخلہ دینے سے انکار کیا اور ان طلباء کو نان کریڈٹ بالغ پروگرام میں ریفر کیا، EEOA کے تحت دعویٰ قائم کرنے کے لیے کافی ہے)؛ New York by Schneiderman v. Utica City Sch. Dist., 177 F. Supp. 3d 739, 753 (N.D.N.Y. 2016) (یہ الزام کہ ڈسٹرکٹ نے ELL طلباء کو کم درجے کے متبادل تعلیمی پروگراموں میں بھیج دیا، EEOA کے تحت دعویٰ قائم کرنے کے لیے کافی ہے)؛ T.R. v. Sch. Dist. of Philadelphia, 223 F. Supp. 3d 321, 335 (E.D. Pa. 2016) (یہ الزام کہ ڈسٹرکٹ، معذوریوں کے شکار ELL کے حامل طلباء کو ترجمے کی مناسب خدمات مہیا کرنے میں ناکام رہا، EEOA کے تحت دعویٰ قائم کرنے کے لیے کافی ہے)۔

173 معذوریوں میں مبتلا افراد کی تعلیم کا ایکٹ، 20 U.S.C. §§ 1400, 1412(a)(1)(A); Endrew F. ex rel. Joseph F. v. Douglas Cnty. اسکول۔ Dist. RE-1, 580 U.S. 386, 402–03 (2017) (IDEA کے تحت "تقاضا کیا جاتا ہے کہ ایسا تعلیمی پروگرام فراہم کیا جائے جو بچے کے حالات و ضروریات کو مدنظر رکھتے ہوئے اس کی مناسب تعلیمی پیش رفت کو ممکن بنانے کے لیے معقول طور پر ترتیب دیا گیا ہو۔")۔ IDEA کےزبان کی سہولت تک رسائی کے مرکزی تحفظات قوت سماعت اور اونچا سننے والے طلباء کے لیے ہیں، تاہم یہ عمل ELL طلباء اور والدین کے لیے زبان کی سہولت تک رسائی کو بھی حل کرتا ہے۔ مثال کے طور پر، IDEA کے تحت معذوریوں کے شکار اطفال کے لیے خصوصی تعلیم اور متعلقہ خدمات کی گرانٹس کے لیے ریاست کی اہلیت کو اس بات سے مشروط کیا جاتا ہے کہ ریاست ایک ایسا منصوبہ جمع کروائے جو اس بات کی یقین دہانی کروائے ... کہ "ریاست نے ایسی پالیسیاں اور طریقہ کار نافذ کر رکھے ہیں" جو، دیگر معاملات کے علاوہ، اس بات کو یقینی بناتے ہیں کہ معذوریوں کے شکار اطفال کے "جائزے لینے کی غرض سے اور خدمات میں تعیناتی کے لیے ٹیسٹنگ اور جائزاتی مواد اور طریقہ کار ... بچے کی مادری زبان یا اس کے ذریعہ ابلاغ میں فراہم کیا جائے اور لیا جائے، ماسوائے کہ ایسا کرنا بالکل واضح طور پر ممکن نہ ہو۔" 20 U.S.C. § 1412(a)(6)(B). IDEA میں متعدد عملی تحفظات شامل ہیں جن کے تحت دیگر تحفظات کے ساتھ، نوٹیفکیشنز والدین کو ان کی مقامی زبان میں مہیا کیے جائیں گے۔ Id. §§ 1415(B)(4), 1439(a)(7)۔

174 مثال کے طور پر، ایکٹ برائے ہر طالب علم کی کامیابی (Every Student Succeeds Act)، جس کے تحت 1965 کے ایلیمنٹری اینڈ سیکنڈری ایجوکیشن ایکٹ کو دوبارہ منظور کیا گیا، اس میں زبان کی سہولت تک رسائی سے متعلق متعدد دفعات شامل ہیں، جن میں وہ بھی شامل ہیں جو مندرج کو حل کرتی ہیں (1) مجموعی طور پر تعلیمی بہتریاں، ملاحظہ کریں 20 U.S.C. §§ 6301–6578؛ (2) ELL اور تارکین وطن طلباء کے لیے لسانی تدریس، ملاحظہ کریں id. §§ 6801–7014؛ اور (3) غیر انگریزی زبانوں میں مقامی طلباء کی تعلیم، ملاحظہ کریں id. §§ 7401–7546؛ نیز ملاحظہ کریں id. § 3420 (محکمہ تعلیم کے اندر دفتر برائے انگریزی زبان پر عبور کا قیام، اور اس کے ڈائریکٹر پر یہ لازم کرنا کہ وہ "محکمے کے دولسانی تعلیمی پروگراموں کی عمل داری کو ہم آہنگ کرے")۔

175 52 U.S.C. §§ 10301, 10303(f)(2) (ایسے طریقہ ہائے عمل اور طریقہ کاروں پر پابندی عائد کرتا ہے جو نتیجتاً کسی شہری کے غیر انگریزی "زبان کے اقلیتی گروہ" کا رکن ہونے کی وجہ سے اس کے ووٹ کا حق چھن جانے یا اسے حق سے محروم کرنے کا باعث بنیں)۔ احاطہ کردہ ریاستوں اور سیاسی سب ڈویژنز میں، تمام بیلٹس اور ووٹنگ سے متعلقہ مواد کا زبان کے اقلیتی گروہ کی اہل زبانوں میں مہیا کیا جانا لازمی ہے۔ Id. § 10503؛ ملاحظہ کریں OCA-Greater Houston v. Texas, 867 F.3d 604, 615 (5th Cir. 2017) (قرار دیتا ہے کہ ٹیکساس کا قانون برائے ووٹ جو LEP کے حامل ووٹرز کے لیے ترجمے کی سہولت پر پابندی لگاتا ہے اصل میں ایکٹ برائے ووٹ ڈالنے کے حقوق کی خلاف ورزی کرتا ہے)؛ In re Cnty. of Monterey Initiative Matter, 427 F. Supp. 2d 958, 964 (N.D. Cal. 2006) (تقاضا کرتا ہے کہ احاطہ کردہ کاؤنٹی الیکشن سے متعلقہ درخواست کا ہسپانوی ترجمہ مہیا کرے)۔

176 52 U.S.C. § 10310(c)(3) ("اصطلاح 'لسانی اقلیتیں' یا 'لسانی اقلیتی گروپ' سے مراد وہ افراد ہیں جو امریکی انڈین، ایشیائی نژاد امریکی، الاسکائی مقامی باشندے یا ہسپانوی ورثے سے ہوں۔")۔

177 Id. § 10508 ("ایک ایسا ووٹر جو نابینا پن، معذوری، پڑھنے یا لکھنے سے نابلد ہونے کی وجہ سے ووٹ ڈالنے میں مدد چاہتا ہو، اس ووٹر کو اپنے من پسند فرد کی جانب سے مدد دی جا سکتی ہے، تاہم اس فرد کو ووٹر کا آجر یا آجر کا نمائندہ یا ووٹر کی یونین کا افسر یا ایجنٹ نہیں ہونا چاہیئے۔")؛ ملاحظہ کریں Arkansas United v. Thurston, 517 F. Supp. 3d 777, 786 (W.D. Ark. 2021) (یہ قرار دیا گیا کہ 52 U.S.C. § 10508 کا اطلاق LEP کے حامل ووٹرز پر ہوتا ہے)۔

178 42U.S.C. § 18116(a) ("کسی فرد کو صحت سے متعلق ایسے پروگرام یا سرگرمی میں شرکت خارج نہیں کیا جائے گا، نہ ہی اسے اس کے فوائد سے محروم کیا جائے گا اور نہ ہی اس کے ساتھ امتیازی سلوک کیا جائے گا، جس (پروگرام یا سرگرمی) کا کوئی بھی حصہ وفاقی مالی امداد حاصل کر رہا ہو، جس میں کریڈٹس، سبسڈیز یا انشورنس کے معاہدے شامل ہیں، یا وہ پروگرام یا سرگرمی کسی وفاقی ایگزیکٹو ایجنسی کے زیرِ انتظام ہو)؛ ملاحظہ کریں Saldana v. Cook Cnty. Health & Hosps. Sys., No. 19 CV 6178, 2024 WL 4792113, at *9–10 (N.D. Ill. Jan. 5, 2024) (یہ قرار دیتے ہوئے کہ "اس نتیجے کی تائید کے لیے کافی شواہد موجود ہیں" کہ ہسپتال نے علاج کے دوران قوت سماعت سے محروم ایک مریض کو بالمشافہ مترجم فراہم نہ کر کے ACA کی خلاف ورزی کی)۔

179 کیا زبان پر مبنی امتیاز قومی نسب یا دیگر تحفظ یافتہ حیثیوں پر مبنی امتیاز ہے، جیسا کہ نسل، یہ معاملہ زیرِ بحث حقائق اور متعلقہ قانون پر منحصر ہے اور اسے بلا دلیل تسلیم نہیں کیا جا سکتا۔ جہاں کسی زبان کی سہولت تک رسائی سے انکار کے حقائق اور حالات اس بات کی طرف اشارہ کریں کہ زبان کی بنیاد پر امتیاز دراصل قومی-نسب یا نسل کی بنیاد پر امتیاز کا متبادل ہو سکتا ہے، وہاں عدالتیں بعد میں یہ قرار دے سکتی ہیں کہ ان دونوں اقسام کے امتیاز پر پابندی لگانے والے قوانین قابلِ اطلاق ہیں۔ ملاحظہ کریں (1991) Hernandez v. New York, 500 U.S. 352, 354 ("بعض نسلی گروہوں کے لیے اور بعض کمیونٹیز میں یہ ممکن ہے کہ کسی مخصوص زبان میں مہارت، بالکل جلد کے رنگ کی طرح، مساوی تحفظ کے تجزیے کے تحت نسل کا متبادل سمجھی جائے۔")؛ Desrosiers v. Summit Sec. Servs., Inc., No. 21-CV-10941 (JPO), 2022 WL 13808524, صفحہ 4* (S.D.N.Y. 21 اکتوبر 2022) ("زبان کی بنیاد پر امتیاز کا ثبوت جیوری کو قومی نسب یا نسل کی بنیاد پر امتیاز قرار دینے کا فیصلہ دے سکتا ہے، خصوصاً جب امتیاز کو براہ راست ثابت کرنے والے شواہد موجود ہوں۔" (حوالہ جاتی علامات حذف کر دی گئی ہیں)؛ CNY Fair Hous., Inc. v. Swiss Vill., LLC, No. 521CV1217MADML, 2022 WL 2643573, صفحہ 7* (N.D.N.Y. July 8, 2022) (مقدمات کے مجموعے سے نشاندہی ہوتی ہے کہ زبان پر مبنی امتیاز بعض حالات میں نسل یا قومی نسب کی بنیاد پر امتیاز کے ثبوت کے طور پر استعمال ہو سکتا ہے)؛ Equal Emp. Opportunity Comm'n v. Wisconsin Plastics, Inc., 186 F. Supp. 3d 945, 948 (E.D. Wis. 2016) (یہ درست ہے کہ زبان کی مہارت از خود نسل یا قومی نسب جیسے تحفظ یافتہ زمرے کے قانونی طور پر مساوی نہیں ہے، لیکن بعض اوقات زبان کو کسی تحفظ یافتہ زمرے کے خلاف امتیاز کے متبادل یا آڑ کے طور پر استعمال کیا جا سکتا ہے۔")؛ Rivera v. NIBCO, 701 F. Supp. 2d 1135, 1141 (E.D. Cal. 2010) ("زبان پر مبنی امتیاز کو اکثر قومی نسب پر مبنی امتیاز کے ساتھ منسلک کیا جاتا ہے ...")۔ اگرچہ یہ گائیڈ ایسے قوانین کے حوالے شامل کرتی ہے جو قومی نسب کی بنیاد پر امتیاز کو ممنوع قرار دیتے ہیں، تاہم قارئین کو چاہیئے کہ وہ ہر معاملے میں اپنا قانونی تجزیہ کریں تاکہ یہ معلوم کر سکیں کہ آیا قومی نسب کی بنیاد پر امتیاز کو ممنوع قرار دینے والا قانون زبان کی سہولت تک رسائی سے متعلق تحفظات فراہم کرتا ہے یا نہیں۔

180 29 U.S.C. § 794(a)–(b)؛ ملاحظہ کریں Basta v. Novant Health Inc., 56 F.4th 307, 318 (4th Cir. 2022) (قوت سماعت سے محروم شوہر نے ہسپتال کے خلاف ایکٹ برائے بحالی کے تحت ایک دعویٰ دائر کیا ہے کہ انہوں نے اسے ASL مترجم کی خدمت مہیا کرنے سے انکار کیا اور اس کی بجائے اسے ایک غیر مؤثر معاون ڈیوائس دی جب وہ اپنی اہلیہ کی زچگی کے وقت اس کے طبی نمائندہ کی حیثیت سے موجود تھا)۔

181 42 U.S.C. §§ 12132, 12182؛ ملاحظہ کریں Loeffler v. Staten Island Univ. Hosp., 582 F.3d 268, 275–75 (2d Cir. 2009) (یہ قرار دیتے ہوئے کہ اس بات کے بارے میں ایک اہم حقائق کا تنازع موجود ہے کہ آیا ہسپتال کی جانب سے قوتِ سماعت سے محروم ایک مریض اور اس کی اہلیہ کے لیے ASL مترجم فراہم نہ کرنا اور اس کے نتیجے میں ان کے بچوں کو ترجمان کے طور پر استعمال کرنے پر مجبور کرنا، ایکٹ برائے بحالی اور دیگر قوانین کی خلاف ورزی تھا یا نہیں)۔

182 42 U.S.C. §§ 3604–06 (رہائش کی فروخت یا کرایہ، رہائشی ریئل اسٹیٹ سے متعلقہ لین دین، اور بروکریج خدمات کی فراہمی میں قومی نسب اور معذوری، دیگر تحفظ یافتہ حیثیتوں کی بنیاد پر امتیاز برتنے کی ممانعت)؛ ملاحظہ کریں CNY Fair Hous., Inc. v. Swiss Vill., LLC, No. 521CV1217MADML, 2022 WL 2643573, صفحہ *8-6 (N.D.N.Y. 8 جولائی 2022) (مدعیان نے FHA کے تحت اس رہائشی فراہم کنندہ کے خلاف دعوے دائر کیے، جس کی پالیسی کے مطابق گھر میں رہنے والا فرد انگریزی بولنے والا ہونا چاہیئے، ممکن ہے کہ اس پالیسی کو قومی نسب کی بنیاد پر امتیاز کے متبادل کے طور پر استعمال کیا گیا ہو)؛ Fair Hous. Just. Ctr., v. Allure Rehab. Servs. LLC, No. 15 CV 6336, 2017 WL 4297237, صفحہ *6-5 (E.D.N.Y. 26 ستمبر 2017) (مدعی نے FHA کے تحت نرسنگ ہومز اور معاون رہائشی سہولیات کے خلاف دعویٰ دائر کیا جہاں قوت سماعت سے محروم رہائشیوں کو ASL مترجم فراہم کرنے سے انکار کیا گیا)؛ Cabrera v. Alvarez, 977 F. Supp. 2d 969, 977 (N.D. Cal. 2013) (ہسپانوی بولنے والے مدعیان نے FHA کے تحت قومی نسب کی بنیاد پر شہر کی ہاؤسنگ اتھارٹی کے خلاف دعویٰ دائر کیا، جس کے ملازمین نے ان کے مترجم کی درخواست مسترد کی اور ان کی محدود انگریزی فہم کے بارے میں منفی تبصرے کیے)۔

183 جب VA یہ تعین کرے کہ اس کی کسی طبی سہولت گاہ میں "کافی تعداد میں ایسے سابق فوجی موجود ہیں جن کی انگریزی بولنے کی صلاحیت محدود ہے"، تو VA پر "لازم ہے کہ وہ ایسے طریقہ کار قائم اور نافذ کرے ... جن سے اس بات کو یقینی بنایا جا سکے کہ سہولت کے عملے میں کافی تعداد میں ایسے افراد موجود ہوں جو ان سابق فوجیوں کے لیے سب سے موزوں زبان اور انگریزی دونوں میں مہارت رکھتے ہوں اور جن کی ذمہ داریوں میں ایسے سابق فوجیوں اور متعلقہ محکمے کے عملے کو ثقافتی حساسیت اور لسانی و ثقافتی فرق کو پُر کرنے کے حوالے سے رہنمائی فراہم کرنا شامل ہو۔" 38 U.S.C. § 8110(b)۔ "ان علاقوں میں جہاں کافی تعداد میں اہل سابق فوجی اور اہل منحصرین افراد انگریزی کے علاوہ کوئی اور زبان بنیادی زبان کے طور پر بولتے ہوں"، وہاں VA کو زیادہ سے زیادہ ممکن حد تک سابق فوجیوں کو "ان کی بنیادی زبان میں آؤٹ ریچ خدمات فراہم کرنی ہوں گی۔" Id. § 6303(a)۔

184 42 U.S.C. § 12112(a) ("کوئی بھی قابل اطلاق ادارہ کسی اہل فرد کے ساتھ نوکری کی درخواست کے طریقہ کار، ملازمین کی بھرتی، ترقی یا برطرفی، ملازمین کی تنخواہ، تربیت یا دیگر شرائط، حالات اور مراعات کے حوالے سے معذوری کی بنیاد پر امتیاز نہیں برتے گا۔")؛ ملاحظہ کریں Searls v. Johns Hopkins Hosp., 158 F. Supp. 3d 427, 430, 437 (D. Md. 2016) (ہسپتال نے قوت سماعت سے محروم نرس کی کل وقتی ASL مترجم کی خدمات طلب کرنے کی درخواست پر، جو کہ معقول تھی، نرس کی ملازمت کی درخواست رد کر کے ADA اور ایکٹ برائے بحالی کی خلاف ورزی کی)۔

185 مثال کے طور پرملازمت کے یکساں مواقع کا ایکٹ نسل، رنگت، مذہب، جنس یا قومی نسب کی بنیاد ملازمت میں امتیاز برتنے کی واضح ممانعت کرتا ہے۔ 42 U.S.C. § 2000e-2(a) (ملازمت کے غیر قانونی عمل کی تعریف میں شامل ہے کہ کسی فرد کو بھرتی کرنے میں ناکامی) یا بھرتی کرنے سے انکار کرنا، برطرف کرنا، یا بصورت دیگر ملازمت کی شرائط، حالات، معاوضے یا مراعات کے حوالے سے کسی کے ساتھ امتیاز روا رکھنا، یا ملازمین یا درخواست دہندگان پر اس طرح پابندی لگانا، الگ تھلگ کرنا، یا درجہ بند کرنا کہ جو کسی فرد کو ملازمت کے مواقع سے محروم کرے یا نسل، رنگت، مذہب، جنس یا قومی نسب کی وجہ سے بطور ملازمان کی حیثیت پر منفی اثر پڑے)۔ 1968 کے کرائم کنٹرول اینڈ سیف اسٹریٹس کے جامع ایکٹ (SSA) کے تحت کہا گیا ہے کہ کسی بھی ریاست میں "کسی فرد کو نسل، رنگت، مذہب، قومی نسب، یا جنس کی بنیاد پر کسی بھی ایسے پروگرام یا سرگرمی میں حصہ لینے سے خارج نہیں کیا جائے گا، اس کے فوائد سے محروم نہیں کیا جائے گا، اس کے ساتھ امتیاز نہیں کیا جائے گا، یا کسی ایسے پروگرام یا سرگرمی میں ملازمت سے انکار نہیں کیا جائے گا جو اس باب کے تحت فراہم کردہ فنڈ سے مکمل یا جزوی طور پر اعانت یافتہ ہو۔" 34 U.S.C. § 10228(c)۔ ایسے افراد جو انتظامی وسائل استعمال کر چکے ہوں، SSA کے تحت شہری کارروائیاں دائر کر سکتے ہیں، id. § 10228(c)(4)(A)–(B), اور کم از کم ایک عدالت نے یہ نوٹ کیا ہے کہ SSA زبان کی سہولت تک رسائی سے متعلق دعوؤں پر بھی لاگو ہوتا ہے،ملاحظہ کریں Ling v. State, 288 Ga. 299, 302 (2010)۔ افرادی قوت کی جدت و مواقع کا ایکٹ (Workforce Innovation and Opportunity Act, WIOA) یہ فراہم کرتا ہے کہ "کسی بھی فرد کو قومی نسب، نسل، رنگت، معذوری، عمر یا جنس کی بنیاد پر کسی بھی ایسے پروگرام یا سرگرمی میں شرکت سے نہیں روکا جائے گا، اس کے فوائد سے محروم نہیں کیا جائے گا، اس کے تحت امتیاز کا شکار نہیں بنایا جائے گا، یا اس کی انتظامیہ میں یا اس سے متعلق ملازمت سے انکار نہیں کیا جائے گا"، جو اس ایکٹ کے تحت فنڈنگ حاصل کرتا ہو۔ 29 U.S.C. § 3248(a)(1)–(2)۔ تاہم، WIOA قومی نسب کی بنیاد پر امتیاز کی تعریف ٹائٹل VI کے تناظر میں کرتا ہے، اور WIOA کے تحت کوئی نجی قانونی کارروائی کا حق موجود نہیں ہے، کیونکہ اس کا نفاذ امریکی سیکرٹری برائے محنت کش افراد اور اٹارنی جنرل کے ذریعے کیا جاتا ہے۔ Guida v. W. Virginia Dep’t of Com., No. 5:23-CV-359, 2024 WL 2870853, at *3 (N.D.W. Va. 29 مئی 2024); Owens v. Freedom Roads Holding Co. LLC, No. CV-17-1117-PHX-JZB, 2017 WL 11714023, at *6 (D. Ariz. July 19, 2017)۔

186 ملاحظہ کریں، مثلاً، 15 U.S.C. § 9513(a)(1)(C) (کامرس کے انڈر سیکرٹری برائے اقلیتی کاروباری ترقی کو اس بات کا پابند بناتے ہوئے کہ "وہ کم از کم امریکہ میں بولی جانے والی 5 سب سے عام زبانوں میں آگاہی، تعلیمی خدمات، اور تکنیکی معاونت فراہم کرے، تاکہ محدود انگریزی مہارت رکھنے والے افراد کو [اقلیتی کاروبار کی ترقی کی] ایجنسی کی جانب سے فراہم کردہ خدمات اور معلومات تک ثقافتی اور لسانی طور پر موزوں رسائی حاصل ہو سکے")؛ 42 U.S.C. § 12651d(b)(19) (جس میں یہ فراہم کیا گیا ہے کہ AmeriCorps کے چیف ایگزیکٹیو افسر کی ذمہ داریوں میں شامل ہے کہ، "جہاں قابلِ عمل ہو، قومی سروس پروگرام میں شرکت کے خواہشمند محدود انگریزی مہارت رکھنے والے افراد کے لیے درخواست کے مواد انگریزی کے علاوہ دیگر زبانوں میں بھی فراہم کیے جائیں")۔

187 عدالتی ایکٹ برائے تشریح کےتحت تقاضا کیا جاتا ہے کہ اگر کوئی فریق یا گواہ "انگریزی کے علاوہ صرف ایک ہی بنیادی زبان بولتا ہو" یا "قوت سماعت سے محروم ہو ... کہ یہ فریق کی کارروائی کو سمجھنے، اپنے وکیل یا عدالت کے جج سے بات چیت کرنے میں رکاوٹ ڈالے یا گواہ کے سوالات سمجھنے اور اپنی گواہی میں حائل ہو، تو اس کے لیے ایک مترجم مہیا کیا جائے۔" (1)(d)1827 § .28 U.S.C۔ "عدالتی کارروائیوں کے مناسب ترجمے کا عمومی معیار اس بات کا متقاضی ہے کہ مقدمے سے متعلقہ ہر چیز کا مسلسل اور لفظ بہ لفظ ترجمہ اس طرح دستیاب بنایا جائے کہ جس طرح انگریزی زبان سے واقف مدعا علیہ سننے کا حق رکھتا ہو۔" (United States v. Joshi, 896 F.2d 1303, 1309 (11th Cir. 1990۔ فیڈرل رول آف سول پروسیجر 43(d) مزید یہ فراہم کرتا ہے کہ "عدالت گواہ سے شہادت کا بیان لیتے وقت اپنی مرضی کا مترجم مقرر کر سکتی ہے؛ مناسب معاوضہ طے کر سکتی ہے جو قانون کے تحت فراہم کردہ فنڈز یا ایک یا زیادہ فریقوں کے ذریعے ادا کیا جائے؛ اور اس معاوضے کو عدالتی اخراجات کے طور پر شامل کر سکتی ہے"۔

188 (1)(d)1827 § .28 U.S.C۔

189 (B)(1)(e)2020 § .7 U.S.C۔

190 42 U.S.C. § 5151(a)۔ اسٹافورڈ ایکٹ کی یہ مخصوص شق، جو وفاقی سطح پر آفات کے ردِعمل کی سرگرمیوں کو منظم کرتی ہے، فیڈرل ایمرجنسی مینجمنٹ ایجنسی (FEMA) پر ایک مثبت ذمہ داری عائد کرتی ہے اور ایسے افراد جو کسی بڑی آفت یا ہنگامی حالات کے بعد امتیاز کا شکار ہوئے ہوں، ان کو FEMA کے خلاف نجی قانونی چارہ جوئی کا حق فراہم کرتی ہے۔
Laday v. Ramada Plaza Hotel LaGuardia, No. 07-CV-0450, 2007 WL 526613, at *2 (E.D.N.Y.13 فروری 2007)۔ FEMA کی جانب سے امداد کے لیے درخواست دہندہ کے ساتھ امتیاز برتنے کا ثبوت پیش کرنے کی ذمہ داری اُس فرد پر عائد ہے جو FEMA کی کارروائی کو چیلنج کر رہا ہو۔ Id۔

191 (a)5151 § .42 U.S.C۔

192 Id. § 5196f(a)۔

193 Id۔

194 6 U.S.C. § 321o(b)(3)۔ فیڈرل کمیونیکیشنز کمیشن (FCC) وائرلیس کیریئرز کے لیے قواعد و ضوابط طے کرتا ہے تاکہ ہنگامی الرٹس براہِ راست موبائل فونز پر بھیجے جا سکیں، جنھیں وائرلیس ایمرجنسی الرٹس کہا جاتا ہے۔ نومبر 2018 سے FCC کی جانب سے وائرلیس کیریئرز سے درکار ہے کہ وہ ہسپانوی زبان میں وائرلیس ایمرجنسی الرٹس بھیجنے کی حمایت کریں۔ 47 C.F.R. § 10.480۔ متعدد سالوں کی وکالت کے بعد، اٹارنی جنرل لیٹیشیا جیمز (Letitia James) اور نومبر 2025 میں ان (اٹارنی جنرل جیمز (James)) کی قیادت میں ایک کثیر ریاستی اتحاد کی جانب سے جاری کیے گئے مطالباتی خط کے نتیجے میں، FCC نے ایک قاعدہ شائع کیا ہے جس کے تحت وائرلیس کیریئرز کو 12 جون 2028 تک وائرلیس ایمرجنسی الرٹس کو انگریزی، ASL، اور دیگر 13 زبانوں میں لازماً بھیجنا ہو گا۔ FCC، وائرلیس ایمرجنسی الرٹس اور ایمرجنسی الرٹ سسٹم رول، 91 Fed. Reg. 2317–2318 (20 جنوری 2026) (جسے 47 C.F.R. pt. 10 میں ضابطہ بند کیا جائے گا)؛ نیز ملاحظہ کریں OAG, Att’y Gen۔ جیمز کی جانب سے کثیر زبانوں میں ایمرجنسی الرٹس میں توسیع کا خیرمقدم، 21 جنوری 2026، https://ag.ny.gov/press-release/2026/attorney-general-james-celebrates-expansion-multilingual-emergency-alerts۔ قواعد کے تحت، وائرلیس کیریئرز سے وائرلیس ایمرجنسی الرٹس عربی، چینی (سادہ اور روایتی)، فرانسیسی، جرمن، ہیٹی کریول، ہندی، اطالوی، کوریائی، پرتگیزی، روسی، ہسپانوی، ٹیگالوگ اور ویتنامی کے ساتھ ASL اور انگریزی میں بھیجنے کا تقاضا کیا جائے گا۔

195 42 U.S.C. §§ 12132, 12141(2), 12181(1), 12182۔

196 ملاحظہ کریں id. § 12141(2); Lopez v. Jet Blue Airways, 662 F.3d 593, (2d Cir. 2011) (ایئر کیریئر کے خلاف ADA کے تحت دعویٰ خارج کرنا اس بنیاد پر کہ ہوائی جہاز کے ذریعے سفر کو قانون میں عوامی نقل و حمل کی تعریف میں شامل نہیں کیا گیا)۔

197 49 U.S.C. § 41705(a)۔ کئی دیگر سرکٹ عدالتوں کے ساتھ، سیکنڈ سرکٹ نے یہ موقف اپنایا ہے کہ ایئر کیریئرز ایکسیس ایکٹ (ACAA) متاثرہ مسافروں کو عدالت میں چارہ جوئی کرنے کا نجی حق فراہم نہیں کرتا۔ ملاحظہ کریں Lopez, 662 F.3d at 597۔ متبادل صورت میں، ایک متاثرہ مسافر کو امریکی محکمہ برائے ٹرانسپورٹیشن (Department of Transportation, DOT) میں تحریری شکایت درج کروانی ہو گی، جو عموماً "معقول بنیادوں" پر شکایت کی تحقیقات کرنے کا حکم دیتا ہے۔ Id.; 49 U.S.C. § 46101(a)(1)۔ آیا DOT کی جانب سے ACAA کے انسداد امتیاز کے تقاضوں کو نافذ کیا جائے گا یا نہیں، غالباً اس کا انحصار عملاً وفاقی انتظامیہ پر ہو گا۔ نوٹ فرمائیں کہ، اگرچہ ACAA کے نفاذ کے لیے کوئی نجی قانونی چارہ جوئی موجود نہیں ہے، تاہم متاثرہ مسافروں کے پاس DOT کی جانب سے انتظامی فیصلہ جاری ہونے کے بعد عدالتوں میں محدود چارہ جوئی کا حق موجود ہے۔ 49 U.S.C. § 46110(a) (اس بات کی اجازت دینا کہ DOT کی جانب سے جاری کردہ حکم میں "اہم مفاد" رکھنے والا فرد اس فیصلے کا جائزہ امریکی عدالت برائے اپیل کے D.C. سرکٹ یا اُس سرکٹ میں لے جا سکتا ہے جہاں وہ فرد مقیم ہو)۔ یہ فیصلہ کرنے کے لیے کہ آیا کوئی فرد اہم مفاد کا حامل ہے، عدالتوں نے عام طور پر وہی معیار استعمال کیا ہے جو یہ دیکھنے کے لیے اپنایا جاتا ہے کہ آیا مدعی کے پاس آرٹیکل III کے تحت قانونی حیثیت موجود ہے۔ ملاحظہ کریں، Illinois Dept. of Transp. v. Hinson, 122 F.3d 370, 371-72 (7th Cir. 1997) (§ 46110(a) کے تحت اہم مفاد کی تعریف یوں کی جاتی ہے کہ "ایک مفاد جسے چوٹ کے خلاف تحفظات حاصل ہوں، جہاں 'چوٹ' سے مراد ہے (1) محسوس شدہ، ممکنہ قابل پیمائش ضرر، (2) جسے مقدمے کے ذریعے معقول حد تک روکا، کم کیا، یا دور کیا جا سکتا ہو، (3) ایک ٹھوس، انفرادی، غیر نظریاتی، مختصراً اہم مفاد")؛ Competitive Enter. Inst. v. U.S. Dept. of Transp., 863 F.3d 911, 914 (D.C. Cir. 2017) (آرٹیکل III کی قانونی حیثیت سے متعلق مقدمات پر انحصار کرتے ہوئے یہ طے کیا گیا کہ اس کیس میں مدعی، جو ای سگریٹ استعمال کرنے والا تھا، کے پاس DOT کے اس قاعدے کو چیلنج کرنے کی قانونی حیثیت موجود تھی جو ہوائی جہازوں میں ان کے استعمال پر پابندی لگاتا ہے)۔

فلائی امریکہ ایکٹ (Fly America Act) کے تحت بھی اسی طرح ملکی اور غیر ملکی ایئر کیریئرز میں قومی نسب سمیت دیگر تحفظ یافتہ خصوصیات کی بنیاد پر امتیاز برتنے کی ممانعت ہے۔ 49 U.S.C. § 40127(a)–(b)۔ جیسا کہ اوپر ACAA کے سلسلے میں بیان کیا گیا، "زیادہ تر وفاقی عدالتوں نے اس مسئلے پر یہ نتیجہ اخذ کیا ہے کہ FAA کے انسدادِ امتیاز کی دفعات کے تحت کوئی نجی قانونی چارہ جوئی کا حق موجود نہیں ہے"۔ Shebley v. United Cont’l Holdings, Inc., 357 F. Supp. 3d 684, 690 (N.D. Ill. 2019)؛ ملاحظہ کریں Shin v. Am. Airlines Grp., Inc., No. 17-CV-2234-ARRJO, 2017 WL 3316129, at *2 (E.D.N.Y. 3 اگست 2017)، aff’d sub nom. Shin v. Am. Airline, Inc., 726 F. App’x 89 (2d Cir. 2018); James v. Am. Airlines, Inc., 247 F. Supp. 3d 297, 307 (E.D.N.Y. 2017)۔ "البتہ، کچھ ضلعی عدالتوں نے کم از کم برعکس رائے دی ہے۔" Shebley, 357 F. Supp. 3d at 690–91 (بحوالہ Qayyum v. U.S. Airways, Inc., No. 3:08-0996, 2008 WL 4879401، صفحہ 1* n.1 (S.D. W. Va. Nov. 12, 2008); Williams v. Midwest Airlines, Inc., 321 F. Supp. 2d 993, 996 (E.D. Wis. 2004); Alasady v. Nw. Airlines Corp., No. Civ. 02-3669(RHK/AJB), 2003 WL 1565944، صفحہ 10* n.13 (D. Minn. 3 مارچ 2003))۔

198 ملاحظہ کریں، مثلاً، 7 U.S.C. § 136a(f)(5) (یہ تقاضا کرتا ہے کہ پیسٹیسائیڈ پروڈکٹ کے لیبلز پر موجود حفاظت اور صحت کی معلومات ہسپانوی میں ترجمہ کی جائیں)؛ 42 U.S.C. § 3020e-1(h) (اسسٹنٹ سیکرٹری برائے عمر رسیدگی سے مطلوب ہے کہ وہ ایک قومی ٹیلیفون ہاٹ لائن قائم اور مہیا کرے جو پینشن اور دیگر ریٹائرمنٹ فوائد، اور ان سے متعلق حقوق کے بارے میں "آؤٹ ریچ، معلومات، مشاورت، حوالہ جات، اور دیگر معاونت طلب کرنے والے LEP کے حامل افراد کو معلومات فراہم کرے")۔

نیو یارک اٹارنی جنرل
Letitia James (لیٹیشیا جیمز) کا دفتر

NEW YORK STATE ATTORNEY GENERAL

ہیلپ لائن:
1-800-771-7755

بہرے یا اونچا سننے والے افراد:
1-800-788-9898

اس اشاعت کی ASL ویڈیوز اس ویب سائٹ پر دستیاب ہیں:
ag.ny.gov/language access